叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奇美拉世界(chimera World) 000001

2. 奇美拉世界(chimera World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇美拉世界(Chimera World)

[kaɪ'mɪrə] [wɜːrld]
CHIMERA **WORLD**
奇美拉 世界

奇美拉世界

[baɪ] ['wilbə] [es] . ['piːkɑːk]
By **WILBUR** **S** **.** **PEACOCK**
经过 威尔伯 S . 孔雀

作者：威尔伯·S·皮科克

[dɑːn] ['dentən] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪrdəst]
Don **Denton** **had** **walked** **into** **the** **weirdest**
大学教师 丹顿 有 步行 进入 这 最怪异的

唐·丹顿走进了最诡异的地方

[ɪ'nɪgmə] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] .
enigma **he** **had** **ever** **encountered** **.**
谜 他 有 曾经 遭遇 .

他遇到过的最神秘的谜团。

[ded] [men]
Dead **men**
死的 男人

死人

[lɪvd] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .
lived **,** **and** **ships** **vanished** **without** **sound** **.**
居住地 , 和 船舶 消失了 没有 声音 .

生活仍在继续，船只悄无声息地消失。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɑːp] ['evriθɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
And **to** **top** **everything** **,** **when** **he** **tried** **to**
和 到 顶部 一切 , 什么时候 他 尝试 到

更糟糕的是，当他试图.....

[ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['pʌz(ə)l] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
unravel **the** **puzzle** **—** **he** **found** **that** **he**
绎 这 谜 — 他 成立 那 他

解开谜题——他发现自己

[hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
had **been** **dead** **for** **more** **than** **a** **week** **.**
有 到过 死的 为了 更多的 比 一个 星期 .

已经死亡超过一周了。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1944** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1944 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dɑːn] ['dentən] , ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [wɜːrld] ['maɪnɪŋ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
Don Denton , trouble shooter for the Inter - World Mining Corporation ,
大学教师 丹顿 , 麻烦 射击游戏 为了 这 国际 - 世界 矿业 公司 ,

唐·丹顿，国际矿业公司的故障排除专家

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [skaʊt] ['rɑːkɪt] ,
watched the sailors stowing the supplies aboard his small scout rocket ,
观看 这 水手们 存放 这 补给品 船上 他的 小的 侦察 火箭 ,

他看着水手们把补给品装上他的小型侦察火箭，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪfest] [ʃiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ðə; ði]
checking the items from the manifest sheet as they were packed in the
检查 这 项目 从 这 显现 床单 作为 他们 是 包装 在 这
['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːtmənts] .
storage compartments .
贮存 隔间 .

核对装箱清单上的物品与储物箱内的物品是否相符。

" [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" That takes care of that , " he said finally , signing the sheet with his
" 那 需要 关心 的 那 , " 他 说 最后 , 签名 这 床单 和 他的
['θʌmprɪnt] .
thumbprint .
指纹 .

“这样就办妥了，”他最后说道，并在纸上按了拇指印。

" [naʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] .
" Now , I'll be on my way .
" 现在 , 患病的 是 在 我的 方式 .

“现在，我要走了。”

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
" The Skipper nodded , scratched his chin thoughtfully .
" 这 船长 点头 , 刮痕 他的 下巴 深思熟虑 .

船长点了点头，若有所思地挠了挠下巴。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" I suppose so , " he agreed .
" 我 认为 所以 , " 他 同意 .

“我想也是，”他同意道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] ?
" Are you sure you won't stay to dinner ?
" 是 你 当然 你 惯于 停留 到 晚餐 ?

你确定不留下来吃晚饭吗?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] - [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] ['plenti] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ]
I've got a cargo of Martian panyanox that should taste plenty good to you
我已经 得到 一个 货物 的 火星人 - 那 应该 品尝 很多 好的 到 你
['æftər] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['speɪsɪŋ] [ɑːn]['vaɪtəmɪnz] .
after two months of spacing on vitamins .
后 二 几个月 的 间距 在 维生素 .

我这里有一批火星潘亚诺克斯，在你两个月没吃维生素之后，应该会觉得味道很不错。

" [dɑ:n] ['dentən] [grɪnd] , [skrʌbd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [θru:] [ðə; ði] ['redɪʃ] ,
" **Don** **Denton** **grinned** , **scrubbed** **a** **heavy** **hand** **through** **the** **reddish** ,
" 大学教师 丹顿 咧嘴一笑 , 擦洗过 一个 重的 手 通过 这 微红 ,

唐·丹顿咧嘴一笑，用力揉搓着泛红的.....

['kɜ:rli][mɑ:p][ʌv; əv] [her] [ðæt] [fleɪmd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['krægi] [feɪs] .
curly **mop** **of** **hair** **that** **flamed** **above** **his** **craggy** **face** .
卷曲 拖把 的 头发 那 火焰 多于 他的 崎岖不平 脸 .

他那张棱角分明的脸上，顶着一头蓬乱的卷发，像火焰般燃烧着。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] , [ðə; ði] ['leðər] ['dʒækɪt] ['groʊɪŋ] [tɔ:t] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [dɪ'septɪvli] [waɪd] ['ʃəuldəz] .
He **shrugged** , **the** **leather** **jacket** **growing** **taut** **across** **his** **deceptively** **wide** **shoulders** .
他 耸了耸肩 , 这 皮革 夹克 生长 紧绷 穿过 他的 具有欺骗性的 宽的 肩膀 .

他耸了耸肩，皮夹克紧紧地绷在他看似不宽阔实则很宽的肩膀上。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ'd][laɪk] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Nothing** **I'd** **like** **better** , " **he** **said** ,
" 没有什么 ID 喜欢 更好的 , " 他 说 ,

"我再也找不到比这更好的了，"他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t]['ɔ:rdərz][tu:; tə][get][tu:; tə]['vi:nəs][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['læŋkə]
" **but** **I've** **got** **orders** **to** **get** **to** **Venus** **and** **find** **out** **why** **the** **Lanka**
" 但 我已经 得到 订单 到 得到 到 金星 和 寻找 出去 为什么 这 兰卡
['ʃɪpmənts] ['hævnt] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ɑ:n] ['skedʒu:l] . "
shipments **haven't** **been** **coming** **through** **on** **schedule** . "
货物 还没有 到过 未来 通过 在 日程 . "

"但我接到命令要去金星，查明兰卡的货物为什么没有按时到达。"

" ['trʌb(ə)l] ?
" **Trouble** ?
" 麻烦 ?

"麻烦?

" ['ɪntrəst] [flerd] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpɝz] [aɪz] .
" **Interest** **flared** **in** **the** **Skipper's** **eyes** .
" 兴趣 喇叭口 在 这 船长的 眼睛 .

船长眼中闪过一丝兴趣。

[dɑ:n] ['dentən] [læft] .
Don **Denton** **laughed** .
大学教师 丹顿 笑了 .

唐·丹顿笑了。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **doubt** **it** , " **he** **said** .
" 我 怀疑 它 , " 他 说 .

"我对此表示怀疑，"他说。

" ['prɑ:bəbli][sʌm; səm] [speɪs] [træmp]['lændɪd][ænd; ənd][soʊld][ðə; ði][men][sʌm; səm]['mɑ:rʃ(ə)n] -
" **Probably** **some** **space** **tramp** **landed** **and** **sold** **the** **men** **some** **Martian** **Ganto** -
" 大概 一些 空间 流浪汉 登陆 和 卖 这 男人 一些 火星人 -
[si:dz] .
seeds .
种子 .

"可能是某个太空流浪汉降落下来，卖给这些人一些火星甘托种子。"

[ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] ['nɜ:rsɪŋ] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ]['hæŋoʊvərz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt][wɜ:rk] .
They're **probably** **nursing** **such** **large** **hangovers** **that** **they** **can't** **work** .
它们是 大概 护理 这样的 大的 宿醉 那 他们 不能 工作 .

他们可能宿醉未醒，根本无法工作。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑːn] , [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][pep] [tɔːk] , [ðen] [hed] [bæk] [fɔːr; fər]

I'll	just	take	the	supplies	on	,	give	the	boys	a	pep	talk	,	then	head	back	for
患病的	只是	拿	这	补给品	在	,	给	这	男孩们	一个	活力	讲话	,	然后	头	后退	为了

[ɜːrθ] . "

Earth	.	"
地球	.	"

我带上补给，给孩子们打打气，然后就返回地球。

" [ɔːl] ['loʊdɪd] , ['kæptɪn] , " [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teləˌvaɪzər] [skriːn] .

"	All	loaded	,	Captain	,	"	a	sailor's	voice	came	from	the	televisor	screen	.
"	全部	已加载	,	队长	,	"	一个	水手的	嗓音	来了	从	这	电视机	屏幕	.

"一切就绪，船长。"电视屏幕上传来一个水手的声音。

[dɑːn] ['dentən] [laʊndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Don	Denton	lounged	to	his	feet	.
大学教师	丹顿	休闲	到	他的	脚	.

唐·丹顿懒洋洋地站了起来。

" [soʊ] [lɔːŋ] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	So	long	,	Captain	,	"	he	said	,	"	I'll	remember	that	Panyanox	invitation	,
"	所以	长的	,	队长	,	"	他	说	,	"	患病的	记住	那	-	邀请	,

"再见了，船长，"他说，"我会记住帕尼亚诺克斯的邀请。"

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][rʌn]['ɪntuː][juː; jʊ][ɑːn][mɑːrz] . "

the	next	time	I	run	into	you	on	Mars	.	"
这	下一个	时间	我	跑步	进入	你	在	火星	.	"

下次我在火星上遇到你的时候。"

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Sure	,	sure	,	of	course	!
"	当然	,	当然	,	的	课程	!

"当然，当然，没问题！"

" [ðə; ði] ['skɪpər] [flʌʃt] .

"	The	Skipper	flushed	.
"	这	船长	酡	.

船长冲了口气。

" [ɜːr; ər] , [ɑː] — , ['dentən] ? "

"	Er	,	ah	—	,	Denton	?	"
"	呃	,	啊	—	,	丹顿	?	"

"呃，啊——丹顿？"

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

"是的?

" [dɑːn] ['dentən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Don	Denton	turned	from	the	door	.
"	大学教师	丹顿	转向	从	这	门	.

唐·丹顿转身离开了门口。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [træns'ʃɪp] [tuː; tə] ['viːnəs] .

"	I've	got	a	passenger	I	want	to	transship	to	Venus	.
"	我已经	得到	一个	乘客	我	想	到	转运	到	金星	.

"我有一位乘客想要被转移到金星。"

" [dɑːn] ['dentən] [grɪnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Don	Denton	grinned	,	shook	his	head	.
"	大学教师	丹顿	咧嘴一笑	,	摇晃	他的	头	.

唐·丹顿咧嘴一笑，摇了摇头。

" ['sɑːri] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][noʊ][kæn; kən][duː] ; ['kʌmpəni] [ruːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Sorry , Captain , " he said , " but no can do ; company rules , you know . "**
" 对不起 , 队长 , " 他 说 , " 但 不 能 做 ; 公司 规则 , 你 知道 . "

"对不起，船长，"他说，"但是不行；你知道，这是公司规定。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['pæsɪndʒər] — ? "
" **But this passenger — ? "**
" 但 这 乘客 — ? "

"但是这位乘客——？"

" [noʊ] , " ['dentən] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **No , " Denton said decisively .**
" 不 , " 丹顿 说 果断地 .

"不，"丹顿果断地说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][kɑːnt] ['kæri] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði]['skaʊtər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd]
" **In the first place , I can't carry passengers on the scouter ; and in the second**
" 在 这 第一的 地方 , 我 不能 携带 乘客 在 这 侦察兵 ; 和 在 这 第二
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

"首先，我的侦察机不能载客；其次，

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][hoʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .
I haven't the slightest desire to be holed up with anybody .
我 还没有 这 丝毫 欲望 到 是 有孔的 向上 和 任何人 .

我一点也不想和任何人待在一起。

['sɑːri] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] . "
Sorry , but your passenger will have to get a charter job for the trip . "
对不起 , 但 你的 乘客 将要 有 到 得到 一个 宪章 工作 为了 这 旅行 . "

抱歉，您的乘客需要包机出行。

" [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ,
" **What I'm trying to tell you , " the Skipper said ,**
" 什么 我是 尝试 到 告诉 你 , " 这 船长 说 ,

"我想告诉你的是，"船长说道。

" [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['pɑːmər][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [pæs] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **is that Miss Palmer has a Company pass to ride with you . "**
" 是 那 错过 帕尔默 有 一个 公司 经过 到 骑 和 你 . "

"帕尔默小姐有一张公司通行证，可以和你们一起乘车。"

" [mɪs] ['pɑːmər] !
" **Miss Palmer !**
" 错过 帕尔默 !

"帕尔默小姐！"

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] [fraund] [bə'lɪdʒərəntli] .
" **The trouble shooter frowned belligerently .**
" 这 麻烦 射击游戏 皱眉 好战地 .

故障排除员怒目而视。

" ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['pɑːmər] [huː] [ɪz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɑːn]['viːnəs] ? "
" **Any relation to Palmer who is the manager on Venus ? "**
" 任何 关系 到 帕尔默 WHO 是 这 经理 在 金星 ? "

"你和维纳斯号的经理帕尔默有什么关系吗？"

" ['dɔːtər] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Daughter , I think . "**
" 女儿 , 我 思考 . "

"我想是女儿。"

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [mɪs] ['pɑːmər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiːz] [aʊt][ʌv; əv] [lʌk] .
" **Well , you can tell Miss Palmer for me that she's out of luck .**
" 出色地 , 你 能 告诉 错过 帕尔默 为了 我 那 她是 出去 的 运气 .

"好吧，你可以替我告诉帕尔默小姐，她运气不好。"

[hel] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bet] [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [deɪmz] :
Hell , I'll make a bet she's one of two kinds of dames :
地狱 , 患病的 制作 一个 赌注 她是 一 的 二 种类 的 女士们 :

我敢打赌，她属于以下两种类型之一：

['iːðər] [ʃiːz] [ðə; ði] ['flaɪti] [kaɪnd] [huː] [θɪŋks] [ɪts] [dʒʌst] [tuː] [tuː] [dɪ'vaɪn][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə'nʌðər]
Either she's the flighty kind who thinks it's just too too divine to explore another
任何一个 她是 这 轻浮 种类 WHO 思考 它是 只是 也 也 神圣的 到 探索 其他
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

要么她是那种轻浮的人，觉得探索另一个星球简直太美好了，不应该去尝试。

[ɔːr] [ʃiːz] [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [noʊzd][kaɪnd] ['huːd] [draɪv] [ˌem 'iː] [nʌts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] [ɪn][hæf]
or she's the needle - nosed kind who'd drive me nuts with her complaints in half
或者 她是 这 针 - 鼻子 种类 谁会 驾驶 我 坚果 和 她 投诉 在 一半
[ə; eɪ] [klɑːk] - [ə'raʊnd] ! "
a clock - around ! "
一个 钟 - 大约 ! "

或者她就是那种爱唠叨、爱抱怨的人，半个小时就能把我烦死！

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɪts] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'skrɪpʃənz] , " [ðə; ði] ['skɪpər] [sed]
" I can assure you that she fits neither of those descriptions , " the Skipper said
" 我 能 保证 你 那 她 适合 两者都不 的 那些 描述 , " 这 船长 说
, [smaɪld] .
, smiled .
, 微笑 .

"我可以向你保证，她既不符合上述任何一种描述，"船长笑着说。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

"实际上，

[ʃiːz] [ə'baʊt][ðə; ði]['naɪsɪst][bɪt][ʌv; əv] ['miːtiər] [flʌf] [ðæts] [krɔːst] [maɪ] ['rɑːkəts] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
she's about the nicest bit of meteor fluff that's crossed my rockets in many a day .
她是 关于 这 最友善的 少量 的 流星 起毛 那就是 交叉 我的 火箭 在 许多 一个 天 .
"
"
"

她是我这几天遇到的最可爱的流星雨云之一。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [dʒiːn]['pɑːmər] [sed] [ə'mjuːzidli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [dɑːn] ['dentən] .
" Thank you , Captain , " Jean Palmer said amusedly from behind Don Denton .
" 感谢 你 , 队长 , " 让 帕尔默 说 饶有兴致地 从 在后面 大学教师 丹顿 .

"谢谢你，船长，"珍·帕尔默从唐·丹顿身后笑着说道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ['skwerli] .
She walked past the trouble shooter , turned to face him squarely .
她 步行 过去的 这 麻烦 射击游戏 , 转向 到 脸 他 完全 .

她从故障排除员身边走过，转身直视着他。

" ['wʊmən] ['heɪtər] ?
" Woman hater ?
" 女士 仇恨者 ?

"厌女者？"

" [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['kwɪzɪkli] .
" she finished quizzically .
" 她 完成的 疑惑地 .

她疑惑地总结道。

[dɑ:n] ['dentən] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [tæn] ['di:pənɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['stɑ:rtlɪŋli] [blu:] [aɪz] [i'veidiŋ] [ðə; ði]
Don Denton flushed , his tan deepening , his startlingly blue eyes evading the
大学教师 丹顿 酡 , 他的 棕褐色 加深 , 他的 令人震惊地 蓝色的 眼睛 逃避 这
['mɑ:kɪŋ] ,
mocking ,
嘲讽 ,

唐·丹顿脸涨得通红，黝黑的皮肤更添了几分光泽，他那双湛蓝的眼睛躲避着嘲讽的目光。

[braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
brown eyes of the girl .
棕色的 眼睛 的 这 女孩 .

女孩的棕色眼睛。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] ['nɜ:rvəsli] [frʌm; frəm] [fʊt] [tu:; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ['sʌd(ə)nli] [taɪt] [ænd; ənd]
He shifted nervously from foot to foot , his collar suddenly tight and
他 转移 紧张地 从 脚 到 脚 , 他的 衣领 突然 紧的 和
[kən'strɪktɪŋ] .
constricting .
收缩 .

他焦躁地来回挪动着脚步，衣领突然绷紧，让他感到一阵窒息。

" [ɜ:r; ər] — [noʊ] !
" Er — no !
" 呃 — 不 !

“呃——不！”

" [hi:; hi] [sed] [dɪ'fensɪvli] , " [aɪ] — [ɜ:r; ər] , [wel] , [dʒʌst][dəunt][wɑ:nt]['eni] ['kʌmpəni] [ɑ:n][maɪ] [ʃɪp] .
" he said defensively , " I — er , well , just don't want any company on my ship .
" 他 说 防守 , " 我 — 呃 , 出色地 , 只是 不 想 任何 公司 在 我的 船 .

他辩解道：“我——呃，好吧，我只是不想船上有任何同伴。”

" [hi:; hi][felt][ðə; ði] [flʌʃ] ['di:pənɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
" He felt the flush deepening beneath the level glance of the girl ,
" 他 毛毡 这 冲洗 加深 下面 这 等级 瞥一眼 的 这 女孩 ,

“他感觉到女孩平静的目光下，脸颊上的红晕越来越深。”

[ænd; ənd][hɑ:t] [blʌd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
and hot blood was suddenly pounding at his temples .
和 热的 血 曾是 突然 猛击 在 他的 寺庙 .

突然间，一股热流涌上他的太阳穴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ; ['sɜ:rt(ə)nli][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [fɪt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz]
The Captain had been right ; certainly she didn't fit either of the descriptions
这 队长 有 到过 正确的 ; 当然 她 没有 合身 任何一个 的 这 描述
[dɑ:n] ['dentən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] .
Don Denton had given .
大学教师 丹顿 有 给定 .

船长说得没错；她肯定不符合唐·丹顿给出的任何一种描述。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] [weɪvd] [kraʊn] [ʌv; əv] [her] ['ɔ:lmoʊst]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
She was tall , her softly waved crown of hair almost even with the trouble
她 曾是 高的 , 她 轻轻 挥手 王冠 的 头发 几乎 甚至 和 这 麻烦
['ʃu:tɚz] [maʊθ] .
shooter's mouth .
射手的 嘴 .

她身材高挑，一头柔顺的波浪状秀发几乎与故障排除员的嘴巴齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪʃ] [kʌt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['plæstɪk] [dres] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]

And	the	mannish	cut	of	her	plastic	dress	only	served	to	emphasize	the
和	这	男子气概	切	的	她	塑料	裙子	仅有的	服务	到	强调	这

[ˌfemə'nɪnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

femininity	of	her	body	.
女性气质	的	她	身体	.

她那件塑料连衣裙的男性化剪裁反而更加凸显了她身体的女性特征。

[bʌt; bət] [dɑːn] ['dentən] [wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtɪsɪŋ] [sʌtʃ] ['maɪnər]['diːteɪlz] ;

But	Don	Denton	was	not	noticing	such	minor	details	;
但	大学教师	丹顿	曾是	不是	注意到	这样的	次要的	细节	;

但唐·丹顿并没有注意到这些细枝末节;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['rednəs] [ænd; ənd] ['smuːðnəs] [ʌv; əv]

he	was	conscious	only	of	the	incredible	redness	and	smoothness	of
他	曾是	有意识的	仅有的	的	这	极好的	发红	和	平滑度	的

[hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

her	lips	and	of	the	level	appraisal	of	her	eyes	.
她	嘴唇	和	的	这	等级	评价	的	她	眼睛	.

他只注意到她嘴唇令人难以置信的红润和光滑，以及她眼神中流露出的自信。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] ['sʌd(ə)nli] , ['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['gæŋgli] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

He	shivered	suddenly	,	vaguely	aware	that	he	was	unshaven	,	gangly	,	with	too
他	瑟瑟发抖	突然	,	依稀	意识到的	那	他	曾是	未刮胡子	,	瘦长的	,	和	也

['prɑːmɪnənt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪrz] .

prominent	teeth	and	ears	.
著名的	牙齿	和	耳朵	.

他突然打了个寒颤，隐约意识到自己胡子拉碴，身材瘦长，牙齿和耳朵都过于突出。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['mɑːkɪŋli] .

"	I	have	a	pass	to	ride	with	you	,	"	the	girl	said	mockingly	.
"	我	有	一个	经过	到	骑	和	你	,	"	这	女孩	说	嘲讽地	.

“我有通行证可以和你一起乘车，”女孩嘲讽地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	you	can	get	around	it	?
"	做	你	思考	你	能	得到	大约	它	?

你认为你能绕过它吗?

" [hɜːr; hər][toʊn] [tʃeɪndʒd] , [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['sʌtəli] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

"	Her	tone	changed	,	became	suddenly	,	subtly	,	frightened	and	bewildered	.
"	她	语气	已更改	,	成为	突然	,	微妙地	,	害怕	和	困惑	.

“她的语气变了，突然变得微妙地、害怕又困惑。”

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Please	,	"	she	finished	,	"	I	must	go	with	you	!
"	请	,	"	她	完成的	,	"	我	必须	去	和	你	!

“求求你，”她说完，“我必须跟你一起去！”

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər][ɪn] [θriː] [mʌnθs] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]

I	haven't	heard	from	my	father	in	three	months	;	I	know	that	something	has
我	还没有	听到	从	我的	父亲	在	三	几个月	;	我	知道	那	某物	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! "

happened	to	him	!	"
发生	到	他	!	"

我已经三个月没有父亲的消息了；我知道他肯定出事了！

" [wel] , " [dɑ:n] ['dentən] [fraund] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [pər'fju:m] [ʌv; əv]
" **Well** , " **Don** **Denton** **frowned** , **was** **suddenly** **aware** **of** **the** **dim** **perfume** **of**
" 出色地 , " 大学教师 丹顿 皱眉 , 曾是 突然 意识到的 的 这 暗淡 香水 的
[hɜ:r; hər] [her] .
her **hair** .
她 头发 .

"嗯,"唐·丹顿皱着眉头，突然意识到她头发上淡淡的香水味。

" [aɪ] [ges] , [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [pæs] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][bʌt; bət] [teɪk] [ju:; jʊ]
" **I** **guess** , **if** **you've** **got** **a** **pass** , **there's** **nothing** **I** **can** **do** **but** **take** **you**
" 我 猜测 , 如果 你已经 得到 一个 经过 , 有 没有什么 我 能 做 但 拿 你
[ə'lɔ:ŋ] . "
along . "
沿着 . "

"我想，如果你有通行证，那我除了带你一起走之外别无他法。"

" [ðæts] [faɪn] !
" **That's** **fine** **!**
" 那就是 美好的 !

"没关系!

" [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ['hɑ:rtɪli] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'li:vɪdlɪ] .
" **the** **Skipper** **said** **heartily** , **a** **trifle** **relievedly** .
" 这 船长 说 衷心地 , 一个 琐事 松了一口气 .

"船长爽朗地说道，语气中带着一丝如释重负。"

" [aɪ][toʊld] [mɪs] ['pɑ:mər] [ju:d] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɪft] . "
" **I** **told** **Miss** **Palmer** **you'd** **probably** **be** **glad** **to** **give** **her** **a** **lift** . "
" 我 讲述 错过 帕尔默 你会 大概 是 高兴的 到 给 她 一个 举起 . "

"我告诉帕尔默小姐，你大概很乐意载她一程。"

" [aɪ] [nu:] ['mɪstər] . ['dentən] ['wʊdnt] [let][ˌem 'i:] [daʊn] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **I** **knew** **Mr** . **Denton** **wouldn't** **let** **me** **down** , " **the** **girl** **said** **quietly** ,
" 我 知道 先生 . 丹顿 不会 让 我 向下 , " 这 女孩 说 悄悄 ,

"我知道丹顿先生不会让我失望的,"女孩平静地说。

" [aɪv] [hɜ:rd] [tu:] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['gæləntri] .
" **I've** **heard** **too** **many** **stories** **of** **his** **bravery** **and** **gallantry** .
" 我已经 听到 也 许多 故事 的 他的 勇敢 和 英勇 .

"我听过太多关于他英勇无畏的故事了。"

" [dɑ:n] ['dentən] [grɪnd] ['ʃi:pɪʃli] , [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði][gɜ:rl]
" **Don** **Denton** **grinned** **sheepishly** , **not** **absolutely** **certain** **as** **to** **whether** **the** **girl**
" 大学教师 丹顿 咧嘴一笑 羞怯地 , 不是 绝对地 肯定 作为 到 无论 这 女孩
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [aɪ'rɔnɪk,-kəl][ɔ:r][nɑ:t] .
was **being** **ironical** **or** **not** .
曾是 存在 讽刺 或者 不是 .

唐·丹顿不好意思地笑了笑，不太确定这个女孩是在讽刺还是真的。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [felt][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nə:vs] [wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [met]
He **searched** **her** **face** , **felt** **a** **distinct** **shock** **to** **his** **nerves** **when** **his** **gaze** **met**
他 搜索 她 脸 , 毛毡 一个 清楚的 震惊 到 他的 神经 什么时候 他的 目光 遇见
[wɪð; wɪθ][hɜ:rz] .
with **hers** .
和 她的 .

他仔细端详着她的脸，当他的目光与她的目光相遇时，他感到一阵明显的神经震动。

" [dʒʌst] [ru:'ti:n] , " [hi:; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" **Just** **routine** , " **he** **countered** **deprecatingly** .
" 只是 常规 , " 他 反驳 贬义地 .

"只是例行公事,"他轻蔑地反驳道。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] , [ʃʊk] [hændz] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] .

He	shrugged	,	shook	hands	quickly	with	the	Skipper	.
他	耸了耸肩	,	摇晃	双手	迅速地	和	这	船长	.

他耸了耸肩，迅速和船长握了握手。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] .

"	I'll	see	you	in	a	couple	of	months	.
"	患病的	看	你	在	一个	夫妻	的	几个月	.

“几个月后再见。”

[θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈregjələr] [leɪn] ;

Thanks	for	bringing	the	supplies	out	of	your	regular	lane	;
谢谢	为了	带来	这	补给品	出去	的	你的	常规的	车道	;

谢谢你把物资从你平时使用的通道里搬出来;

[ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈspeɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bæk] . "

it	saved	me	several	weeks	of	spacing	to	Earth	and	back	.	"
它	已保存	我	一些	周	的	间距	到	地球	和	后退	.	"

这节省了我好几周往返地球的太空飞行时间。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdentən] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] ,

"	That's	all	right	,	Denton	,	"	the	Captain	said	,
"	那就是	全部	正确的	,	丹顿	,	"	这	队长	说	,

“没关系，丹顿，”船长说。

" [aɪ] [stɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [faɪt] [juː; jʊ][pʊt][ʌp] [wen] [ðoʊz] [ˈgɪliːz] [əˈtækt] [maɪ] [ʃɪp] [ɔːf] — "

"	I	still	remember	the	fight	you	put	up	when	those	Gillies	attacked	my	ship	off	—	"
"	我	仍然	记住	这	斗争	你	放	向上什么时候		那些	吉利斯	遭到攻击	我的	船	离开	—	"

“我还记得当那些吉利人袭击我的船时，你奋力抵抗——”

" [ʃʊr] , [ʃʊr] !

"	Sure	,	sure	!
"	当然	,	当然	!

“当然，当然！”

" [dɑːn] [ˈdentən] [kʌt][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [wɜːrdz] , [swʌŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Don	Denton	cut	the	flow	of	the	other's	words	,	swung	to	face	the	girl	.
"	大学教师	丹顿	切	这	流动	的	这	其他的	字	,	摇摆	到	脸	这	女孩	.

唐·丹顿打断了对方的话，转身面对女孩。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][pʊt][jʊr; jər] ['dʌfl] [əˈbɔːrd] , [mɪs] [ˈpɑːmər] .

"	I'll	have	a	man	put	your	duffle	aboard	,	Miss	Palmer	.
"	患病的	有	一个	男人	放	你的	旅行包	船上	,	错过	帕尔默	.

“我会安排人把你的行李袋搬上船，帕尔默小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] ['waɪtli] .

"	She	smiled	,	her	teeth	flashing	whitely	.
"	她	微笑	,	她	牙齿	闪烁	白	.

她笑了，露出洁白的牙齿。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm]['teɪkən] [əˈbɔːrd] [hæf][æn; ən]['aʊər][əˈgoʊ] .

"	Thank	you	,	but	I	had	them	taken	aboard	half	an	hour	ago	.
"	感谢	你	,	但	我	有	他们	已采取	船上	一半	一个	小时	前	.

“谢谢，但我半小时前就已经把他们接上船了。”

" [dɑːn] ['dentən] [bliŋkt] [ɪn] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊbəl][lɪps] [twɪtʃt]

"	Don	Denton	blinked	in	surprise	,	and	the	corners	of	his	mobile	lips	twitched
"	大学教师	丹顿	眨眼	在	惊喜	,	和	这	角落	的	他的	移动的	嘴唇	抽搐

[ɪn][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

in	a	wry	smile	.
在	一个	讽刺	微笑	.

唐·丹顿惊讶地眨了眨眼，他灵活的嘴角抽动了一下，露出一丝苦笑。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [lets] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] ; [ɪf] [wi:; wi] [mɪs] [kə'nekʃnz] ,

"	All	right	,	then	,	"	he	said	,	"	let's	be	getting	on	;	if	we	miss	connections	,
"	全部	正确的	,	然后	,	"	他	说	,	"	我们来吧	是	获得	在	;	如果	我们	错过	连接	,

"好吧,"他说，"我们继续赶路吧；如果错过转机，

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪs] ['vi:nəs] [ˌhæf'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

we'll	have	to	chase	Venus	halfway	round	the	sun	.
出色地	有	到	追赶	金星	半	圆形的	这	太阳	.

我们得追着金星绕太阳半圈。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	He	led	the	way	down	the	corridor	,	his	thoughts	a	maelstrom	in	his	mind	.
"	他	引领	这	方式	向下	这	走廊	,	他的	想法	一个	漩涡	在	他的	头脑	.

他带头沿着走廊走去，脑子里思绪万千。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['wʊmən]['heɪtər] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] ,

He	was	not	a	woman	hater	,	nor	did	he	care	for	them	especially	,
他	曾是	不是	一个	女士	仇恨者	,	也不	做过	他	关心	为了	他们	尤其	,

他并非厌女，也并非特别偏爱女性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lev(ə)l] - [aɪd] ['slendər][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt]

but	there	was	something	about	the	level	-	eyed	slender	girl	at	his	back	that
但	那里	曾是	某物	关于	这	等级	-	眼睛	苗条	女孩	在	他的	后退	那

[stɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['di:pli] .

stirred	him	deeply	.
搅拌	他	深	.

但他身后那个目光沉稳、身材苗条的女孩身上，却有某种东西深深地触动了他。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] ,

He	shook	his	head	slightly	,
他	摇晃	他的	头	轻微地	,

他轻轻摇了摇头。

[wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [stɑ:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪtər]

wished	that	he	had	not	stopped	to	pick	up	the	supplies	from	the	freighter
希望	那	他	有	不是	停止	到	挑选	向上	这	补给品	从	这	货轮

.

:

.

他真希望自己当初没有停下来从货船上取货。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)n]['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]

He	had	a	vague	premonition	that	the	even	tenor	of	his	life	was
他	有	一个	模糊的	预感	那	这	甚至	男高音	的	他的	生活	曾是

['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:dli] ['ʃætərd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

destined	to	be	rudely	shattered	by	an	indefinable	something	that	he	could	not
注定	到	是	粗鲁地	破碎	经过	一个	无法定义的	某物	那	他	可以	不是

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪndʒi]['bɑ:di][nɔ:r][ðə; ði] ['sɑ:lədnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪsts] .

fight	with	the	strength	of	his	rangy	body	nor	the	solidness	of	his	fists	.
斗争	和	这	力量	的	他的	广袤的	身体	也不	这	坚固性	的	他的	拳头	.

他隐约预感到，自己平静的生活注定会被某种无法定义的东西粗暴地打破，而他既无法用自己强壮的身体的力量对抗，也无法用自己坚实的拳头对抗。

[ðə; ði]['kɑ:mɪt][sped][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pə'ræbələ][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] ,

The	Comet	sped	in	a	long	parabola	from	the	side	of	the	freighter	,
这	彗星	加速	在	一个	长的	抛物线	从	这	边	的	这	货轮	,

彗星从货船侧面沿长长的抛物线高速飞过，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [skɪd] - [mɑ:rk][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['rɑ:kɪt] [gæs][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'haɪnd] ,

a	long	skid	-	mark	of	flaming	rocket	gas	in	the	darkness	behind	,
一个	长的	滑行	-	标记	的	炽盛	火箭	气体	在	这	黑暗	在后面	,

黑暗中，身后留下一道长长的、燃烧着的火箭气体痕迹。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'bliːkli] [tɔːrd] ['viːnəs] [wɪtʃ] [gliːmd] ['griːnli] [fɑːr] [ə'hed] .

and	headed	obliquely	toward	Venus	which	gleamed	greenly	far	ahead	.
和	标题	斜向	朝向	金星	哪个	闪闪发光	绿意盎然	远的	前方	.

并斜向前方闪耀着绿色光芒的金星。

[dɑːn] ['dentən] [prest] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [stʌdz] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ,

Don	Denton	pressed	the	last	of	a	series	of	studs	on	the	control	panel	,
大学教师	丹顿	按下	这	最后的	的	一个	系列	的	螺柱	在	这	控制	控制板	,

唐·丹顿按下了控制面板上最后一排螺柱。

[kʌt] [ɪn][ðə; ði]['roʊbɑːt] - ['paɪlət] , [ðen] [grɪnd] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][dʒiːn]['pɑːmər] .

cut	in	the	robot	-	pilot	,	then	grinned	admiringly	at	Jean	Palmer	.
切	在	这	机器人	-	飞行员	,	然后	咧嘴一笑	钦佩地	在	让	帕尔默	.

机器人飞行员插入镜头，然后对着吉恩·帕尔默露出了钦佩的笑容。

" ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] [bæk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	Sorry	I	was	rude	back	there	,	"	he	apologized	.
"	对不起	我	曾是	粗鲁的	后退	那里	,	"	他	道歉	.

“对不起，我刚才太无礼了，”他道歉道。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['ænsər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	girl's	answering	smile	was	like	a	ray	of	light	in	the	cabin	.
这	女孩们	回答	微笑	曾是	喜欢	一个	射线	的	光	在	这	舱	.

女孩的笑容如同阳光照耀着小屋。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] [pædɪd] [siːt] , [brʌʃt] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm]

She	stretched	lazily	in	the	padded	seat	,	brushed	a	vagrant	lock	of	hair	from
她	拉伸	懒洋洋	在	这	带衬垫	座位	,	刷过	一个	流浪汉	锁	的	头发	从

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她懒洋洋地在软垫座椅上伸了个懒腰，拂去挡在眼前的一缕凌乱的头发。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	guess	it	was	my	fault	,	"	she	admitted	.
"	我	猜测	它	曾是	我的	过错	,	"	她	承认	.

“我想这都是我的错，”她承认道。

" [aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [speɪs]

"	I	never	stopped	to	think	that	you	might	not	like	the	job	of	playing	space
"	我	绝不	停止	到	思考	那	你	可能	不是	喜欢	这	工作	的	玩耍	空间

['tæksi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

taxi	with	me	.
出租车	和	我	.

“我从未想过你可能不喜欢和我一起扮演太空出租车司机。”

[bʌt; bət] , " [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] ,

But	,	"	her	eyes	were	suddenly	serious	,
但	,	"	她	眼睛	是	突然	严肃的	,

但是，她的眼神突然变得严肃起来。

" [aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] .

"	I	simply	have	to	see	if	anything	is	wrong	with	my	father	.
"	我	简单地	有	到	看	如果	任何事物	是	错误的	和	我的	父亲	.

“我只是想看看我父亲是不是出了什么问题。”

" [dɑːn] ['dentən] [grɪnd] .

"	Don	Denton	grinned	.
"	大学教师	丹顿	咧嘴一笑	.

唐·丹顿咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ɑ:n]['vi:nəs] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	There's	nothing	to	be	afraid	of	on	Venus	,	"	he	said	confidently	.
"	有	没有什么	到	是	害怕的	的	在	金星	,	"	他	说	自信地	.

“金星上没有什么可怕的，”他自信地说。

" [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪv] [faʊnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tər][wɜ:rld]

"	I've	been	there	half	a	dozen	times	,	and	all	I've	found	was	a	water	world
"	我已经	到过	那里	一半	一个	打	时代	,	和	全部	我已经	成立	曾是	一个	水	世界

,

,

,

“我去过那里不下六次，每次看到的都是一片水世界。”

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][lænd] .

with	very	little	land	.
和	非常	小的	土地	.

土地非常有限。

[ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli][laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [taɪp] ,

About	the	only	life	on	the	planet	is	of	a	fish	type	,
关于	这	仅有的	生活	在	这	行星	是	的	一个	鱼	类型	,

地球上几乎唯一的生命形式就是鱼类。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃnz] . "

which	lives	deep	in	the	oceans	.	"
哪个	生活	深的	在	这	海洋	.	"

它生活在海洋深处。

" [ðæts] [wʌt] [maɪ]['fɑ:ðər][toʊld][ˌem 'i:] . "

"	That's	what	my	father	told	me	.	"
"	那就是	什么	我的	父亲	讲述	我	.	"

“我父亲就是这么告诉我的。”

" [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [raɪt] ; [its] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɛdɪst] [wɜ:rld] [aɪv] [si:n] .

"	Well	,	he	was	exactly	right	;	it's	about	the	deadest	world	I've	seen	.
"	出色地	,	他	曾是	确切地	正确的	;	它是	关于	这	最死的	世界	我已经	已见	.

“嗯，他说的完全正确；这是我见过的最死气沉沉的世界。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][lænd] , ['prɑ:bəbli]['maʊnt(ə)n][tɑ:ps] ,

There	are	nine	patches	of	land	,	probably	mountain	tops	,
那里	是	九	补丁	的	土地	,	大概	山	最高额	,

这里有九块地，可能是山顶，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['læŋkə][plænts] .

and	each	of	them	are	covered	with	Lanka	plants	.
和	每个	的	他们	是	涵盖	和	兰卡	植物	.

它们上面都长满了兰卡植物。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ɪz]['du:ɪŋ][ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz] ,

I	suppose	you	know	that	that	is	what	your	father	is	doing	there	—	that	is	,
我	认为	你	知道	那	那	是	什么	你的	父亲	是	正在做	那里	—	那	是	,

我想你应该知道你父亲在那里做的是那件事——也就是说，

['hi:z] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][plænts][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɔɪl] ?

he's	cutting	and	rendering	the	plants	for	their	oil	?
他是	切割	和	渲染	这	植物	为了	他们的	油	?

他是在砍伐植物并榨取其中的油吗?

" [dʒi:n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Jean	nodded	.
"	让	点头	.

让点了点头。

" [jes] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] .
" Yes , he told me .
" 是的 , 他 讲述 我 .

"是的，他告诉我了。"

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] —
But after all —
但 后 全部 —

但毕竟——

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['sʌd(ə)nli] , [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] .
" She screamed suddenly , clutched wildly at the arms of her seat .
" 她 尖叫 突然 , 紧握 疯狂地 在 这 武器 的 她 座位 .

她突然尖叫起来，疯狂地抓住座椅的扶手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][sent][hɜːr; hər]['flaɪɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][er] ,
And the motion sent her flying into the air ,
和 这 运动 发送 她 飞行 进入 这 空气 ,

这一动作将她抛向空中。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
where she struggled for a balance that wasn't there .
在哪里 她 挣扎 为了 一个 平衡 那 不是 那里 .

她努力想要找到一种根本不存在的平衡。

" ['iːzi] , " [dɑːn] ['dentən] [sed] , [riːtʃt] [aʊt] , [druː] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .
" Easy , " Don Denton said , reached out , drew her back to her seat .
" 简单的 , " 大学教师 丹顿 说 , 达到 出去 , 画 她 后退 到 她 座位 .

"别担心，"唐·丹顿说着，伸手把她拉回座位上。

" [its] [ðæt] ['blæstɪd]['grævəti]['roʊtər] [ə'gen] !
" It's that blasted gravity rotor again !
" 它是 那 炸毁 重力 转子 再次 !

"又是那个该死的重力转子！"

" [hiː; hi] [went] ['saɪdweɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːl] -
" He went sideways from his seat , catching a flashlight from a wall -
" 他 去 侧身 从 他的 座位 , 捕捉 一个 手电筒 从 一个 墙 -
[klɪp][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
clip as he did so ,
夹子 作为 他 做过 所以 ,

"他从座位上侧身离开，同时从墙上的夹子上取下了一支手电筒。"

[ðen] [pʊld] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði][wɔːl][hænd][reɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
then pulled himself by the wall hand rail toward the rear of the cabin .
然后 拉 他自己 经过 这 墙 手 轨 朝向 这 后部 的 这 舱 .

然后他抓住墙上的扶手，把自己拉向小屋后部。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , " [dʒiːn] [sed] ['wiːkli] .
" I'm going to be ill , " Jean said weakly .
" 我是 去 到 是 患病的 , " 让 说 弱 .

"我要生病了，"珍虚弱地说。

" [tʃɪn] [ʌp] , " [dɑːn] ['dentən] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Chin up , " Don Denton said sharply .
" 下巴 向上 , " 大学教师 丹顿 说 尖锐地 .

"抬起头来，"唐·丹顿厉声说道。

" [aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I'll have everything all right in a moment .
" 患病的 有 一切 全部 正确的 在 一个 片刻 .

"我马上就会好起来的。"

[ðə; ði] [klʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['grævəti]['roʊtər][ɪz][ə'baʊt] [ʃɑːt] ,

The	clutch	on	the	gravity	rotor	is	about	shot	,
这	离合器	在	这	重力	转子	是	关于	射击	,

重力转子上的离合器快不行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kwɪts][ɑːn][ˌem 'iː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	it	quits	on	me	every	now	and	then	.
和	它	退出	在	我	每一个	现在	和	然后	.

它时不时会突然罢工。

[wen] [ðə; ði]['grævəti] [gets] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] , [juːl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

When	the	gravity	gets	back	to	normal	,	you'll	feel	all	right	again	.
什么时候	这	重力	获得	后退	到	普通的	,	你会	感觉	全部	正确的	再次	.

当重力恢复正常时，你就会感觉好多了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wedʒd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][bɑːks] [klæmpt]

"	He	turned	on	his	back	,	wedged	himself	beneath	a	small	metal	box	clamped
"	他	转向	在	他的	后退	,	楔形	他自己	下面	一个	小的	金属	盒子	夹紧

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] ,

to	the	rear	wall	,
到	这	后部	墙	,

他翻身仰躺，把自己楔入固定在后墙上的一个小型金属箱下面。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

swinging	the	light	of	the	hand	flash	into	the	interior	of	the	box	.
摇摆	这	光	的	这	手	闪光	进入	这	内部的	的	这	盒子	.

将手电筒的光线照射到盒子内部。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][wʌn] - ['hændɪd] [ə'dʒʌstmənt] , [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l]['grævəti] [grɑːspt] [ðem; ðəm] [ə'gen]

He	made	a	one	-	handed	adjustment	,	and	normal	gravity	grasped	them	again
他	制成	一个	一	-	递交	调整	,	和	普通的	重力	抓住	他们	再次

.

:

.

他单手调整了一下，它们又恢复了正常的重力。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃ] ['feɪdɪd] , [went] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['grævəti] [bɪ'keɪm] ['steɪbəlaɪzd] ,

The	light	of	his	flash	faded	,	went	out	,	as	the	gravity	became	stabilized	,
这	光	的	他的	闪光	褪色	,	去	出去	,	作为	这	重力	成为	稳定	,

随着重力趋于稳定，他闪光灯的光芒逐渐减弱，最终消失。

[ðen] [flæʃt] [ɑːn] [ə'gen] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] [edʒd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

then	flashed	on	again	the	moment	the	trouble	shooter	edged	from	beneath	the
然后	闪光灯	在	再次	这	片刻	这	麻烦	射击游戏	边缘	从	下面	这

['grævəti]['roʊtər] .

gravity	rotor	.
重力	转子	.

就在故障排除人员从重力转子下方靠近的那一刻，它又闪了起来。

[dʒiːn]['pɑːmər] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] .

Jean	Palmer	gasped	,	and	slowly	color	came	back	to	her	white	face	.
让	帕尔默	倒吸一口气	,	和	缓慢地	颜色	来了	后退	到	她	白色的	脸	.

珍·帕尔默倒吸了一口气，苍白的脸上慢慢恢复了血色。

[dɑːn] ['dentən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [hɪm'self] , [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] , [slʌmpt]

Don	Denton	nodded	to	himself	,	strode	back	to	the	pilot's	seat	,	slumped
大学教师	丹顿	点头	到	他自己	,	大步走	后退	到	这	飞行员的	座位	,	瘫倒

['indələntli] ['ɪntuː][ɪts] [pædɪd] [depθs] .

indolently	into	its	padded	depths	.
懒散地	进入	它是	带衬垫	深度	.

唐·丹顿点了点头，大步走回驾驶座，懒洋洋地瘫倒在柔软的座椅深处。

[hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [wɔːl] - [klɪp] .

He	flicked	the	switch	on	the	flashlight	,	pushed	it	into	its	wall	-	clip	.
他	轻弹	这	转变	在	这	手电筒	,	推动	它	进入	它是	墙	-	夹子	.

他打开手电筒的开关，把它插进墙上的夹子里。

" [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [goʊ] [aʊt] ?

"	What	made	the	light	go	out	?
"	什么	制成	这	光	去	出去	?

"是什么导致灯灭了？"

" [dʒiːn] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	Jean	asked	curiously	.
"	让	问	奇怪的是	.

"珍好奇地问道。"

[dɑːn] ['dentən] [ʃ'rʌgd] .

Don	Denton	shrugged	.
大学教师	丹顿	耸了耸肩	.

唐·丹顿耸了耸肩。

" [ðə; ði]['roʊtər] [kri'eɪts] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['enərdʒi] [ʃiːld] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	rotor	creates	some	sort	of	an	energy	shield	,	"	he	said	,
"	这	转子	创建	一些	种类	的	一个	活力	盾	,	"	他	说	,

他说："转子会产生某种能量护盾。"

" [ðæt] ['blæŋkits] [aʊt] [ɔːl] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] .

"	that	blankets	out	all	electrical	energy	.
"	那	毯子	出去	全部	电气	活力	.

"这会屏蔽所有电能。"

" [hiː; hi] [geɪzd] [sə'lɪsɪtəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

"	He	gazed	solicitously	at	the	girl	.
"	他	凝视	殷勤	在	这	女孩	.

他关切地凝视着那个女孩。

" [fiːl] ['betər] [naʊ] ?

"	Feel	better	now	?
"	感觉	更好的	现在	?

现在感觉好些了吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	so	,	"	she	said	.
"	我	思考	所以	,	"	她	说	.

"我想是的，"她说。

" [aɪ][dʒʌst][felt][soʊ] ['fʌni] — [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

"	I	just	felt	so	funny	—	as	though	everything	in	me	was	upside	down	.
"	我	只是	毛毡	所以	有趣的	—	作为	尽管	一切	在	我	曾是	上行	向下	.

"我感觉很奇怪——好像我身体里的一切都颠倒了。"

" [dɑːn] ['dentən] [grɪnd] .

"	Don	Denton	grinned	.
"	大学教师	丹顿	咧嘴一笑	.

唐·丹顿咧嘴一笑。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	know	,	"	he	said	,
"	我	知道	,	"	他	说	,

"我知道，"他说。

" [aɪ]['stɑːrtɪd] ['speɪsɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn][roʊd][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ;
" I started spacing when a man rode a ship with the seat of his pants ;
" 我 开始 间距 什么时候 一个 男人 骑 一个 船 和 这 座位 的 他的 裤子 ;

"当看到一个人用裤裆坐船时，我开始走神了；

[aɪv] [bɪn] ['plenti] [sɪk] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]['grævəti] .
I've been plenty sick from lack of gravity .
我已经 到过 很多 生病的 从 缺少 的 重力 .

我因为失重而生过很多病。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[ðɪs] [nuː] [krɑːp][ʌv; əv]['speɪsɝz][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['grævəti][fɔːr; fər]
this new crop of spacers don't know what it is to live without gravity for
这 新的 庄稼 的 垫片 不 知道 什么 它 是 到 居住 没有 重力 为了
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

这批新来的太空旅行者不知道在失重状态下生活几个月是什么感觉。

[ðen] [faɪnd] [ðeɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [lænd][ɑːn][sʌm; səm]['plænɪt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
then find they can't walk the minute they land on some planet — because of
然后 寻找 他们 不能 走 这 分钟 他们 土地 在 一些 行星 — 因为 的
['grævəti] [pʊl] . "
gravity pull . "
重力 拉 . "

然后他们发现，一旦降落到某个星球上，就无法行走——因为受到引力的影响。

" [juːv] [dʌn] [ðæt] ? " ['dʒiːnz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
" You've done that ? " Jean's eyes were wide with wonder .
" 你已经 完毕 那 ? " 牛仔裤 眼睛 是 宽的 和 想知道 .

"你做到了？"珍的眼睛里充满了惊奇。

[dɑːn] ['dentən] [grɪnd] [self] - ['kɑːnʃəsli] .
Don Denton grinned self - consciously .
大学教师 丹顿 咧嘴一笑 自己 - 有意识地 .

唐·丹顿不好意思地笑了笑。

" [wɪ'ðaʊt] ['brægɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʒʌst][ə'baʊt] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [siːn]
" Without bragging , " he said , " I think I've just about done everything and seen
" 没有 吹嘘 , " 他 说 , " 我 思考 我已经 只是 关于 完毕 一切 和 已见
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

"毫不夸张地说，"他说，"我觉得我已经做过所有事，见过所有事了。"

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
There's very little that would surprise me .
有 非常 小的 那 会 惊喜 我 .

很少有什么事能让我感到惊讶。

" [dʒiːn] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['oʊvərtoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪm] [rɔːr]
" Jean laughed , and the sound was a tinkling overtone above the dim roar
" 让 笑了 , 和 这 声音 曾是 一个 叮叮当当 泛音 多于 这 暗淡 吼
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] .
of the rockets .
的 这 火箭 .

"让笑了，那笑声像叮叮当当的泛音，盖过了火箭低沉的轰鸣声。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] !
" You know , " she said , " you're a rather remarkable person !
" 你 知道 , " 她 说 , " 你是 一个 相当 卓越 人 !

"你知道吗,"她说，"你真是个了不起的人！"

" [dɑːn] ['dentən] [flʌʃt] , [draɪ] - [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" Don Denton flushed , dry - washed his hands in embarrassment .
" 大学教师 丹顿 酡 , 干燥 - 洗过 他的 双手 在 尴尬 .

唐·丹顿脸红了，尴尬地擦了擦手。

" [ɔː] , " [hiː; hi] [sed] [self] - ['kɑːnʃəsli] , " [aɪm] [dʒʌst] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] . "
" Aw , " he said self - consciously , " I'm just doing a job . "
" 啊 , " 他 说 自己 - 有意识地 , " 我是 只是 正在做 一个 工作 . "

"哎呀,"他不好意思地说，"我只是在工作而已。"

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
" Well , I like you .
" 出色地 , 我 喜欢 你 .

"嗯，我喜欢你。"

" [dɑːn] ['dentən] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['ɪntəˌgreɪtər] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['sʌd(ə)nli]
" Don Denton became very busy with the compact integrator , his hands suddenly
" 大学教师 丹顿 成为 非常 忙碌的 和 这 袖珍的 集成商 , 他的 双手 突然
[ɔːl] [θʌmz] .
all thumbs .
全部 拇指 .

"唐·丹顿开始忙于组装小型积分器，他的双手突然都变成了拇指。"

[dʒiːn] ['pɑːmər] [liːnd] ['oʊvər] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slendər] [hænd] .
Jean Palmer leaned over , touched his arm with a slender hand .
让 帕尔默 倾斜 超过 , 感动 他的 手臂 和 一个 苗条 手 .

珍·帕尔默俯身，用纤细的手碰了碰他的手臂。

" [aɪm] [glæd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm glad you're the one taking me to my father , " she said .
" 我是 高兴的 你是 这 一 采取 我 到 我的 父亲 , " 她 说 .

"我很高兴是你带我去见我父亲,"她说。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
" If there is anything wrong , I'm certain you can straighten it out . "
" 如果 那里 是 任何事物 错误的 , 我是 肯定 你 能 拉直 它 出去 . "

"如果出了什么问题，我相信你一定能解决。"

" [aɪl] [traɪ] .
" I'll try .
" 患病的 尝试 .

"我会尽力。

" [dɑːn] ['dentən] [met] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪz] ['skwerli] .
" Don Denton met the girl's eyes squarely .
" 大学教师 丹顿 遇见 这 女孩们 眼睛 完全 .

唐·丹顿直视着女孩的眼睛。

" [naʊ] [juːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [sliːp] ['reɪz] ; ['æftər] [ɔːl] ,
" Now you'd better take a dose of sleep rays ; after all ,
" 现在 你会 更好的 拿 一个 剂量 的 睡觉 射线 ; 后 全部 ,

"现在你最好接受一次睡眠射线治疗；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['eɪti] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [lænd] . "
it will be about eighty hours before we land . "
它 将要 是 关于 八十 小时 前 我们 土地 . "

距离我们降落还有大约八十个小时。

" [sliːp] ['reɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ! "
" Sleep rays on a space ship ! "
" 睡觉 射线 在 一个 空间 船 ! "

“太空飞船上的睡眠射线！”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [dɑːn] ['dentən] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ə; eɪ][kən'troʊl] [stʌd] .
" Don Denton paused with one hand on a control stud .
" 大学教师 丹顿 暂停 和 一 手 在 一个 控制 钉子 .

唐·丹顿一只手放在控制杆上，停顿了一下。

" [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['skaʊtər] ['iznt] [laɪk][ə; eɪ] ['pleʒər] [krɑːft][ɔːr][ə; eɪ] ['freɪtər] .
" You see , a scouter isn't like a pleasure craft or a freighter .
" 你 看 , 一个 侦察兵 不是 喜欢 一个 乐趣 工艺 或者 一个 货轮 .

“你看，侦察船和游艇或货船不一样。”

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ə'bɔːrd] [ɪz] [spent] ['sliːpɪŋ] — [kən'səːvz] [fuːd] [ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] .
Nine - tenths of the time aboard is spent sleeping — conserves food and oxygen .
九 - 十分之一 的 这 时间 船上 是 花费 睡眠 — 保护 食物 和 氧 .
"
"
"

船上十分之九的时间都在睡觉——这样可以节省食物和氧气。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɑːn] , " [dʒiːn] [sed] , [rɪ'lækst] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .
" All right , Don , " Jean said , relaxed comfortably in the cushions .
" 全部 正确的 , 大学教师 , " 让 说 , 轻松 舒适地 在 这 靠垫 .

“好的，唐，”吉恩说着，舒服地靠在了垫子上。

[dɑːn] ['dentən] [prest] [ðə; ði] [stʌd] ,
Don Denton pressed the stud ,
大学教师 丹顿 按下 这 钉子 ,

唐·丹顿按下了螺柱，

[said] ['diːpli] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [reɪ] [koʊnd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [bʌlb] [ænd; ənd]
sighed deeply as the purple ray coned down from the overhead bulb and
叹了口气 深 作为 这 紫色的 射线 锥形 向下 从 这 开销 电灯泡 和
[beɪðd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ɪts] ['nɪmbəs] .
bathed the girl in its nimbus .
洗澡 这 女孩 在 它是 雨云 .

一道紫色光束从头顶的灯泡中倾泻而下，将女孩笼罩在光晕之中，他深深地叹了口气。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ɑːrmz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
He straightened the girl's arms a trifle ,
他 拉直 这 女孩们 武器 一个 琐事 ,

他稍微扶正了女孩的胳膊，

['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][pər'mɪt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['reɪz] ,
careful not to permit his head to be touched by the rays ,
小心 不是 到 允许 他的 头 到 是 感动 经过 这 射线 ,

小心别让他的头被阳光照射到。

[ðen] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntəˌgreɪtər] .
then swung back to the integrator .
然后 摇摆 后退 到 这 集成商 .

然后又回到积分器那边。

[dʒiːn] [slept] ['piːsfəli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ['skɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪmp(ə)l] ['ɪntuː] [saɪt] ,

Jean	slept	peacefully	,	a	slight	smile	skidding	a	dimple	into	sight	,
让	睡着了	和平地	,	一个	轻微	微笑	集材	一个	酒窝	进入	视线	,

珍睡得很安稳，嘴角微微上扬，露出一个浅浅的酒窝。

[ðə; ði] ['kɜːvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brests] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['rɪðəm] .

the	curves	of	her	breasts	rising	and	falling	in	a	gentle	rhythm	.
这	曲线	的	她	乳房	上升	和	坠落	在	一个	温和的	韵律	.

她胸部的曲线随着节奏轻柔地起伏。

[dɑːn] ['dentən] [ʃ'rʌgd] , [bent] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntəˌgreɪtər] .

Don	Denton	shrugged	,	bent	again	over	the	integrator	.
大学教师	丹顿	耸了耸肩	,	弯曲	再次	超过	这	集成商	.

唐·丹顿耸了耸肩，再次弯腰查看积分器。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [prest] [kiːz] , [glɑːnst] ['æbsəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænsər] .

He	set	up	the	combination	he	desired	,	pressed	keys	,	glanced	absently	at	the	answer	.
他	放	向上	这	组合	他	想要的	,	按下	钥匙	,	瞥了一眼	心不在焉地	在	这	回答	.

他设置好想要的组合，按下按键，漫不经心地瞥了一眼答案。

['nɑːdɪŋ] , [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] - ['paɪlət] , [said] [ˊgʌstili] ,

Nodding	,	he	set	the	course	on	the	robot	-	pilot	,	sighed	gustily	,
点头	,	他	放	这	课程	在	这	机器人	-	飞行员	,	叹了口气	阵风	,

他点点头，设定好机器人驾驶员的航向，长长地叹了口气。

[sæŋk] ['taɪərdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevi] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] .

sank	tiredly	into	the	heavy	cushions	of	his	seat	.
沉没	疲惫地	进入	这	重的	靠垫	的	他的	座位	.

他疲惫地瘫倒在厚重的座椅垫上。

[hiː; hi] [sæt] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [smaɪl] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	sat	quietly	for	moments	,	the	smile	going	from	his	eyes	,
他	卫星	悄悄	为了	时刻	,	这	微笑	去	从	他的	眼睛	,

他静静地坐了一会儿，眼中的笑容消失了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ['θɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['moʊbəl] [maʊθ] .

a	slight	frown	thinning	his	mobile	mouth	.
一个	轻微	皱眉	稀疏	他的	移动的	嘴	.

他微微皱眉，嘴唇微微张开。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrid] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] .

He	was	more	worried	than	he	would	have	admitted	.
他	曾是	更多的	担心	比	他	会	有	承认	.

他其实比他承认的要担心得多。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋkə] ['ʃɪpmənts] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [θruː] [ɑːn] ['skedʒuːl] [frʌm; frəm] ['viːnəs] .

For	this	was	the	first	time	in	eighteen	months	that	the	Lanka	shipments	had	not	come	through	on	schedule	from	Venus	.
为了	这	曾是	这	第一的	时间	在	十八	几个月	那	这	兰卡	货物	有	不是	来	通过	在	日程	从	金星	.

这是十八个月以来，兰卡的货物第一次没有按时从金星运抵。

[ðə; ði] [fɜːrn] - [laɪk] ['læŋkə] [plænts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] ,

The	fern	-	like	Lanka	plants	were	of	incalculable	value	to	the	inhabited	worlds	,
这	蕨类	-	喜欢	兰卡	植物	是	的	不可估量	价值	到	这	有人居住的	世界	,

兰卡岛上那些形似蕨类的植物对人类居住的世界具有不可估量的价值。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl] ['rendərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænts][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrfɪkt] [kjʊr] [fɔːr; fər]

for	the	oil	rendered	from	the	plants	was	the	only	perfect	cure	for
为了	这	油	渲染	从	这	植物	曾是	这	仅有的	完美的	治愈	为了

['kænsər][ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] .

cancer	and	numerous	other	diseases	.
癌症	和	很多的	其他	疾病	.

因为从植物中提取的油是治疗癌症和许多其他疾病的唯一完美疗法。

[ɪts] ['kjʊrətɪv] ['paʊɚz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ˌæksɪ'dentəli] [baɪ] [tuː] [rekt] ['speɪsɚz] [ɑːn] ['viːnəs]

Its	curative	powers	had	been	discovered	accidentally	by	two	wrecked	spacers	on	Venus
它是	治疗	权力	有	到过	发现	偶然	经过	二	损毁	垫片	在	金星

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsɚz][hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ʌv; əv] [speɪs] -

three	years	before	when	one	of	the	spacers	had	been	cured	of	space	-
三	年	前	什么时候	一	的	这	垫片	有	到过	治愈	的	空间	-

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][baɪ][æn; ən] [ɪn'fɔːrst] ['daɪət][ʌv; əv] [kʊkt] [plænts][ænd; ənd][viːn'juːsiən] [fɪʃ] .

tuberculosis	by	an	enforced	diet	of	cooked	plants	and	Venusian	fish	.
结核	经过	一个	强制执行	饮食	的	煮熟	植物	和	金星	鱼	.

三年前，两名在金星上遭遇事故的宇航员偶然发现了它的疗效。当时，其中一名宇航员因被迫食用煮熟的植物和金星鱼而治愈了太空肺结核。

[dɑːn] ['dentən] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪpmənts] [hæd; həd] [bɪn]

Don	Denton	remembered	the	regularity	with	which	the	shipments	had	been
大学教师	丹顿	记得	这	规律性	和	哪个	这	货物	有	到过

['kʌmɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːri] [ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][felt] [wen] [ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd]

coming	through	and	the	worry	the	head	office	had	felt	when	the	oil	had
未来	通过	和	这	担心	这	头	办公室	有	毛毡	什么时候	这	油	有

[feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][taɪm] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

failed	to	arrive	on	time	two	months	before	.
失败的	到	到达	在	时间	二	几个月	前	.

唐·丹顿还记得货物运输一直以来都很规律，以及两个月前石油未能按时到货时总部所感受到的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['plænɪt]

He	had	been	called	in	as	a	last	resort	,	because	he	knew	the	planet
他	有	到过	称为	在	作为	一个	最后的	采取	,	因为	他	知道	这	行星

[frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] ,

from	past	experience	,
从	过去的	经验	,

他被请来是迫不得已的，因为他凭借过去的经验了解这颗星球。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] [huː] ['ɔːlweɪz] [gɑːt]

and	because	of	his	reputation	as	a	trouble	shooter	who	always	got
和	因为	的	他的	名声	作为	一个	麻烦	射击游戏	WHO	总是	得到

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

因为他以解决问题的能力著称，总能找到解决办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [naʊ] .

He	was	worried	now	.
他	曾是	担心	现在	.

他现在很担心。

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə][dʒiːn]['pɑːmər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['deindʒəz]

For	despite	his	assurances	to	Jean	Palmer	,	he	knew	that	there	were	dangers
为了	尽管	他的	保证	到	让	帕尔默	,	他	知道	那	那里	是	危险

[ɑːn] ['viːnəs] .

on	Venus	.
在	金星	.

尽管他向吉恩·帕尔默保证过，但他心里清楚金星上有危险。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊʃnz] , [greɪt] , [faʊl] , ['naɪtmerɪʃ] ['kri:tʃərz] [lɪvd] ['slʌgɪʃ] [laɪvz; lɪvz] ,
In **the** **depths** **of** **its** **oceans** **,** **great** **,** **foul** **,** **nightmarish** **creatures** **lived** **sluggish** **lives** **,**
在 这 深度 的 它是 海洋 , 伟大的 , 犯规 , 噩梦般的 生物 居住地 迟缓 生活 ,

在它深海的深处，巨大、丑陋、可怕的生物过着迟缓的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm]['æksɪdənt][ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] ,
and **if** **some** **accident** **should** **rouse** **them** **to** **action** **,**
和 如果 一些 事故 应该 唤醒 他们 到 行动 ,

如果某些意外事件促使他们采取行动，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [waɪp] [aʊt] [æn; ən][ɪn'taɪər][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
they **might** **well** **wipe** **out** **an** **entire** **camp** **in** **a** **few** **moments** **.**
他们 可能 出色地 擦拭 出去 一个 全部的 营 在 一个 很少 时刻 .

他们很可能在短时间内就将整个营地夷为平地。

[ðen] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ,
Then **again** **,** **because** **of** **the** **incredible** **value** **of** **the** **oil** **,**
然后 再次 , 因为 的 这 极好的 价值 的 这 油 ,

然而，由于石油的巨大价值，

[speɪs] ['paiərits] [maɪt] [hæv; həv] ['reɪdɪd] [ðə; ði] [beɪs] [kæmp] , ['mə:dəd] [ðə; ði] [men] ,
space **pirates** **might** **have** **raided** **the** **base** **camp** **,** **murdered** **the** **men** **,**
空间 海盗 可能 有 突袭 这 根据 营 , 被谋杀 这 男人 ,

太空海盗可能袭击了基地营地，杀害了里面的人。

[ðen] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl] [ɔ:l'redi] ['rendərd] .
then **escaped** **with** **the** **oil** **already** **rendered** **.**
然后 逃脱 和 这 油 已经 渲染 .

然后带着已经提炼出来的油逃走了。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

" [dɑ:n] ['dentən] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" Don Denton said thoughtfully .
" 大学教师 丹顿 说 深思熟虑 .

唐·丹顿若有所思地说。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [gɜ:rl] , [smaɪld] ['slaɪtli] .
He **glanced** **at** **the** **sleeping** **girl** **,** **smiled** **slightly** **.**
他 瞥了一眼 在 这 睡眠 女孩 , 微笑 轻微地 .

他瞥了一眼熟睡的女孩，微微一笑。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər]
He **felt** **a** **sudden** **protective** **instinct** **in** **his** **heart** **that** **had** **never** **been** **there**
他 毛毡 一个 突然 保护的 本能 在 他的 心 那 有 绝不 到过 那里
[bɪ'fɔ:r] ,
before **,**
前 ,

他心中突然涌起一股从未有过的保护欲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts]
and **his** **hands** **clenched** **unconsciously** **at** **the** **thought** **of** **what** **disappointments**
和 他的 双手 紧握 不知不觉 在 这 想法 的 什么 失望
[ænd; ənd] ['hɑ:teikiz] [maɪt] [laɪ] [ə'hed] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and **heartaches** **might** **lie** **ahead** **for** **her** **.**
和 心痛 可能 说谎 前方 为了 她 .

想到她未来可能会遭遇的失望和心痛，他的双手不由自主地攥紧了拳头。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ðen] , [grɪnd] ['raɪli] ['ɪntuː] [speɪs] .

He	shrugged	then	,	grinned	wryly	into	space	.
他	耸了耸肩	然后	,	咧嘴一笑	略带讽刺地	进入	空间	.

他耸了耸肩，对着空气露出了一个意味深长的笑容。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] .

Well	,	there	was	nothing	he	could	do	now	but	wait	.
出色地	,	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	现在	但	等待	.

现在他除了等待别无他法。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] ['viːnəs] ,

If	there	was	some	sort	of	trouble	on	Venus	,
如果	那里	曾是	一些	种类	的	麻烦	在	金星	,

如果金星上出现了某种问题，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ðen] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

he	would	have	enough	trouble	then	in	trying	to	cope	with	it	;
他	会	有	足够的	麻烦	然后	在	尝试	到	应付	和	它	;

那时他光是应对这件事就已经够麻烦的了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['wɜːrɪŋ] [hɪm'self] [stɪf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

there	was	no	sense	in	worrying	himself	stiff	about	it	now	.
那里	曾是	不	感觉	在	令人担忧	他自己	僵硬的	关于	它	现在	.

现在再为此忧心忡忡也没用了。

['hiːd] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] .

He'd	know	soon	enough	.
他会	知道	很快	足够的	.

他很快就会知道了。

[hiː; hi] [klɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [reɪ] ,

He	clicked	on	the	automatic	mechanism	of	the	sleep	ray	,
他	点击	在	这	自动的	机制	的	这	睡觉	射线	,

他启动了睡眠射线自动装置。

['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['driːmləs] ['slʌmbər] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['reɪz] [i'reizd] [ɔːl] ['kɑːnʃəs] [θɔːt]

drifted	into	dreamless	slumber	as	the	purple	rays	erased	all	conscious	thought
漂移	进入	无梦	睡眠	作为	这	紫色的	射线	已擦除	全部	有意识的	想法

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

紫色的光芒抹去了他脑海中所有的意识，他渐渐进入了无梦的睡眠。

[iː]

II

三

二

['viːnəs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [griːn] ['plænɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ə'hed] [laɪk][sʌm; səm] ['wʊli] [bɔːl]

Venus	was	no	longer	a	green	planet	;	it	loomed	ahead	like	some	woolly	ball
金星	曾是	不	更长	一个	绿色的	行星	;	它	迫近	前方	喜欢	一些	毛茸茸的	球

['spɪnɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

spinning	in	space	.
旋转	在	空间	.

金星不再是绿色的星球；它像一个在太空中旋转的毛球一样耸立在前方。

[ðə; ði]['kɑːmɪt]['səːkld][ˌaɪ 'tiː]['werəli] ,

The	Comet	circled	it	warily	,
这	彗星	圈起来	它	谨慎地	,

彗星警惕地绕着它转了一圈。

[dɑ:n] ['dɛntənz] ['fɪŋgərz] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [stʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] ,

Don	**Denton's**	**fingers**	**resting**	**lightly**	**on**	**the**	**control**	**studs**	**of**	**the**	**instrument**	**panel**	**,**
大学教师	丹顿的	手指	休息	轻轻	在	这	控制	螺柱	的	这	乐器	控制板	,

唐·丹顿的手指轻轻地放在仪表盘的控制旋钮上，

[hɪz; ɪz][lɪps] [pɜ:rst] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][hi:; hi][droʊv][ðə; ði] [ʃɪp] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][klaʊdz] .

his	**lips**	**pursed**	**a**	**bit**	**as**	**he**	**drove**	**the**	**ship**	**closer**	**to**	**the**	**clouds**	**.**
他的	嘴唇	攥紧	一个	少量	作为	他	驾驶	这	船	更近	到	这	云	.

他驾驶着飞船向云层靠近时，嘴唇微微抿了一下。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][lænd] ,

"	**It**	**will**	**probably**	**be**	**several**	**hours**	**before**	**we**	**land**	**,**
"	它	将要	大概	是	一些	小时	前	我们	土地	,

“可能还要几个小时才能降落，”

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] - [aɪd] [dʒi:n][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	**he**	**explained**	**to**	**the**	**wide**	**-**	**eyed**	**Jean**	**at**	**his**	**side**	**,**
"	他	解释	到	这	宽的	-	眼睛	让	在	他的	边	,

“他向身旁睁大眼睛的琼解释道，”

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['læŋkə][kæmp][ɪn] [ðæt] [su:p] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][ɪt'self] ,

"	**Trying**	**to**	**find**	**the**	**Lanka**	**camp**	**in**	**that**	**soup**	**down**	**there**	**is**	**quite**	**a**	**job**	**in**	**itself**	**,**
"	尝试	到	寻找	这	兰卡	营	在	那	汤	向下	那里	是	相当	一个	工作	在	本身	,

“在那片泥泞中找到兰卡营地本身就是一项艰巨的任务。”

['i:v(ə)n]['æftər][aɪ][get][ðə; ði]['kɑ:mɪt] [θru:] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ʌv; əv][klaʊd][bæŋks] .

even	**after**	**I**	**get**	**the**	**Comet**	**through**	**fifteen**	**miles**	**of**	**cloud**	**banks**	**.**
甚至	后	我	得到	这	彗星	通过	十五	英里	的	云	银行	.

即使我驾驶彗星穿过了十五英里的云层。

" [dʒi:n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

"	**Jean**	**was**	**a**	**trifle**	**pale**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**spark**	**of**	**confidence**	**in**
"	让	曾是	一个	琐事	苍白	,	但	那里	曾是	一个	火花	的	信心	在

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her	**eyes**	**.**
她	眼睛	.

“吉恩脸色略显苍白，但她的眼神中却闪过一丝自信。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**she**	**said**	**quietly**	**,**
"	我	思考	,	"	她	说	悄悄	,

“我想，”她轻声说道。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ju:; jʊ]['lændɪd] [hɪr] .

"	**I**	**feel**	**like**	**you**	**must**	**have**	**felt**	**the**	**first**	**time**	**you**	**landed**	**here**	**.**
"	我	感觉	喜欢	你	必须	有	毛毡	这	第一的	时间	你	登陆	这里	.

“我感觉你第一次来到这里时一定也有同样的感受。”

" [dɑ:n] ['dentən] [smaɪld] .

"	**Don**	**Denton**	**smiled**	**.**
"	大学教师	丹顿	微笑	.

唐·丹顿笑了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fi:lɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**There's**	**no**	**feeling**	**like**	**it**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	有	不	感觉	喜欢	它	,	"	他	承认	.

“这种感觉无与伦比，”他承认道。

" [aɪ][felt][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] ['ɝ:θs] [mu:n] ,

"	**I**	**felt**	**it**	**first**	**on**	**the**	**Earth's**	**Moon**	**,**
"	我	毛毡	它	第一的	在	这	地球的	月亮	,

“我最先在地球的卫星——月球上感受到了它。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðen] [ðæt][aɪ'd]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ruː'tiːn]

and	I	knew	then	that	I'd	never	be	able	to	settle	down	into	some	routine
和	我	知道	然后	那	ID	绝不	是	有能力的	到	定居	向下	进入	一些	常规

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

我当时就知道，我永远不可能安定下来，从事一份循规蹈矩的工作。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [end][maɪ][laɪf] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [θrɪl] ,

I	suppose	I'll	end	my	life	still	feeling	that	thrill	,
我	认为	患病的	结尾	我的	生活	仍然	感觉	那	刺激	,

我想我会带着这种兴奋感结束我的生命。

[stɪl] ['siːkɪŋ] [aʊt] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

still	seeking	out	hidden	places	in	the	universe	.
仍然	寻求	出去	隐	地方	在	这	宇宙	.

仍在宇宙中寻找隐秘之地。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [stʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmɪt] [flæʃt] [daʊn] [tɔːrd] ['viːnəs] .

"	He	pressed	a	firing	stud	,	and	the	Comet	flashed	down	toward	Venus	.
"	他	按下	一个	射击	钉子	,	和	这	彗星	闪光灯	向下	朝向	金星	.

他按下发射按钮，彗星便朝着金星划过天际。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

For	the	first	time	,	there	was	a	sense	of	movement	,
为了	这	第一的	时间	,	那里	曾是	一个	感觉	的	移动	,

第一次，我感觉到了运动的气息。

[æz; əz][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [klaʊdz] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

as	the	spinning	clouds	rushed	to	meet	the	ship	.
作为	这	旋转	云	匆忙	到	见面	这	船	.

旋转的云朵向着船只疾驰而来。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['relətɪv] [tuː; tə] [kəm'per] [ðer; ðər] [spiːd] [wɪð; wɪθ] ,

Always	before	,	with	nothing	relative	to	compare	their	speed	with	,
总是	前	,	和	没有什么	相对的	到	比较	他们的	速度	和	,

一直以来，由于没有任何参照物可以用来比较他们的速度，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] - [fiːld] [sent] [ɔːl]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːntents] [ə'hed]

and	because	the	inertia	-	field	sent	all	molecules	of	ship	and	contents	ahead
和	因为	这	惯性	-	场地	发送	全部	分子	的	船	和	内容	前方

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

at	the	same	rate	of	speed	,
在	这	相同的	速度	的	速度	,

因为惯性场使船上及其货物的所有分子以相同的速度向前运动，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

there	had	been	the	sensation	of	staying	at	rest	in	the	blackness	of	space	.
那里	有	到过	这	感觉	的	入住	在	休息	在	这	黑	的	空间	.

曾有过一种在漆黑的太空中保持静止的感觉。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['breθteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə]

Now	,	there	was	something	breathtaking	in	the	way	that	the	ship	seemed	to
现在	,	那里	曾是	某物	惊险	在	这	方式	那	这	船	似乎	到

[biː; bi] ['drɑːpɪŋ] .

be	dropping	.
是	下降	.

现在，这艘船似乎正在下沉，这景象令人心惊胆战。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst]['tendrəlz][ʌv; əv][klaʊd] [wɪpt] ['leɪzɪli][əˈbaʊt][ðə; ði]['kɑːmɪt] .

Then	the	first	tendrils	of	cloud	whipped	lazily	about	the	Comet	.
然后	这	第一的	卷须	的	云	鞭打	懒洋洋	关于	这	彗星	.

然后，第一缕云丝懒洋洋地围绕着彗星飘动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [krə'ʃendoʊ] ,

There	was	the	thrum	of	the	rockets	rising	to	a	higher	crescendo	,
那里	曾是	这	嗡嗡声	的	这	火箭	上升	到	一个	更高	渐强	,

火箭发射的轰鸣声越来越高，越来越响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [skriːnz] - [liːpt] ['haɪər] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	force	screen's	voltemeter	leaped	higher	to	combat	the	friction	of	the
和	这	力量	屏幕的	-	跳跃	更高	到	战斗	这	摩擦	的	这

['tenjuəs] [er] .

tenuous	air	.
脆弱的	空气	.

为了对抗稀薄空气的摩擦，力场的电压表指针猛地跳高。

[ə'nʌðər] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːtəni] ['bæts][ʌv; əv] [klaʊd] [prest] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l]

Another	second	,	and	the	great	cottony	batts	of	cloud	pressed	with	invisible
其他	第二	,	和	这	伟大的	棉絮状的	球棒	的	云	按下	和	无形的

[fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

force	against	the	ship	.
力量	反对	这	船	.

又过了一秒钟，巨大的棉絮状云团以无形的力量压向了船身。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	then	there	was	only	a	grey	darkness	outside	,
和	然后	那里	曾是	仅有的	一个	灰色的	黑暗	外部	,

外面只剩下灰蒙蒙的黑暗。

[ɔːl] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['nʌləˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

all	light	from	the	sun	nullified	by	the	thicknesses	of	clouds	.
全部	光	从	这	太阳	无效	经过	这	厚度	的	云	.

厚厚的云层完全阻挡了阳光。

[dɑːn] ['dentən] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['loʊər] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl] [stʌdz] ,

Don	Denton	drifted	the	ship	lower	,	his	fingers	flying	over	the	control	studs	,
大学教师	丹顿	漂移	这	船	降低	,	他的	手指	飞行	超过	这	控制	螺柱	,

唐·丹顿操控着飞船降低高度，手指飞快地在控制杆上滑动。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [weɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [kən'troʊlz][hɪz; ɪz] [maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ]

handling	the	ship's	weight	as	a	horseman	controls	his	mount	by	a	light	touch
处理	这	船的	重量	作为	一个	骑手	控制	他的	山	经过	一个	光	触碰

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] .

of	the	reins	.
的	这	缰绳	.

驾驭这艘船的重量，就像骑手轻轻拉住缰绳控制坐骑一样。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['ment(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

There	seemed	to	be	no	mental	passage	of	time	while	the	ship	was	sinking	.
那里	似乎	到	是	不	精神的	通道	的	时间	尽管	这	船	曾是	下沉	.

在船沉没的过程中，似乎时间并没有流逝。

['moʊmənts] [floʊd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Moments	flowed	into	each	other	,
瞬间	流动	进入	每个	其他	,

时光荏苒，一刻接着一刻。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tenjuəs] [streŋθ] [æt; ət]

and	always	the	clouds	seemed	to	be	pressing	with	a	tenuous	strength	at
和	总是	这	云	似乎	到	是	紧迫	和	一个	脆弱的	力量	在

[ðə; ði]['kwɔːrtˌsaɪt][pɔːrts] .

the	quartzite	ports	.
这	石英岩	端口	.

云层似乎总是以微弱的力量压迫着石英岩的港湾。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
Then they were through the clouds ,
然后 他们 是 通过 这 云 ,

然后他们穿过了云层，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [tɔːst] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and a thousand feet below the ocean tossed and tumbled with a
和 一个 千 脚 以下 这 海洋 抛掷 和 翻滚 和 一个
[mə'dʒestɪk] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
majestic silence that was thrilling and menacing .
雄伟 沉默 那 曾是 惊险 和 威胁 .

在千尺深的海底，波涛汹涌，寂静无声，令人既兴奋又害怕。

[dɑːn] ['dɛntənz] [breθ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
Don Denton's breath escaped with a tiny sigh of relief ,
大学教师 丹顿的 气息 逃脱 和 一个 微小的 叹 的 宽慰 ,

唐·丹顿轻轻地舒了一口气，如释重负。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] , [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and his eyes flashed to the girl's face , then back again to the window .
和 他的 眼睛 闪光灯 到 这 女孩们 脸 , 然后 后退 再次 到 这 窗户 .

他的目光先是瞥了一眼女孩的脸，然后又移回了窗外。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] ['skruːtəni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz]
He was conscious of the close scrutiny she had given him during those
他 曾是 有意识的 的 这 关闭 审查 她 有 给定 他 期间 那些
[tens] ['moʊmənts] ,
tense moments ,
紧张 时刻 ,

他意识到在那些紧张的时刻，她一直在密切地关注着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ɪ'reləvəntli] , [ɪf] [hiː; hi] ['meʒərd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stændərdz] .
and he wondered , irrelevantly , if he measured up to her standards .
和 他 想知道 , 无关紧要 , 如果 他 测量 向上 到 她 标准 .

他不由自主地想，自己是否达到了她的标准。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" Where's all of the light coming from ? " she asked curiously .
" 在哪里? 全部 的 这 光 未来 从 ? " 她 问 奇怪的是 .

“这些光是从哪里来的？”她好奇地问。

" [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃnz] .
" From some sort of minute animal life in the oceans .
" 从 一些 种类 的 分钟 动物 生活 在 这 海洋 .

“源自海洋中某种微小的动物生命。”

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [wɜːrm] - [laɪk] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ]
The water is so filled with tiny worm - like forms of life that I doubt if you
这 水 是 所以 已填 和 微小的 蠕虫 - 喜欢 表格 的 生活 那 我 怀疑 如果 你
[kʊd; kəd] [faɪnd] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ['eniwer] .
could find one cupful of clear water anywhere .
可以 寻找 一 一杯 的 清除 水 任何地方 .

水中充满了细小的蠕虫状生物，我怀疑你是否能在任何地方找到一杯清澈的水。

[ðeɪ] [gloʊ] [laɪk] ['faɪəˌflaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['dʒenəreɪtɪd] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ]
They glow like fireflies , and the light generated is reflected back from the low
他们 辉光 喜欢 萤火虫 , 和 这 光 生成的 是 反映 后退 从 这 低的
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

它们像萤火虫一样闪闪发光，产生的光线从低云层反射回来。

" [dɑːn] ['dentən] [grɪnd] .
" Don Denton grinned .
" 大学教师 丹顿 咧嘴一笑 .

唐·丹顿咧嘴一笑。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['viːnəs] [ðə; ði] - [laɪt] [bʌlb] ['plænɪt] - ! "
" I used to call Venus the ' Light bulb planet ' ! "
" 我 用过的 到 称呼 金星 这 - 光 电灯泡 行星 - ! "

我以前称金星为“灯泡星球”!

" [its] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" It's beautiful !
" 它是 美丽的 !

“很美丽!

" [dʒiːn] [briːðd] [ɪn] ['ræptʃər] .
" Jean breathed in rapture .
" 让 呼吸 在 狂喜 .

让欣喜若狂地吸了一口气。

[dɑːn] ['dentən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [swʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ] .
Don Denton nodded , swung the Comet directly North .
大学教师 丹顿 点头 , 摇摆 这 彗星 直接地 北 .

唐·丹顿点了点头，将彗星号直接转向北方。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , [waɪt] - [kæpt] [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri]
Beneath them , the ocean was a shifting , white - capped wash of silvery
下面 他们 , 这 海洋 曾是 一个 转变 , 白色的 - 封顶 洗 的 银色
[laɪt] , ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌfɑːsfə'resnt] [ʃiːn] ,
light , gleaming with a phosphorescent sheen ,
光 , 闪闪发光 和 一个 磷光 光泽 ,

在他们脚下，大海宛如一片变幻莫测、泛着银光的白色浪花，闪烁着磷光。

[ɪts] ['tɜːrbjələns] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['ʃætərd] ['kʌlɚz] .
its turbulence a shifting kaleidoscope of shattered colors .
它是 湍流 一个 转变 万花筒 的 破碎 颜色 .

它的湍流如同破碎色彩变幻莫测的万花筒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skeɪli] , [blʌnt] ['sʌmθɪŋ] ['dɑːrtɪd] [aʊt]
And then the water was broken , and a scaly , blunt something darted out
和 然后 这 水 曾是 破碎的 , 和 一个 鳞片状的 , 钝 某物 飞镖 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
of the water ,
的 这 水 ,

然后水面被打破，一个长着鳞片、身体钝钝的东西从水中窜了出来。

[fel] ['kræʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .
fell crashing in a spray of light .
跌倒 崩溃 在 一个 喷 的 光 .

在一道道光芒中坠落，发出轰隆声。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [dʒiːn] ['wɪspəd] .
" Jean whispered .
" 让 低声说道 .

“珍低声说道。”

[dɑːn] ['dentən] ['swɑːloʊd] ['hevɪli] .
Don Denton swallowed heavily .
大学教师 丹顿 吞咽 重度 .

唐·丹顿重重地咽了口唾沫。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" I don't know , " he said slowly .
" 我 不 知道 , " 他 说 缓慢地 .

“我不知道，”他缓缓说道。

" ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [diːp] [siː] ['mɑːnstər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] !
" Probably some deep sea monster ; and he must have been fully three hundred feet long !
" 大概 一些 深的 海 怪物 ; 和 他 必须 有 到过 完全 三 百 脚 长的 !

“很可能是某种深海怪物；而且它肯定足足有三百英尺长！”

" [hiː; hi] [sent] [ðə; ðiː] ['kɑːmɪt] ['flæʃɪŋ] [ə'hed] ,
" He sent the Comet flashing ahead ,
" 他 发送 这 彗星 闪烁 前方 ,

他派出彗星向前疾驰，

[ðə; ðiː] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['skeɪli] ['mɑːnstər] ['tɛnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪs'kwaɪət] .
the memory of the scaly monster tensing his broad shoulders in a shiver of disquiet .
这 记忆 的 这 鳞片状的 怪物 紧张 他的 广阔 肩膀 在 一个 颤抖 的 忧虑 .

脑海中浮现出那只长满鳞片的怪物，它宽阔的肩膀因不安而颤抖的画面。

[dʒiːn] [sæt] ['saɪləntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [wʌns] ,
Jean sat silently at his side , quiet for once ,
让 卫星 默默 在 他的 边 , 安静的 为了 一次 ,

琼默默地坐在他身边，难得安静了一会儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] [stæb] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðiː] ['wɜːri] [ðæt] [leɪ] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and he felt a quick stab of emotion when he read the worry that lay deep in her eyes .
和 他 毛毡 一个 快的 刺 的 情感 什么时候 他 读 这 担心 那 躺 深的 在 她 眼睛 .

当他读出她眼中深藏的担忧时，他感到一阵强烈的情绪涌上心头。

[ðeɪ] [kruːzd] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ['dentən] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ðiː] [beɪs] [kæmp] .
They cruised for almost an hour before Don Denton located the base camp .
他们 巡航 为了 几乎 一个 小时 前 大学教师 丹顿 位于 这 根据 营 .

他们航行了将近一个小时，唐·丹顿才找到大本营。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm] ['aɪlənd] [wʌn] [tuː; tə] ['aɪlənd] [θriː] ,
It had moved from island One to island Three ,
它 有 已搬 从 岛 一 到 岛 三 ,

它从一号岛移动到了三号岛。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɜːrθli] [ˌregju'lærəti] [ɪn] [ðə; ðiː] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['læŋkə] ['dʒʌŋg(ə)l] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
and its earthly regularity in the green of the Lanka jungle was pleasant to see .
和 它是 尘世的 规律性 在 这 绿色的 的 这 兰卡 丛林 曾是 令人愉快的 到 看 .

它在兰卡丛林的绿色中呈现出一种质朴的规律性，令人赏心悦目。

" [faɪv] ['mɪnɪts] , " [dɑ:n] ['dentən] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [sər'praɪz] [jʊr; jər] [dæd] . "

"	Five	minutes	,	"	Don	Denton	said	cheerfully	,	"	and	you	can	surprise	your	dad	.	"
"	五	分钟	,	"	大学教师	丹顿	说	愉快地	,	"	和	你	能	惊喜	你的	爸爸	.	"

“再等五分钟，”唐·丹顿兴高采烈地说，“你就可以给你爸爸一个惊喜了。”

" [oʊ] , ['hɜ:ri] !

"	Oh	,	hurry	!
"	哦	,	匆忙	!

“哦，快点！”

" [dʒi:n] [sed] , [bent] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] - ['wɪndoʊ] .

"	Jean	said	,	bent	close	to	the	port	-	window	.
"	让	说	,	弯曲	关闭	到	这	港口	-	窗户	.

“让说着，弯下腰靠近舷窗。”

[dɑ:n] ['dentən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['saɪləntli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Don	Denton	nodded	silently	,	but	there	was	suddenly	a	great	fear	in	him	.
大学教师	丹顿	点头	默默	,	但	那里	曾是	突然	一个	伟大的	害怕	在	他	.

唐·丹顿默默地点了点头，但他心中突然涌起一股强烈的恐惧。

[fɔ:r; fər] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

For	nowhere	in	the	camp	below	was	there	a	sign	of	life	.
为了	无处	在	这	营	以下	曾是	那里	一个	符号	的	生活	.

营地下方到处都没有生命迹象。

[smoʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [stæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [plænt] ,

Smoke	was	not	bulging	from	the	short	stack	of	the	rendering	plant	,
抽烟	曾是	不是	凸起	从	这	短的	堆	的	这	渲染	植物	,

炼油厂的矮烟囱没有冒出浓烟。

[ænd; ənd][men][dɪd][nɑ:t][dɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][smɔ:l] [ʃæks] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃɪp] .

and	men	did	not	dart	from	the	small	shacks	to	greet	the	landing	ship	.
和	男人	做过	不是	镖	从	这	小的	棚屋	到	迎接	这	降落	船	.

男人们并没有从简陋的小屋里冲出来迎接登陆舰。

[ðə; ði][kæmp] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

The	camp	appeared	to	be	deserted	.
这	营	出现	到	是	荒凉的	.

营地似乎已经空无一人。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eniwʌn] ?

"	I	don't	see	anyone	?
"	我	不	看	任何人	?

“我没看到任何人？”

" [dʒi:n] [sed] ['pʌzəldli] , ['fɪrfəli] .

"	Jean	said	puzzledly	,	fearfully	.
"	让	说	困惑地	,	恐惧地	.

“让·卡戴珊困惑而恐惧地说。”

[dɑ:n] ['dentən] [fɔ:rst] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] [læf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['sɪriəs] .

Don	Denton	forced	a	confident	laugh	,	but	his	eyes	were	entirely	serious	.
大学教师	丹顿	强制	一个	自信的	笑	,	但	他的	眼睛	是	完全	严肃的	.

唐·丹顿强颜欢笑，但他的眼神却十分严肃。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] ['prɑ:bəbli] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['grʌbɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [best] [greɪd] [ʌv; əv] [plænts] .

"	They're	all	probably	out	in	the	jungle	grubbing	up	the	best	grade	of	plants	.
"	它们是	全部	大概	出去	在	这	丛林	挖掘	向上	这	最好的	年级	的	植物	.

"他们可能都在丛林里挖最好的植物呢。"

[dəunt] ['wɜ:ri] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] , [ðeɪl] [kʌm] ['strɪŋɪŋ] [ɪn] ['plenti] [fæst] .

Don't	worry	,	when	they	hear	the	rockets	,	they'll	come	stringing	in	plenty	fast	.
不	担心	, 什么时候	他们	听到	这	火箭	,	他们会	来	串	在	很多	快速地	.	

别担心，他们一听到火箭声，就会迅速赶来。

" [hi:; hi] [set] [ðə; ði] ['kɑ:mɪt] [daʊn] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [tʌtʃt] [stʌdz] ,

"	He	set	the	Comet	down	squarely	in	the	middle	of	the	clearing	,	touched	studs	,
"	他	放	这	彗星	向下	完全	在	这	中间	的	这	清理	,	感动	螺柱	,

他把彗星牌轿车稳稳地停在空地中央，车门一触即发，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

and	there	was	an	immediate	cessation	of	noise	and	vibration	.
和	那里	曾是	一个	即时	停止	的	噪音	和	振动	.

噪音和震动立即停止了。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɑ:n] ['dentən] [sed] ['kwaɪətli] .

"	This	is	it	,	"	Don	Denton	said	quietly	.
"	这	是	它	,	"	大学教师	丹顿	说	悄悄	.

"就是这样了，"唐·丹顿平静地说。

" [slɪp] [ɑ:n] [æn; ən] ['ɑ:ksi] - ['helmɪt] , [ænd; ənd] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	Slip	on	an	oxy	-	helmet	,	and	we'll	take	a	look	around	.
"	滑	在	一个	氧	-	头盔	,	和	出色地	拿	一个	看	大约	.

"戴上氧气头盔，我们四处看看。"

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [aɪz] ,

"	He	smiled	away	some	of	the	growing	fear	in	the	girl's	eyes	,
"	他	微笑	离开	一些	的	这	生长	害怕	在	这	女孩们	眼睛	,

他用微笑驱散了女孩眼中日益增长的恐惧。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['pænɪk] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwel] .

but	there	was	a	growing	panic	in	him	that	he	could	not	quell	.
但	那里	曾是	一个	生长	恐慌	在	他	那	他	可以	不是	荡平	.

但他心中却涌起一股无法抑制的恐慌。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [wʌn] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

He	could	see	no	one	;	there	was	not	the	slightest	sign	of	life	.
他	可以	看	不	一	;	那里	曾是	不是	这	丝毫	符号	的	生活	.

他看不到任何人；没有丝毫生命迹象。

[jet] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌfɪf'ti:n] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] .

Yet	there	should	be	fifteen	men	working	here	.
然而	那里	应该	是	十五	男人	在职的	这里	.

然而，这里应该有十五名工人。

[dɑ:n] ['dentən] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sti:li] [gli:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Don	Denton	shrugged	,	and	there	was	suddenly	a	steely	gleam	in	his	eyes	.
大学教师	丹顿	耸了耸肩	,	和	那里	曾是	突然	一个	钢铁般的	闪耀	在	他的	眼睛	.

唐·丹顿耸了耸肩，眼中突然闪过一丝冷峻的光芒。

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [laɪt] ['helmɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [er] - [taɪt] [klɔ:θ] [bɪ'ni:θ]

He	slipped	the	light	helmet	over	his	head	,	fastened	the	air	-	tight	cloth	beneath
他	滑倒了	这	光	头盔	超过	他的	头	,	系紧	这	空气	-	紧的	布	下面

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

his	chin	.
他的	下巴	.

他把轻便的头盔套在头上，把不透气的布条系在下巴下面。

" [lets] [goʊ] , [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	Let's	go	,	Jean	,	"	he	said	into	the	tiny	transmitter	of	his	helmet	.
"	我们来吧	去	,	让	,	"	他	说	进入	这	微小的	发射机	的	他的	头盔	.

“走吧，让，”他对着头盔上的微型发射器说道。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [jʊr; jər] ['helmɪt] ;

"	Be	careful	not	to	dislodge	your	helmet	;
"	是	小心	不是	到	松动	你的	头盔	;

“小心别把头盔弄掉；

[ðə; ði] [er] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	air	will	make	you	ill	unless	you	are	acclimated	to	it	.
这	空气	将要	制作	你	患病的	除非	你	是	适应	到	它	.

除非你已经适应了这里的空气，否则它会让你生病。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪni] ['tremjələs] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

"	He	could	see	the	tiny	tremulous	smile	on	her	lips	,
"	他	可以	看	这	微小的	颤抖的	微笑	在	她	嘴唇	,

他能看到她唇边那抹微微颤抖的微笑，

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɜːr; hər][hænd] ['taɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	he	held	her	hand	tightly	for	a	moment	.
和	他	握住	她	手	紧紧	为了	一个	片刻	.

他紧紧地握住她的手，片刻之后，他才回过神来。

[ðen] [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði][kɑːgz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - [dɔːr] ,

Then	he	spun	the	cogs	of	the	port	-	door	,
然后	他	旋转	这	齿轮	的	这	港口	-	门	,

然后他转动了舷门的齿轮，

[felt][ðə; ði] [slaɪt] [briːz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði] ['haɪər] [kəm'prest] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

felt	the	slight	breeze	about	his	body	as	the	higher	compressed	air	of	the	ship
毛毡	这	轻微	微风	关于	他的	身体	作为	这	更高	压缩	空气	的	这	船

[saud] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] [er] [ʌv; əv]['viːnəs] .

soughed	into	the	heavy	air	of	Venus	.
松动	进入	这	重的	空气	的	金星	.

他感到一阵微风拂过身体，飞船上高密度压缩空气与金星沉重的空气交汇融合。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][ˌeɪˌti'aɪ] - [gʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	helped	the	girl	to	the	muddy	ground	,	lifted	the	ati	-	gun	from	his
他	帮助	这	女孩	到	这	浑	地面	,	抬起	这	ati	-	枪	从	他的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

他扶着女孩走到泥泞的地面上，从腰间拔出冲锋枪。

[peɪst] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn] [hʌt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst]

paced	slowly	toward	the	main	hut	,	his	eyes	flashing	everywhere	for	the	slightest
踱步	缓慢地	朝向	这	主要的	小屋	,	他的	眼睛	闪烁	到处	为了	这	丝毫

[saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

sign	of	danger	,
符号	的	危险	,

他缓缓走向主屋，目光四处搜寻着任何一丝危险的迹象。

[ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [θɪŋz] [hɪr] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

absolutely	certain	now	that	things	here	were	even	worse	than	he	had
绝对地	肯定	现在	那	事物	这里	是	甚至	更糟	比	他	有

[kən'siːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

conceived	them	to	be	.
构思	他们	到	是	.

我现在完全确信，这里的情况比他想象的还要糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [θret] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

There	was	an	indefinable	threat	of	danger	in	the	stillness	of	the	great
那里	曾是	一个	无法定义的	威胁	的	危险	在	这	寂静	的	这	伟大的

['klɪrɪŋ] [ðæt] ['taɪtnd] [dɑ:n] ['dɛntənz] [nə:vs] .

clearing	that	tightened	Don	Denton's	nerves	.
清理	那	收紧	大学教师	丹顿的	神经	.

大空地的寂静中弥漫着一种难以言喻的危险气息，令唐·丹顿神经紧绷。

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪləndz]

Far	away	,	could	be	heard	the	dull	rumble	of	the	eternal	waves	on	the	island's
远的	离开	,	可以	是	听到	这	乏味的	隆隆	的	这	永恒	波浪	在	这	岛屿

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

远处，可以听到岛屿边缘永恒海浪的沉闷隆隆声。

[ænd; ənd]['kloʊzər][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɔ:ft] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [θru:] [ðə; ði] [gri:n]

and	closer	could	be	heard	the	soft	hissing	of	the	air	through	the	green
和	更近	可以	是	听到	这	柔软的	嘶嘶声	的	这	空气	通过	这	绿色的

['læŋkə] [frɑ:nd] .

Lanka	fronds	.
兰卡	叶状体	.

更近处可以听到空气穿过绿色兰卡蕨叶的轻柔嘶嘶声。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] [brɪk] - [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌeɪˌti'aɪ] - ['kænən] ;

The	clearing	had	been	baked	brick	-	hard	with	an	ati	-	cannon	;
这	清理	有	到过	烘焙	砖	-	难的	和	一个	ati	-	大炮	;

空地被大炮轰得像砖块一样坚硬；

[naʊ] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['su:pi] ['pʌdlz] [ʌv; əv] [gri:n] [mʌd] [wer] [ðə; ði] ['evri] -

now	its	surface	was	spotted	with	soupy	puddles	of	green	mud	where	the	every	-
现在	它是	表面	曾是	斑	和	汤状的	水坑	的	绿色的	泥	在哪里	这	每一个	-

[deɪ] [reɪnz][hæd; həd] [si:pt] ['ɪntu:][sʌm; səm]['hɑ:loʊ] .

day	rains	had	seeped	into	some	hollow	.
天	雨	有	渗出	进入	一些	空洞的	.

现在，它的地表上到处都是绿色的泥浆水坑，那是每天的雨水渗入到一些洼地里形成的。

[tu:] ['freɪtər] [skwɔtid] [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

Two	freighters	squatted	near	the	North	edge	of	the	clearing	,
二	货轮	蹲着	靠近	这	北	边缘	的	这	清理	,

两艘货船停泊在空地北缘附近。

[ðer; ðər] [dʌld] [saɪdz] ['skæbrəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [rʌst] ,

their	dulled	sides	scabrous	with	great	patches	of	growing	rust	,
他们的	迟钝	侧面	粗糙的	和	伟大的	补丁	的	生长	锈	,

它们暗淡的侧面布满大片锈斑，锈迹斑斑。

[ðer; ðər] ['empti] [pɔ:rts] [laɪk] [greɪt] [blæŋk] ['sterɪŋ] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [tə'restriəl] ['sloʊli]

their	empty	ports	like	great	blank	staring	eyes	watching	the	two	terrestrials	slowly
他们的	空的	端口	喜欢	伟大的	空白的	凝视	眼睛	观看	这	二	陆生动物	缓慢地

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði][meɪn] [hʌt] .

approach	the	main	hut	.
方法	这	主要的	小屋	.

它们空荡荡的港湾就像巨大的、茫然的、凝视着的两个地球人缓缓走向主屋。

" [dɑ:n] , " [dʒi:n] [prest] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃu:tɜ-z] [tɔ:l]['bɑ:di] , " [wer] [ɪz]

"	Don	,	"	Jean	pressed	close	to	the	trouble	shooter's	tall	body	,	"	where	is
"	大学教师	,	"	让	按下	关闭	到	这	麻烦	射手的	高的	身体	,	"	在哪里	是

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ?

everybody	?
大家	?

“唐，”吉恩紧紧贴着故障排除员高大的身躯，“大家都去哪儿了？”

" [dɑ:n] ['dentən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['fɜ:ri] ['spaɪdər][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
" Don Denton shook his head , a furry spider of apprehension crawling up his
" 大学教师 丹顿 摇晃 他的 头 , 一个 毛茸茸的 蜘蛛 的 忧虑 爬行 向上 他的
[spaɪn] ,
spine ,
脊柱 ,

唐·丹顿摇了摇头，一股莫名的恐惧感沿着他的脊背向上蔓延。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][held][ðə; ði][ˌeɪˌti'aɪ] - [gʌn][ɪn][ə; eɪ] ['trɛmərləs]
his eyes piercing and searching as he held the ati - gun in a tremorless
他的 眼睛 冲孔 和 搜索 作为 他 握住 这 ati - 枪 在 一个 无震颤
[hænd] .
hand .
手 .

他目光锐利地扫视着四周，手中紧握着阿提枪，手却纹丝不动。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] ['ɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] - ['laɪtɪd] [si:n] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
He walked slowly forward , the eeriness of the silver - lighted scene touching his
他 步行 缓慢地 向前 , 这 怪诞 的 这 银 - 照明 场景 接触 他的
[ˌsensə'bɪlɪti:z] .
sensibilities .
感性 .

他缓缓向前走去，银光闪烁的诡异景象触动了他的心弦。

[ðə; ði][dɪs] - [gʌn] [weɪld] [ɪn] ['dɛntənz] [fɪst] .
The dis - gun wailed in Denton's fist .
这 迪斯 - 枪 哀嚎 在 丹顿的 拳头 .

丹顿手中的退壳枪发出凄厉的响声。

[hi:; hi]['faɪərd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][slʌg] - [laɪk] ['kri:tʃər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌts] [dɔ:r] ,
He fired the moment the slug - like creature came from the hut's door ,
他 被解雇 这 片刻 这 蛞蝓 - 喜欢 生物 来了 从 这 小屋的 门 ,

当那只像蛞蝓一样的生物从小屋门口爬出来时，他立刻开了枪。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ['streɪndʒli] [laʊd] .
the wailing hiss of the gun strangely loud .
这 哀嚎 嘶 的 这 枪 奇怪的 大声 .

枪声嘶嘶作响，异常响亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] [skri:m] [ðæt] [krə'ʃendəʊ] [ænd; ənd] ['tɪtlˌeɪtid] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [weɪvz] ,
There was a silent scream that crescendoed and titillated in diminishing waves ,
那里 曾是 一个 沉默的 尖叫 那 渐强 和 兴奋 在 减少 波浪 ,

一声无声的尖叫，时而高亢，时而低沉，最终消退，令人心潮澎湃。

[ðen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [kə'læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ]['proʊtəˌplæzəmɪk] [mæs] [ðæt] ['kwivəd] ['hɔ:rəbli] [fɔ:r; fər]
then the creature collapsed into a protoplasmic mass that quivered horribly for
然后 这 生物 倒塌 进入 一个 原生质 大量的 那 颤抖 糟糕透了 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] .
a moment and then was still .
一个 片刻 和 然后 曾是 仍然 .

然后，这生物坍塌成一团原生质，剧烈颤抖了一会儿，然后就静止了。

" [dɑ:n] !
" Don !
" 大学教师 !

"大学教师!

" [dʒi:n] [sed] ['fɪrfəli] .
" Jean said fearfully .
" 让 说 恐惧地 .

"让害怕地说。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtɜ-z] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tʃɪzld] ['grænɪt] ,

The	trouble	shooter's	face	was	like	chiselled	granite	,
这	麻烦	射手的	脸	曾是	喜欢	凿刻的	花岗岩	,

故障排除员的脸像凿刻过的花岗岩一样冷峻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [reɪd] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [mæs]

and	he	stepped	to	the	door	of	the	hut	and	rayed	the	stinking	mass
和	他	步	到	这	门	的	这	小屋	和	射线	这	臭	大量的

[ʌv; əv] ['bʌbli] [fleʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

of	bubbly	flesh	out	of	existence	.
的	起泡酒	肉	出去	的	存在	.

他走到小屋门口，用光束将那团散发着恶臭的、冒着泡的肉块彻底消灭了。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [twɪn] [ˌeɪ,ti'aɪ] - [gʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌts]

He	handed	the	twin	ati	-	gun	to	the	girl	,	nodded	toward	the	hut's
他	递交	这	双	ati	-	枪	到	这	女孩	,	点头	朝向	这	小屋的

[ɪn'tɪrɪər] .

interior	.
内部的	.

他把双管齐射枪递给女孩，朝小屋内部点了点头。

" [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

"	Stay	here	,	"	he	snapped	,	"	while	I	take	a	look	inside	.
"	停留	这里	,	"	他	啪啪	,	"	尽管	我	拿	一个	看	里面	.

“待在这里，”他厉声说道，“我进去看看。”

[ʃuːt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvz] .

Shoot	at	anything	that	moves	.
射击	在	任何事物	那	移动	.

射击任何移动的东西。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]

"	He	smiled	then	for	the	first	time	,	seeing	the	determination	in	the	lines	of
"	他	微笑	然后	为了	这	第一的	时间	,	看到	这	决心	在	这	线条	的

[ðə; ði] ['gɜ-ːlz] [tʃɪn] .

the	girl's	chin	.
这	女孩们	下巴	.

“他第一次露出了笑容，因为他看到了女孩下巴线条中流露出的坚定。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrl] , [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['aɪsi] [koʊld] ,

Then	he	whirled	,	stepped	within	the	doorway	,	his	nerves	icy	cold	,
然后	他	旋转	,	步	之内	这	门口	,	他的	神经	冰冷的	寒冷的	,

然后他猛地转身，踏进门口，感觉神经冰冷。

[ðə; ði] [flæt] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [dɑːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

the	flat	muscles	of	his	body	ready	for	instant	darting	action	.
这	平坦的	肌肉	的	他的	身体	准备好	为了	立即的	飞镖	行动	.

他身上平坦的肌肉随时准备发起猛攻。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gæsp] .

He	stopped	,	his	breathing	a	startled	gasp	.
他	停止	,	他的	呼吸	一个	惊慌	喘气	.

他停了下来，倒吸了一口凉气。

[eɪt] [men] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] , [eɪt] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

Eight	men	were	within	the	hut	,	eight	men	lying	in	the	stillness	of	death	.
八	男人	是	之内	这	小屋	,	八	男人	说谎	在	这	寂静	的	死亡	.

小屋里有八个人，八个人静静地躺在死亡之中。

" [gʊd] [gɑːd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , [peɪst] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [bʌŋks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr]
" he said , paced swiftly across the floor to the tiers of bunks along the far
" 他 说 , 踱步 迅速地 穿过 这 地面 到 这 层级 的 上下铺 沿着 这 远的
[wɔːl] .
wall .
墙 .

“他说着，迅速踱步穿过地板，来到远处墙边的几排床铺前。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʌls] [ɑːn] [iːtʃ] [mæn] ,
He went from man to man , feeling for a pulse on each man ,
他 去 从 男人 到 男人 , 感觉 为了 一个 脉冲 在 每个 男人 ,

他挨个走到每个人面前，摸索每个人的脉搏。

[ðə; ði][koʊld] [swet] [ʌv; əv] ['terər] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli]
the cold sweat of terror breaking on his forehead when he was finally
这 寒冷的 汗 的 恐怖 打破 在 他的 前额 什么时候 他 曾是 最后
[kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌts] ['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [ded] .
convinced that all eight of the hut's occupants were dead .
确信 那 全部 八 的 这 小屋的 居住者 是 死的 .

当他最终确信小屋里的八个人全部死亡时，恐惧的冷汗从他的额头上渗了出来。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] , [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He shivered , backed to the door , his eyes darting about the cabin ,
他 瑟瑟发抖 , 支持的 到 这 门 , 他的 眼睛 飞镖 关于 这 舱 ,

他打了个寒颤，背靠着门，目光在小屋里四处游移。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['prɑːdɪŋ] ['preʃ(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
a sharp prodding prescience within him that every movement of his was being
一个 锋利的 催促 预知 之内 他 那 每一个 移动 的 他的 曾是 存在
[wɑːtʃt] .
watched .
观看 .

他内心深处有一种强烈的预感，觉得自己的一举一动都被人监视着。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] ['spiːtʃləsli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He closed the door , stood speechlessly beside the girl for a moment .
他 关闭 这 门 , 站立 无言 旁 这 女孩 为了 一个 片刻 .

他关上门，默默地站在女孩身边片刻。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɑːn] ; [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ?
" What is it , Don ; what did you find ?
" 什么 是 它 , 大学教师 ; 什么 做过 你 寻找 ?

“唐，怎么了？你发现了什么？”

" ['dʒiːnz]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['baɪseps] .
" Jean's fingers tightened on his biceps .
" 牛仔裤 手指 收紧 在 他的 二头肌 .

让的手指紧紧地抓着他的二头肌。

[dɑːn] ['dentən] ['swɑːloʊd] ['hevɪli] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [aɪz] .
Don Denton swallowed heavily , avoided the girl's eyes .
大学教师 丹顿 吞咽 重度 , 避免 这 女孩们 眼睛 .

唐·丹顿重重地咽了口唾沫，避开了女孩的目光。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['sliːpɪŋ] [hʌt] , " [hiː; hi] [sed] ['toʊnləsli] ,
" Let's take a look at the other sleeping hut , " he said tonelessly ,
" 我们来吧 拿 一个 看 在 这 其他 睡眠 小屋 , " 他 说 无声地 ,

“我们去看看另一间睡觉的小屋吧，”他语气平淡地说。

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːrər] [hiː; hi] [felt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
tried to keep the horror he felt from his expression .
尝试 到 保持 这 恐怖 他 毛毡 从 他的 表达 .

他努力不让恐惧流露出来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	There	is	something	wrong	;	I	know	it	!
"	那里	是	某物	错误的	;	我	知道	它	!

“肯定有什么地方不对劲；我知道！”

" [dʒi:n] [went] ['rɪdʒɪd] , [hɜ:r; hər] [breθ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

"	Jean	went	rigid	,	her	breath	catching	in	her	throat	.
"	让	去	死板的	,	她	气息	捕捉	在	她	喉	.

珍妮身体僵硬，呼吸都哽在了喉咙里。

" [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [ɪn][ðer; ðər] !

"	My	father's	in	there	!
"	我的	父亲的	在	那里	!

“我父亲就在里面！”

" [dɑ:n] ['dentən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Don	Denton	shook	his	head	.
"	大学教师	丹顿	摇晃	他的	头	.

唐·丹顿摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] , " [hi:; hi] ['iznt] [ɪn][ðer; ðər] ; ['hi:z] ['prɑ:bəbli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hʌt] .

"	No	,	"	he	said	sharply	,	"	he	isn't	in	there	;	he's	probably	in	the	other	hut	.
"	不	,	"	他	说	尖锐地	,	"	他	不是	在	那里	;	他是	大概	在	这	其他	小屋	.

“不，”他厉声说道，“他不在那里；他可能在另一个小屋里。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['gɝ:lz][ɑ:rm] .

"	He	caught	the	girl's	arm	.
"	他	捕捉	这	女孩们	手臂	.

他抓住了女孩的胳膊。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [bɪ'fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ðæts] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['hænd(ə)l]

"	Let's	take	a	look	,	before	something	happens	that's	too	big	for	me	to	handle
"	我们来吧	拿	一个	看	,	前	某物	发生	那就是	也	大的	为了	我	到	处理

.

:
.

“我们先看看情况，免得发生什么我无法处理的事情。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] ['swɪftli] , [ðer; ðər]['gʌnz] ['redi] [fɔ:r; fər]['ɪnstənt]['faɪərɪŋ] , ['streɪndʒli] ['kʌmfətid] [baɪ]

"	They	walked	swiftly	,	their	guns	ready	for	instant	firing	,	strangely	comforted	by
"	他们	步行	迅速地	,	他们的	枪支	准备好	为了	立即的	射击	,	奇怪的	安慰	经过

[i:tʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] .

each	other's	presence	.
每个	其他的	在场	.

他们步伐轻快，枪支已上膛，随时准备开火，彼此的存在让他们感到莫名的安慰。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [hʌt] , [dʒi:n] [ə'gen] [stʊd] [gɑ:rd] [waɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

At	the	doorway	of	the	second	hut	,	Jean	again	stood	guard	while	the	trouble
在	这	门口	的	这	第二	小屋	,	让	再次	站立	警卫	尽管	这	麻烦

['ʃu:tər] ['entərd] .

shooter	entered	.
射击游戏	进入	.

在第二间小屋的门口，让再次站岗放哨，而故障排除员则走了进去。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

He	stood	for	a	moment	within	the	doorway	of	the	hut	,
他	站立	为了	一个	片刻	之内	这	门口	的	这	小屋	,

他站在小屋门口片刻，

[hɪz; ɪz] [nəːvs] ['krɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪg'zækt]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [siːn]

his	nerves	crawling	when	he	saw	an	almost	exact	duplicate	of	the	first	scene
他的	神经	爬行	什么时候	他	锯	一个	几乎	精确的	复制	的	这	第一的	场景

.

:

.

当他看到几乎与第一幕一模一样的场景时，他紧张得浑身发抖。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men]['suːpaɪn][ɪn][ðer; ðər] [bʌŋks] :

The	only	difference	lay	in	the	number	of	men	supine	in	their	bunks	:
这	仅有的	不同之处	躺	在	这	数字	的	男人	仰卧	在	他们的	上下铺	:

唯一的区别在于卧在铺位上的人数：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][sɪks] [hɪr] .

there	were	but	six	here	.
那里	是	但	六	这里	.

这里只有六个人。

[dɑːn] ['dentən] [wɪnst] ,

Don	Denton	winced	,
大学教师	丹顿	畏缩	,

唐·丹顿皱了皱眉。

['rekəgnaiziŋ][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [bʌŋk] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

recognizing	a	corpse	on	a	lower	bunk	as	the	grey	-	haired	father	of	the	girl
识别	一个	尸体	在	一个	降低	假寐	作为	这	灰色的	-	头发	父亲	的	这	女孩

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

认出躺在下铺的尸体是外面女孩的白发父亲。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [sɪk] [fjuː'tɪlətɪ] ['biːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	felt	a	sick	futility	beating	at	his	mind	,
他	毛毡	一个	生病的	无用	殴打	在	他的	头脑	,

他感到一种令人作呕的无力感在脑海中翻腾。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

when	he	remembered	the	reassuring	words	he	had	spoken	to	the	girl
什么时候	他	记得	这	令人安心	字	他	有	说	到	这	女孩

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

but	a	few	short	hours	before	.
但	一个	很少	短的	小时	前	.

这时，他想起了几个小时前他对那个女孩说的那些令人安心的话。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði][hʌt] ,

He	moved	about	the	hut	,
他	已搬	关于	这	小屋	,

他在小屋里走动，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['dɛθs] ,

seeking	for	the	slightest	clue	as	to	the	cause	of	the	men's	deaths	,
寻求	为了	这	丝毫	线索	作为	到	这	原因	的	这	男士	死亡人数	,

寻找任何与这些人死亡原因有关的线索，

['faɪnəli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] ,

finally	turning	back	to	the	door	,	his	search	unrewarded	,
最后	转弯	后退	到	这	门	,	他的	搜索	无回报	,

最后他转身走向门口，寻找无果。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] .

his	mind	a	maelstrom	of	conflicting	theories	and	thoughts	.
他的	头脑	一个	漩涡	的	冲突	理论	和	想法	.

他的脑子里充斥着各种相互矛盾的理论和想法。

" [dʒiːn] ? " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [siːn]
" Jean ? " he said quietly , closed the door behind him on the horrible scene
" 让 ? " 他 说 悄悄 , 关闭 这 门 在后面 他 在 这 可怕 场景
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

"让？"他轻声说道，然后关上了身后的门，将里面可怕的景象抛在了脑后。

[blʌd] [dreɪnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['hægərd] [ænd; ənd] [drɔːn] .
Blood drained from his face , leaving it suddenly haggard and drawn .
血 排水 从 他的 脸 , 离开 它 突然 枯槁 和 绘制 .

他脸色骤然变得苍白，面容瞬间变得憔悴憔悴。

[hiː; hi] [wɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌts] [wɔːl] ,
He whirled , with his back to the hut's wall ,
他 旋转 , 和 他的 后退 到 这 小屋的 墙 ,

他猛地转身，背靠着小屋的墙壁。

[ðə; ði] [ˌeɪˌtiˈaɪ] - [gʌn] ['dʒʌtɪŋ] ['nɜːrvləsli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kəm'pliːt] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]
the ati - gun jutting nervelessly before him in complete command of the clearing
这 ati - 枪 突出 无所畏惧 前 他 在 完全的 命令 的 这 清理
.
:
.

那门阿提炮无情地在他面前伸出，完全掌控着这片空地。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [muːvd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] ['briːzɪz] .
Not a thing moved ; there was only the slightest of breezes .
不是 一个 事物 已搬 ; 那里 曾是 仅有的 这 丝毫 的 微风 .

四周一片寂静，只有一丝微风吹过。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [swet] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flæt] [pleɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
He felt the sweat trickling down the flat planes of his cheeks ,
他 毛毡 这 汗 涓涓细流 向下 这 平坦的 飞机 的 他的 脸颊 ,

他感到汗水顺着平坦的脸颊缓缓流下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [felt] [ɪn'kredəbli] [wɔːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] .
and the metal of the hut felt incredibly warm against his back .
和 这 金属 的 这 小屋 毛毡 难以置信 温暖的 反对 他的 后退 .

小屋的金属外壳贴着他的后背，感觉无比温暖。

" [dʒiːn] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , ['despərətli] .
" Jean ? " he called again , desperately .
" 让 ? " 他 称为 再次 , 绝望地 .

"吉恩？"他绝望地再次喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌfld] ['hɑːloʊ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪvz] ['paʊndɪŋ]
There was only the muffled hollow vibration of the eternal waves pounding
那里 曾是 仅有的 这 闷音 空洞的 振动 的 这 永恒 波浪 猛击
[ə'genst] [ðə; ði]['aɪlənd] .
against the island .
反对 这 岛 .

只有永恒的海浪拍打着岛屿发出的沉闷空洞的震动声。

[noʊ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kraɪ] .
No voice answered his cry .
不 嗓音 回答 他的 哭 .

他的呼喊无人回应。

[dʒiːn]['pɑːmər][wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .
Jean Palmer was gone as though she had never been .
让 帕尔默 曾是 已消失 作为 尽管 她 有 绝不 到过 .

简·帕尔默仿佛从未存在过一般消失了。

[dɑːn] ['dentən] [stʊd] ['rɪdʒɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Don	Denton	stood	rigidly	for	a	moment	,	a	nameless	fear	tugging	at	his
大学教师	丹顿	站立	严格地	为了	一个	片刻	,	一个	无名	害怕	拉扯	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

唐·丹顿僵立了一会儿，一种难以名状的恐惧攫住了他的心。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [blæk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

his	blue	eyes	suddenly	black	with	fear	for	the	safety	of	the	girl	.
他的	蓝色的	眼睛	突然	黑色的	和	害怕	为了	这	安全	的	这	女孩	.

他湛蓝的眼睛突然因担心女孩的安全而变得漆黑。

" [dʒiːn] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ænsər] .

"	Jean	?	"	he	called	again	,	knowing	that	there	would	be	no	answer	.
"	让	?	"	他	称为	再次	,	会心	那	那里	会	是	不	回答	.

“吉恩？”他再次喊道，明知不会有人应答。

[hiː; hi][ræn] ['laɪðli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['lɪvɪŋ] - [hʌt] ,

He	ran	lithely	across	the	end	of	the	clearing	,	burst	into	the	first	living	-	hut	,
他	跑	轻盈地	穿过	这	结尾	的	这	清理	,	爆裂	进入	这	第一的	活的	-	小屋	,

他身姿矫健地跑过空地尽头，冲进了第一间居住的小屋。

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːrtʃ] , [dæʃt] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt]

made	a	quick	search	,	dashed	back	outside	,	a	monstrous	fear	and	hate
制成	一个	快的	搜索	,	虚线	后退	外部	,	一个	滔天	害怕	和	恨

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

intermingled	in	his	mind	.
交织	在	他的	头脑	.

他迅速搜寻了一番，然后冲回外面，心中充满了恐惧和憎恨。

[hiː; hi] [went] [mɔːr] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['freɪtər] , [slɪpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌn'kɑːgd] [pɔːrt] ,

He	went	more	slowly	toward	the	first	freighter	,	slipped	within	the	uncogged	port	,
他	去	更多的	缓慢地	朝向	这	第一的	货轮	,	滑倒了	之内	这	未认知	港口	,

他放慢脚步，走向第一艘货轮，悄悄溜进了没有齿轮的港口。

[muːvd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi]

moved	even	more	slowly	as	he	made	a	complete	search	of	the	shadowy
已搬	甚至	更多的	缓慢地	作为	他	制成	一个	完全的	搜索	的	这	阴暗的

['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd]['kæbinz] .

corners	of	the	hold	and	cabins	.
角落	的	这	抓住	和	小木屋	.

他放慢速度，仔细搜寻了船舱和船舱的阴暗角落。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊld][ænd; ənd] [rʌst] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmi]

He	found	nothing	but	the	mold	and	rust	that	came	from	the	steamy
他	成立	没有什么	但	这	模具	和	锈	那	来了	从	这	蒸汽

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

他除了潮湿空气中滋生的霉菌和铁锈之外，什么也没找到。

[ðə; ði]['sekənd] ['freɪtər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] ['ɔːlsoʊ] .

The	second	freighter	proved	to	be	empty	also	.
这	第二	货轮	已证实	到	是	空的	还	.

第二艘货船也证实是空的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaʊt'saɪd][ɪts] ['rʌsti] [leŋkθ; leŋθ] , [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [θɪn]

And	he	stood	for	a	moment	outside	its	rusty	length	,	his	lips	a	thin
和	他	站立	为了	一个	片刻	外部	它是	生锈的	长度	,	他的	嘴唇	一个	薄的

[waɪt] [laɪn] ,

white	line	,
白色的	线	,

他站在锈迹斑斑的铁管外片刻，嘴唇只剩下一条细细的白线。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['ɪntuː][slɪts] .

his	eyes	narrowed	into	slits	.
他的	眼睛	范围缩小	进入	缝隙	.

他的眼睛眯成了一条缝。

[ðen] , ['nevər] [pə'mitɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'læks] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	never	permitting	himself	to	relax	,	he	made	a	complete	search	of	the
然后	,	绝不	允许	他自己	到	放松	,	他	制成	一个	完全的	搜索	的	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

然后，他丝毫不敢放松警惕，对整个庄园进行了彻底搜查。

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʃedz] , ['faɪnəli] ['stɑːpɪŋ] , [hɪz; ɪz]

investigating	the	huts	again	,	searching	the	rendering	sheds	,	finally	stopping	,	his
调查	这	小屋	再次	,	搜索	这	渲染	棚屋	,	最后	停止	,	他的

[hɑːrt] [θʌdɪŋ] ['peɪnfəli] ,

heart	thudding	painfully	,
心	砰砰声	痛苦地	,

他再次检查了那些小屋，搜查了炼油棚，最后停了下来，心脏剧烈地怦怦直跳。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

in	the	exact	center	of	the	clearing	.
在	这	精确的	中心	的	这	清理	.

就在空地的正中央。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['briːfli] ,

He	considered	the	situation	briefly	,
他	经过考虑的	这	情况	简要地	,

他简单地考虑了一下情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [θɔːt] .

and	his	mind	came	to	an	abrupt	stop	against	a	wall	of	thought	.
和	他的	头脑	来了	到	一个	突然	停止	反对	一个	墙	的	想法	.

他的思绪突然停滞不前，仿佛撞上了一堵思绪之墙。

['iːðər] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋkə]['dʒʌŋg(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

Either	the	girl	had	disappeared	into	the	Lanka	jungle	because	she	thought	she
任何一个	这	女孩	有	消失	进入	这	兰卡	丛林	因为	她	想法	她

[hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] ,

had	seen	something	or	someone	there	,
有	已见	某物	或者	某人	那里	,

要么是女孩因为觉得在兰卡丛林里看到了什么人或什么东西而消失不见了，要么就是女孩消失在丛林深处。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] , ['saɪləntli] ,

or	she	had	been	captured	,	silently	,
或者	她	有	到过	捕获	,	默默	,

或者她已被悄无声息地俘虏了。

[baɪ][ðə; ði] ['menəs] [ðæt][hæd; həd] ['mə:dəd] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] [men] [hu:] [leɪ][ɪn][ðə; ði][bʌŋks] [wɪ'ðɪn]

by	the	menace	that	had	murdered	the	fourteen	men	who	lay	in	the	bunks	within
经过	这	威胁	那	有	被谋杀	这	十四	男人	WHO	躺	在	这	上下铺	之内

[ðə; ði] [hʌt] .

the	huts	.
这	小屋	.

威胁夺走了躺在小屋里铺位上的十四名男子的生命。

[dɑ:n] ['dentən] [bækt] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:mɪt] , [hɪz; ɪz][ˌeɪˌti'aɪ] - [gʌn] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Don	Denton	backed	slowly	toward	the	Comet	,	his	ati	-	gun	tight	in	his	hand	,
大学教师	丹顿	支持的	缓慢地	朝向	这	彗星	,	他的	ati	-	枪	紧的	在	他的	手	,

唐·丹顿慢慢地向彗星号退去，手里紧紧地握着他的自动步枪。

['nevər] [rɪ'læksɪŋ] , ['redi] [tu:; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [mu:vd] .

never	relaxing	,	ready	to	fire	at	the	first	sign	of	a	living	thing	that	moved	.
绝不	放松	,	准备好	到	火	在	这	第一的	符号	的	一个	活的	事物	那	已搬	.

时刻保持警惕，一旦发现任何移动的生物，就会立即开火。

[hi:; hi] [ʌn'kɑ:gd] [ðə; ði] [dɔ:r] - [pɔ:rt] , [slɪpt] [θru:] , [kɑ:gd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [ə'gen] .

He	uncogged	the	door	-	port	,	slipped	through	,	cogged	the	door	shut	again	.
他	未认知	这	门	-	港口	,	滑倒了	通过	,	齿轮	这	门	关闭	再次	.

他打开门上的齿轮，溜了进去，然后又把门齿轮关上了。

[ðen] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tu:; tə][stɜ:rn] , ['meɪkɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli]

Then	he	searched	the	tiny	ship	from	bow	to	stern	,	making	absolutely
然后	他	搜索	这	微小的	船	从	弓	到	船尾	,	制作	绝对地

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

certain	that	he	was	alone	.
肯定	那	他	曾是	独自的	.

然后他从船头到船尾仔细搜寻了这艘小船，以确保船上只有他一个人。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hi:; hi] [sægd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kuʃənz]

Satisfied	that	he	was	safe	for	the	moment	,	he	sagged	into	the	cushions
使满意	那	他	曾是	安全的	为了	这	片刻	,	他	下垂	进入	这	靠垫

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] ,

of	the	pilot's	seat	,
的	这	飞行员的	座位	,

他确信自己暂时安全后，便瘫倒在驾驶座的坐垫上。

[traɪd][tu:; tə] [meɪk] [sens] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .

tried	to	make	sense	out	of	the	sudden	disappearance	of	the	girl	.
尝试	到	制作	感觉	出去	的	这	突然	消失	的	这	女孩	.

试图弄清女孩突然失踪的原因。

['ɑ:bviəsli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪlənd] .

Obviously	,	there	was	something	wrong	with	the	island	.
明显地	,	那里	曾是	某物	错误的	和	这	岛	.

显然，这个岛出了问题。

[ˌfɔ:r'ti:n] [men][wɜ:r; wər] [ded] , ['læŋkə][plænts] ['rɔtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

Fourteen	men	were	dead	,	Lanka	plants	rotting	in	the	shed	,
十四	男人	是	死的	,	兰卡	植物	腐烂	在	这	棚	,

十四名男子死亡，兰卡植物在棚子里腐烂。

[ðə; ði] ['freɪtər] ['empti] [hʌlks] [ɑ:n][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [edʒ] .

the	freighters	empty	hulks	on	the	clearing's	edge	.
这	货轮	空的	绿巨人	在	这	清算	边缘	.

货轮的空壳停在空地边缘。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['menəs] [bi:; bi] ?

But	what	could	that	menace	be	?
但	什么	可以	那	威胁	是	?

但这种威胁究竟是什么呢?

[hiː; hi] [nuː] , ['pɜːrsənəli] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][laɪf][ɑːn]['viːnəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['oʊʃnz] ,

He	knew	,	personally	,	that	the	only	life	on	Venus	was	in	the	oceans	,
他	知道	,	亲自	,	那	这	仅有的	生活	在	金星	曾是	在	这	海洋	,

他亲身经历过，金星上唯一的生命存在于海洋中。

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['prəugrest] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	life	that	had	not	progressed	far	enough	to	permit	it	to	cope	with	the
一个	生活	那	有	不是	进展	远的	足够的	到	允许	它	到	应付	和	这

[breɪnz] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][men] .

brains	and	skill	of	men	.
大脑	和	技能	的	男人	.

一种尚未发展到足以应对人类智慧和技能的生活方式。

[jet] [dʒiːn]['pɑːmər][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Yet	Jean	Palmer	was	gone	,
然而	让	帕尔默	曾是	已消失	,

然而，简·帕尔默已经去世了。

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][sleɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [men] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['wuːndz] [ɑːn]

taken	by	the	—	the	things	that	had	slain	fourteen	men	without	leaving	wounds	on
已采取	经过	这	—	这	事物	那	有	被杀	十四	男人	没有	离开	伤口	在

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

their	bodies	.
他们的	身体	.

被……夺去了十四个人的生命，却没有在他们身上留下任何伤痕。

[dɑːn] ['dentən] [swɔːr] ['bɪtərli] ,

Don	Denton	swore	bitterly	,
大学教师	丹顿	发誓	苦涩地	,

唐·丹顿怒气冲冲地咒骂道：

[hɪz; ɪz][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nʌklz] [wɜːr; wər][laɪk] ['pɑːlɪʃt]

his	hands	clutching	the	arms	of	the	seat	until	the	knuckles	were	like	polished
他的	双手	紧握	这	武器	的	这	座位	直到	这	指关节	是	喜欢	抛光

[boʊn] .

bone	.
骨	.

他的双手紧紧抓住座椅扶手，直到指关节像抛光过的骨头一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['terər] [hæd; həd] [strʌk] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ;

It	was	only	too	evident	that	the	terror	had	struck	but	recently	;
它	曾是	仅有的	也	明显	那	这	恐怖	有	击	但	最近	;

很明显，恐怖袭击发生不久；

[ðə; ði][menz] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

the	men's	bodies	were	not	decomposed	in	the	slightest	.
这	男士	身体	是	不是	分解	在	这	丝毫	.

这些男子的尸体丝毫没有腐烂的迹象。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [slɪd] [bæk] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz]

The	trouble	shooter	came	from	his	seat	,	slid	back	the	panel	of	the	arms
这	麻烦	射击游戏	来了	从	他的	座位	,	滑行	后退	这	控制板	的	这	武器

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

故障排除员从座位上站起来，向后拉开了武器柜的面板。

[hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][sɪlk] - [laɪk][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛlu:] - [reɪ] [su:t] , [fɜ:rst] [dis'kɑ:dɪŋ] [ðə; ði]

He	slipped	into	the	silk	-	like	folds	of	the	cellu	-	ray	suit	,	first	discarding	the
他	滑倒了	进入	这	丝绸	-	喜欢	折叠	的	这	细胞	-	射线	套装	,	第一的	丢弃	这

['ɑ:ksi] - ['helmɪt] .

oxy	-	helmet	.
氧	-	头盔	.

他钻进丝滑般的赛璐珞防护服里，首先脱掉了氧气头盔。

[ðen] [hi:; hi] ['fɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][waɪd] [belt] [ðæt] [held] [ðə; ði]['su:pər][ˌeɪˌti'aɪ] - ['gʌnz] ,

Then	he	fitted	on	the	wide	belt	that	held	the	super	ati	-	guns	,
然后	他	适配	在	这	宽的	腰带	那	握住	这	极好的	ati	-	枪支	,

然后他系上了那条用来携带超级ATI枪的宽腰带。

[tʃekt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][ðer; ðər]['loʊdz][wɜ:r; wər][æt; ət]['mæksɪməm] ['paʊər] .

checked	them	to	make	certain	their	loads	were	at	maximum	power	.
已检查	他们	到	制作	肯定	他们的	负载	是	在	最大限度	力量	.

检查它们以确保其负载达到最大功率。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪzinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪntɪd] [er] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen]

He	felt	a	slight	dizziness	from	the	tainted	air	that	had	filled	the	ship	when
他	毛毡	一个	轻微	头晕	从	这	受污染的	空气	那	有	已填	这	船	什么时候

[ðə; ði][pɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

the	port	had	been	opened	,
这	港口	有	到过	打开	,

港口开放时，污浊的空气弥漫在船上，让他感到一阵轻微的眩晕。

[ʃ'rʌgd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [speɪs] - ['hɑrdnd] ['bɑ:di]

shrugged	the	feeling	away	with	the	knowledge	that	his	space	-	hardened	body
耸了耸肩	这	感觉	离开	和	这	知识	那	他的	空间	-	硬化	身体

[kʊd; kəd] ['i:zəli] ['kɑ:mbæt][ðə; ði] [slaɪt] ['tɑ:ksɪk] ['pɔɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

could	easily	combat	the	slight	toxic	poison	without	effort	.
可以	容易地	战斗	这	轻微	有毒的	毒	没有	努力	.

他耸耸肩，将这种感觉抛诸脑后，因为他知道自己在太空中磨砺出的身体可以轻松抵抗这种轻微的毒素，毫不费力。

[hi:; hi] [pækt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pækt]['medɪs(ə)n][bɑ:ks][ænd; ənd] [fu:d] , [left]

He	packed	a	small	knapsack	with	a	compact	medicine	box	and	food	,	left
他	包装	一个	小的	背包	和	一个	袖珍的	药品	盒子	和	食物	,	左边

[ə; eɪ]['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l][bɪ'haɪnd] ,

a	water	bottle	behind	,
一个	水	瓶子	在后面	,

他收拾了一个小背包，里面装着小型药盒和食物，留下了一个水壶。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][reɪn] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['læŋkə] [li:vz] .

knowing	that	he	could	find	rain	puddles	in	the	heavy	Lanka	leaves	.
会心	那	他	可以	寻找	雨	水坑	在	这	重的	兰卡	树叶	.

他知道在兰卡厚厚的树叶中可以找到雨水坑。

[ðə; ði][reɪn] ['stɑ:rtɪd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ['smæʃɪŋ] [ʃi:t] ,

The	rain	started	then	without	warning	,	coming	down	in	a	solid	smashing	sheet	,
这	雨	开始	然后	没有	警告	,	未来	向下	在	一个	坚硬的	粉碎	床单	,

雨毫无预兆地骤然下起，像一道密密麻麻的雨幕般倾泻而下。

[ðə; ði] ['blæstɪŋ] [wɪnd] ['rɑ:kɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mɪt][wɪð; wɪθ][taɪ'tænɪk] [streŋθ] .

the	blasting	wind	rocking	the	Comet	with	titanic	strength	.
这	爆破	风	摇滚	这	彗星	和	泰坦尼克号	力量	.

狂风以惊人的力量摇晃着彗星。

[dɑ:n] ['dentən] [skauld] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] ,

Don	Denton	scowled	through	the	storm	,
大学教师	丹顿	皱着眉头	通过	这	风暴	,

唐·丹顿在暴风雨中怒目而视。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [stɑ:pt] [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔ:rtˌsaɪt][pɔ:rt] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['smæʃɪŋ]

his	vision	stopped	five	feet	from	the	quartzite	port	window	by	the	smashing
他的	想象	停止	五	脚	从	这	石英岩	港口	窗户	经过	这	粉碎

['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] .

curtain	of	water	from	the	low	hanging	clouds	.
窗帘	的	水	从	这	低的	绞刑	云	.

他的视线被低垂云层倾泻而下的水幕阻挡，距离石英岩舷窗只有五英尺远。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ɪn] [taɪt] [æŋ'zaɪəti] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] ['maʊntɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

He	paced	the	control	room	in	tight	anxiety	,	feeling	the	fear	mounting	within	him	,
他	踱步	这	控制	房间	在	紧的	焦虑	,	感觉	这	害怕	安装	之内	他	,

他焦躁不安地在控制室里踱来踱去，恐惧感在他心中不断累积。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

conscious	of	the	driving	urgency	of	quick	action	,
有意识的	的	这	驾驶	紧迫性	的	快的	行动	,

意识到迅速采取行动的紧迫性，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [faɪt] [ðə; ði] [tə'renʃ(ə)l] ['daʊnpɔ:r] .

but	knowing	that	he	could	not	fight	the	torrential	downpour	.
但	会心	那	他	可以	不是	斗争	这	滂沱	倾盆大雨	.

但他知道自己无法对抗倾盆大雨。

[ðə; ði][reɪn] ['bætərd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [ʃi:t] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

The	rain	battered	down	in	a	solid	sheet	for	more	than	an	hour	.
这	雨	伤痕累累	向下	在	一个	坚硬的	床单	为了	更多的	比	一个	小时	.

暴雨倾盆而下，持续了一个多小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

And	then	the	rain	was	over	,
和	然后	这	雨	曾是	超过	,

然后雨停了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪri] ['sɪlvər] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	there	was	only	the	eerie	silver	light	reflected	from	the	clouds	.
和	那里	曾是	仅有的	这	怪异	银	光	反映	从	这	云	.

只有云层反射出的诡异银光。

[dɑ:n] ['dentən] [ʌn'kɔɪld] [ɪm'peɪʃntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , ['fɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['næpsæk] , [slɪpt]

Don	Denton	uncoiled	impatiently	from	his	seat	,	fitted	on	the	knapsack	,	slipped
大学教师	丹顿	展开	不耐烦地	从	他的	座位	,	适配	在	这	背包	,	滑倒了

[ðə; ði]['ɑ:ksi] - ['helmɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	oxy	-	helmet	over	his	head	,
这	氧	-	头盔	超过	他的	头	,

唐·丹顿不耐烦地从座位上起身，背上背包，把氧气面罩套在头上。

[taɪd][ðə; ði]['bɑ:təm] [strɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

tied	the	bottom	strings	about	his	throat	.
系	这	底部	字符串	关于	他的	喉	.

把最下面的绳子系在他的脖子上。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ]['moʊmənteri]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti]

He	felt	a	momentary	panic	at	the	thought	of	stepping	from	the	safety
他	毛毡	一个	瞬间	恐慌	在	这	想法	的	步进	从	这	安全

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] [wer] [deθ] [maɪt] [straɪk] [ˌʌn'si:n] .

of	his	ship	on	the	land	where	death	might	strike	unseen	.
的	他的	船	在	这	土地	在哪里	死亡	可能	罢工	看不见	.

一想到要离开安全的船上，踏上可能随时遭遇死亡的陆地，他就感到一阵恐慌。

[ðen] [hi:; hi] [grɪnd] ['raɪli] , [ʃ'rʌgd] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .

Then	he	grinned	wryly	,	shrugged	broad	shoulders	.
然后	他	咧嘴一笑	略带讽刺地	,	耸了耸肩	广阔	肩膀	.

然后他露出了苦笑，耸了耸宽阔的肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə][duː] , [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

He	had	his	job	to	do	,	a	job	that	he	had	elected	for	himself	.
他	有	他的	工作	到	做	,	一个	工作	那	他	有	当选	为了	他自己	.

他有自己的工作要做，这份工作是他自己选择的。

[tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒiːnz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [droʊv][hɪm; ɪm][ɑːn] .

Too	,	there	was	the	memory	of	Jean's	presence	that	drove	him	on	.
也	,	那里	曾是	这	记忆	的	牛仔裤	在场	那	驾驶	他	在	.

此外，还有对让的思念，这激励着他继续前行。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

If	for	no	other	reason	,
如果	为了	不	其他	原因	,

即使没有其他原因，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['dezərt][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [feɪθ] [ɪn][hɪm'self] .

he	could	not	desert	the	girl	who	had	expressed	such	complete	faith	in	himself	.
他	可以	不是	沙漠	这	女孩	WHO	有	表达	这样的	完全的	信仰	在	他自己	.

他不能抛弃那个对他如此信任的女孩。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][kɑːgz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,

He	twisted	the	cogs	of	the	port	,
他	扭曲	这	齿轮	的	这	港口	,

他转动了港口的齿轮，

[set][ðə; ði]['vaibrə] - [reɪ] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]

set	the	vibra	-	ray	so	that	no	one	else	could	open	the	door	unless	he	was
放	这	振动	-	射线	所以	那	不	一	别的	可以	打开	这	门	除非	他	曾是

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

设置振动射线，使除了他以外没有人能打开门。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [tɜːrnd] , [slæmd] [ðə; ði][pɔːrt] [ʃʌt] .

He	slipped	a	bit	on	the	mud	of	the	clearing	,	turned	,	slammed	the	port	shut	.
他	滑倒了	一个	少量	在	这	泥	的	这	清理	,	转向	,	猛烈抨击	这	港口	关闭	.

他在空地的泥泞上滑了一跤，转身，砰的一声关上了舱门。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːpər][ˌeɪˌti'aɪ] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Then	,	with	a	super	ati	-	gun	in	his	right	hand	,
然后	,	和	一个	极好的	ati	-	枪	在	他的	正确的	手	,

然后，他右手拿着一把超级阿提枪，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	started	across	the	clearing	toward	the	break	in	the	jungle	that	was
他	开始	穿过	这	清理	朝向	这	休息	在	这	丛林	那	曾是

['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [pæθ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði]['læŋkə] ['hʌntərz] .

obviously	a	path	cut	by	the	Lanka	hunters	.
明显地	一个	小路	切	经过	这	兰卡	猎人	.

他开始穿过空地，朝着丛林中的缺口走去，那显然是兰卡猎人开辟的一条小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] ,

It	was	then	that	he	halted	,	his	eyes	widening	in	surprise	,
它	曾是	然后	那	他	停止	,	他的	眼睛	扩大	在	惊喜	,

就在这时，他停住了脚步，惊讶地睁大了眼睛。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːksi] - ['helmɪt] .

the	sound	of	his	breathing	loud	in	his	oxy	-	helmet	.
这	声音	的	他的	呼吸	大声	在	他的	氧	-	头盔	.

他的呼吸声在氧气头盔里清晰可闻。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] , ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz][gæsp][ʌv; əv] ['wʌndər] ,

He	swung	in	a	complete	circle	,	stifling	his	gasp	of	wonder	,
他	摇摆	在	一个	完全的	圆圈	,	令人窒息	他的	喘气	的	想知道	,

他原地转了一圈，强忍住惊叹的叹息。

['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪr] ['nɑːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

feeling	the	fear	knotting	in	his	stomach	,
感觉	这	害怕	打结	在	他的	胃	,

恐惧像绞刑架一样绞在他的胃里。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skeɪli] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .

and	conscious	of	the	scaly	fingers	of	insanity	plucking	at	his	reason	.
和	有意识的	的	这	鳞片状的	手指	的	疯狂	拔毛	在	他的	原因	.

他意识到疯狂的鳞状手指正在撕扯他的理智。

[fɔːr; fər][men] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['rendərɪŋ] [hʌt] , [ænd; ənd] [stiːm] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɔːl]

For	men	moved	about	the	rendering	hut	,	and	steam	spurted	from	the	tall
为了	男人	已搬	关于	这	渲染	小屋	,	和	蒸汽	喷涌而出	从	这	高的

[stæks] .

stacks	.
堆栈	.

男人们在炼油棚里走来走去，高高的烟囱里喷出滚滚蒸汽。

[dɑːn] ['dentən] [hæf] - [kraʊtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saʊndləs] [snɑːrl][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]

Don	Denton	half	-	crouched	,	and	a	soundless	snarl	of	amazement	twisted	his
大学教师	丹顿	一半	-	蹲着	,	和	一个	无声	咆哮	的	惊愕	扭曲	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

唐·丹顿半蹲着，嘴角抽动着无声的惊愕之声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [men] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] , [bliŋkt] [bi'wildədli]

His	eyes	flashed	from	the	working	men	around	the	clearing	,	blinked	bewilderedly
他的	眼睛	闪光灯	从	这	在职的	男人	大约	这	清理	,	眨眼	困惑地

[æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

at	what	they	saw	.
在	什么	他们	锯	.

他的目光扫过空地周围劳作的工人们，他们困惑地眨着眼睛，看着眼前的景象。

[ɔːr] , ['ræðər] , [wʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] .

Or	,	rather	,	what	they	didn't	see	.
或者	,	相当	,	什么	他们	没有	看	.

或者更确切地说，是他们没看到的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['freɪtər] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

For	the	freighters	were	gone	,	vanished	from	where	they	had	been	,
为了	这	货轮	是	已消失	,	消失了	从	在哪里	他们	有	到过	,

货轮都不见了，从它们原本所在的地方消失了。

['oʊnli] [diːp] ['gaʊdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]['lændɪd] .

only	deep	gouges	in	the	ground	to	show	that	they	had	ever	landed	.
仅有的	深的	凿子	在	这	地面	到	展示	那	他们	有	曾经	登陆	.

地面上只留下深深的沟壑，表明它们曾经在这里着陆过。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[dɑːn] ['dentən] [swɔːr] ['saʊndləsli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [sægd] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪn]

Don	**Denton**	**swore**	**soundlessly**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**the**	**gun**	**sagged**	**momentarily**	**in**
大学教师	丹顿	发誓	无声地	到	他自己	,	和	这	枪	下垂	片刻	在

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

唐·丹顿无声地咒骂了一声，手中的枪也随之晃动了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奇美拉世界(Chimera World)
第2/2页

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [læf] , [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn]
He felt the insane desire to laugh , fought down the feeling with an iron
他 毛毡 这 疯狂的 欲望 到 笑 , 战斗 向下 这 感觉 和 一个 铁
[wɪl] .
will .
将要 .

他感到一种强烈的想笑的冲动，但他用钢铁般的意志压制住了这种感觉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [fɑːr] .
This was too much ; this was carrying things too far .
这 曾是 也 很多 ; 这 曾是 携带 事物 也 远的 .

这太过分了，事情做得太过火了。

[ðoʊz] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʃed] [wɜːr; wər] [ded] ,
Those men moving about the rendering shed were dead ,
那些 男人 移动 关于 这 渲染 棚 是 死的 ,

在炼油车间里走动的那些人都死了。

[soʊ] [ded] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [pʌls] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [biːts] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] .
so dead that there had been no pulse of heart - beats in their veins .
所以 死的 那 那里 有 到过 不 脉冲 的 心 - 节拍 在 他们的 静脉 .

他们已经完全死亡，血管里没有一丝心跳。

[jet] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smuːð] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] [faɪv]
Yet they walked and worked with a smooth efficiency about the shed five
然而 他们 步行 和 工作 和 一个 光滑的 效率 关于 这 棚 五
['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .
hundred feet away .
百 脚 离开 .

然而，他们却在五百英尺外的棚子里走动和工作，动作流畅而高效。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['freɪtər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
And the freighters had vanished into the clouds .
和 这 货轮 有 消失了 进入 这 云 .

货轮已经消失在云层之中。

[jet] [ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
Yet that , too , was impossible ;
然而 那 , 也 , 曾是 不可能的 ;

然而，那也是不可能的；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [blæsts] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæt] [hiː; hi]
for the rocket blasts would have created such a roar in the air that he
为了 这 火箭 爆炸 会 有 创建 这样的 一个 吼 在 这 空气 那 他
[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [mɪst] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] .
could not have missed their going .
可以 不是 有 错过 他们的 去 .

因为火箭爆炸会在空中产生巨大的轰鸣声，他不可能错过它们的轨迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm] ,
It was as though his mind had tricked him ,
它 曾是 作为 尽管 他的 头脑 有 被骗了 他 ,

仿佛他的大脑欺骗了他。

[hæd; həd] ['kɔndʒəd] [kaɪ'mɪrəz] [ænd; ənd] [mɪ'rɑ:ʒz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [strɪp] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ə'weɪ]

had	conjured	chimeras	and	mirages	out	of	the	air	to	strip	his	reason	away
有	召唤	嵌合体	和	海市蜃楼	出去	的	这	空气	到	条	他的	原因	离开

.

:

.

他们凭空变出奇美拉和海市蜃楼，剥夺了他的理智。

[hi:; hi] ['stɪfnd] , [ðə; ði] [gʌn] ['lɪftɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	stiffened	,	the	gun	lifting	in	his	hand	,
他	僵硬	,	这	枪	举重	在	他的	手	,

他身体一僵，手中的枪也随之抬起。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃed] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ræn] [də'rektli; daɪ'rektli]

as	one	of	the	men	working	about	the	shed	turned	and	ran	directly
作为	一	的	这	男人	在职的	关于	这	棚	转向	和	跑	直接地

[daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] .

down	the	field	.
向下	这	场地	.

这时，一个在棚子里干活的男人转身径直朝田野跑去。

[hi:; hi] [gɑ:spt] ['saɪləntli] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['greɪd] [her] [ænd; ənd] ['rʌdi] [feɪs] [ʌv; əv] ['dʒɪm] ['pɑ:mər] .

He	gasped	silently	,	recognizing	the	greyed	hair	and	ruddy	face	of	Jim	Palmer	.
他	倒吸一口气	默默	,	识别	这	灰色	头发	和	红润	脸	的	吉姆	帕尔默	.

他倒吸了一口凉气，认出了吉姆·帕尔默灰白的头发和红润的脸庞。

[hɪz; ɪz] [hænd] [snæpt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

His	hand	snapped	to	a	small	button	on	his	helmet	.
他的	手	啪啪	到	一个	小的	按钮	在	他的	头盔	.

他的手迅速摸到了头盔上的一个小按钮。

" [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:mər] , [dəunt] [kʌm] ['eni] ['kloʊzər] !

"	Hold	it	,	Palmer	,	don't	come	any	closer	!
"	抓住	它	,	帕尔默	,	不	来	任何	更近	!

"帕尔默，站住，别再靠近了！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] [ə'nʌnsieɪtər] [bɪlt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt]

"	His	voice	roared	from	the	tiny	annunciator	built	into	the	top	of	his	helmet
"	他的	嗓音	咆哮	从	这	微小的	播音员	建造	进入	这	顶部	的	他的	头盔

.

:

.

"他的声音从头盔顶部的小型语音提示器中传出，发出震耳欲聋的咆哮声。"

['dʒɪm] ['pɑ:mər] [skɪdid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] , ['menəst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeɪˌti'aɪ] - [gʌn] , [fel] , ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [mʌd] ,

Jim	Palmer	skidded	to	a	stop	,	menaced	by	the	ati	-	gun	,	fell	,	sprawling	in	the	green	mud	,
吉姆	帕尔默	打滑	到	一个	停止	,	受威胁	经过	这	ati	-	枪	,	跌倒	,	蔓延	在	这	绿色的	泥	,

吉姆·帕尔默猛地刹车停住，被那挺机枪吓得摔倒在地，四仰八叉地躺在绿色的泥浆里。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [graʊnd] .

as	his	sudden	stop	tripped	him	on	the	treacherous	ground	.
作为	他的	突然	停止	绊倒了	他	在	这	奸诈	地面	.

他突然停下，结果被湿滑的地面绊倒了。

[ə'meɪzmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [oʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] ['griːtɪŋ] ['feɪdɪd]
Amazement **made** **a** **round** **O** **of** **his** **mouth** **,** **and** **the** **glad** **greeting** **faded**
惊愕 制成 一个 圆形的 哦 的 他的 嘴 , 和 这 高兴的 问候 褪色
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
from **his** **eyes** **.**
从 他的 眼睛 .

惊讶之情让他张大了嘴，眼中喜悦的笑容也消失了。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , ['dentən] ?
" **What** **the** **hell** **,** **Denton** **?**
" 什么 这 地狱 , 丹顿 ?

“到底怎么回事，丹顿？”

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **he** **said** **sharply** **.**
" 他 说 尖锐地 .

他厉声说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [speɪs] ['bæti] ?
" **Have** **you** **gone** **space** **batty** **?**
" 有 你 已消失 空间 疯狂 ?

你是不是疯了？

" [dɑːn] ['dentən] [læft] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] , ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl] ['slaɪtli] .
" **Don** **Denton** **laughed** **without** **humor** **,** **shifted** **the** **gun** **muzzle** **slightly** **.**
" 大学教师 丹顿 笑了 没有 幽默 , 转移 这 枪 枪口 轻微地 .

唐·丹顿毫无笑意地笑了笑，稍微移动了一下枪口。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **he** **admitted** **.**
" 我 不 知道 , " 他 承认 .

“我不知道，”他承认道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ! "
" **But** **I'm** **not** **taking** **any** **chances** **on** **anything** **until** **I** **find** **out** **what's** **going** **on** **!** **"**
" 但 我是 不是 采取 任何 机会 在 任何事物 直到 我 寻找 出去 是什么 去 在 ! "

“但在弄清楚事情真相之前，我不会冒任何风险！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] : - [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] - ?
" **What** **do** **you** **mean** **:** **'** **What's** **going** **on** **'** **?**
" 什么 做 你 意思是 : - 是什么 去 在 - ?

“你的意思是：‘发生了什么事’？”

" ['dʒɪm]['pɑːmər] [pʊʃt] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪpt] ['slaɪmi] [mʌd] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] - [legz]
" **Jim** **Palmer** **pushed** **himself** **to** **his** **feet** **,** **wiped** **slimy** **mud** **onto** **his** **breeches** **'** **legs**
" 吉姆 帕尔默 推动 他自己 到 他的 脚 , 擦拭 黏糊糊的 泥 到 他的 马裤 - 腿
.
:
.

吉姆·帕尔默挣扎着站起身，把黏糊糊的泥巴擦到裤腿上。

" [hel] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ! "
" **Hell** **,** **"** **he** **finished** **,** **"** **all** **of** **us** **thought** **you** **were** **dead** **!** **"**
" 地狱 , " 他 完成的 , " 全部 的 我们 想法 你 是 死的 ! "

“见鬼，”他最后说道，“我们都以为你死了！”

" [juː; jʊ] — , " [dɑːn] ['dentən] ['swɑːloʊd] , [bliŋkt] ['despərətli] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]
" **You** **—** **,** **"** **Don** **Denton** **swallowed** **,** **blinked** **desperately** **,** **"** **You** **thought** **I** **was**
" 你 — , " 大学教师 丹顿 吞咽 , 眨眼 绝望地 , " 你 想法 我 曾是
[ded] ?
dead **?**
死的 ?

“你——”唐·丹顿咽了口唾沫，绝望地眨了眨眼，“你以为我死了？”

" [hiː; hi] [krəʊkt] .
" he croaked .
" 他 呱呱叫 .

他嘶哑着嗓子说。

" [waɪ] , [ʃʊr] !
" Why , sure !
" 为什么 , 当然 !

“当然可以！”

" ['dʒɪm]['pɑːmər] [weɪvd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [hænd] .
" Jim Palmer waved an expressive hand .
" 吉姆 帕尔默 挥手 一个 富有表现力的 手 .

吉姆·帕尔默挥了挥手，表情生动。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] ['kudnt] .
" We tried to get into your ship for more than a week , but couldn't .
" 我们 尝试 到 得到 进入 你的 船 为了 更多的 比 一个 星期 , 但 不能 .

“我们尝试登上你们的船超过一周，但始终未能成功。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['krʌmpld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paɪləts] [siːt] .
And we could see you crumpled in the pilot's seat .
和 我们 可以 看 你 皱巴巴的 在 这 飞行员的 座位 .

我们可以看到你蜷缩在驾驶座上。

[soʊ] [wiː; wi] ['fɪgjərd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [daɪd] . "
So we figured you had died . "
所以 我们 想 你 有 死亡 . "

所以我们都以为你已经去世了。

" [lʊk] , ['pɑːmər] , " [dɑːn] ['dentən] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [dʒoʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [nekst] ['speɪsər] .
" Look , Palmer , " Don Denton said , " I like jokes as well as the next spacer .
" 看 , 帕尔默 , " 大学教师 丹顿 说 , " 我 喜欢 笑话 作为 出色地 作为 这 下一个 垫片 .

“听着，帕尔默，”唐·丹顿说，“我喜欢笑话，就像喜欢下一个空格一样。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] !
But I don't like the smell of this one !
但 我 不 喜欢 这 闻 的 这 一 !

但我不太喜欢这个味道！

[naʊ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [set] - [ʌp] [hɪr] ? "
Now , what's the set - up here ? "
现在 , 是什么 这 放 - 向上 这里 ? "

那么，这里的情况是怎样的呢？

" [wel] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] ['aɪlənd] ['sev(ə)n] .
" Well , it's just like the one I had on island Seven .
" 出色地 , 它是 只是 喜欢 这 一 我 有 在 岛 七 .

“嗯，它跟我在七号岛上的那一个一模一样。”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [dɑːn] ['dɛntənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [tʃɪld] [stiːl] .
" Don Denton's voice was like chilled steel .
" 大学教师 丹顿的 嗓音 曾是 喜欢 冷藏 钢 .

唐·丹顿的声音像冰冷的钢铁。

" [kiːp] [ʌp] [ðæt] ['klaʊnɪŋ] , " [hiː; hi] [snæpt] ,
" Keep up that clowning , " he snapped ,
" 保持 向上 那 小丑表演 , " 他 啪啪 ,

“继续装傻充愣吧！”他厉声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeɪˌti'aɪ] - [gʌn] [blæst] !

"	and	I'll	blow	it	out	of	you	with	an	ati	-	gun	blast	!
"	和	患病的	吹	它	出去	的	你	和	一个	ati	-	枪	爆炸	!

"我会用阿提枪轰掉你的脑袋！"

" ['dʒɪm] ['pɑːmər] [peɪld] , [tʊk] [ə; eɪ] ['bækwərd] [step] .

"	Jim	Palmer	paled	,	took	a	backward	step	.
"	吉姆	帕尔默	苍白	,	采取	一个	落后	步	.

吉姆·帕尔默脸色苍白，后退了一步。

" [naʊ] , [lʊk] , ['dentən] , " [hiː; hi] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] , " [aɪm] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]

"	Now	,	look	,	Denton	,	"	he	said	placatingly	,	"	I'm	not	looking	for	a	fight	with
"	现在	,	看	,	丹顿	,	"	他	说	安抚地	,	"	我是	不是	寻找	为了	一个	斗争	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

"听着，丹顿，"他安抚道，"我不想和你打架；

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['fɪgjərd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [frendz] .

I've	always	figured	we	were	friends	.
我已经	总是	想	我们	是	朋友们	.

我一直觉得我们是朋友。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [greɪp] , [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʃest] ,

If	you've	got	some	gripe	,	get	it	off	your	chest	,
如果	你已经	得到	一些	抱怨	,	得到	它	离开	你的	胸部	,

如果你有什么不满，就说出来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnd] [aʊt] !

and	maybe	we	can	get	it	straightened	out	!
和	或许	我们	能	得到	它	拉直	出去	!

或许我们可以把这件事解决掉!

" [dɑːn] ['dentən] [felt] [ɪn'sænəti] ['groʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	Don	Denton	felt	insanity	growing	in	his	mind	.
"	大学教师	丹顿	毛毡	疯狂	生长	在	他的	头脑	.

唐·丹顿感到自己越来越疯狂。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [swet] -

He	sucked	in	a	deep	breath	,	never	taking	his	eyes	from	Palmer's	sweat	-
他	真烂	在	一个	深的	气息	,	绝不	采取	他的	眼睛	从	帕尔默的	汗	-

[striːkt] [feɪs] .

streaked	face	.
条纹	脸	.

他深吸一口气，目光始终没有离开帕尔默汗流浃背的脸。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] [koʊ'hɪrənt] ['ænsər] [fɔːr; fər]

He	didn't	know	what	was	going	on	,	could	not	find	a	coherent	answer	for
他	没有	知道	什么	曾是	去	在	,	可以	不是	寻找	一个	相干	回答	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他不知道发生了什么，对任何事情都找不到一个合理的解释。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	the	empty	feeling	it	left	within	him	frightened	him	as	he	had
和	这	空的	感觉	它	左边	之内	他	害怕	他	作为	他	有

['nevər] [felt] [fɪr] [bɪ'fɔːr] .

never	felt	fear	before	.
绝不	毛毡	害怕	前	.

内心的空虚感让他感到恐惧，因为他以前从未感受过这种恐惧。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔkt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Less	than	an	hour	before	,	he	had	locked	himself	in	his	ship	,
较少的	比	一个	小时	前	,	他	有	已锁定	他自己	在	他的	船	,

不到一个小时前，他把自己锁在了船舱里。

['æftər] ['siːɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ded] [men][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]['æftər][dʒiːn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

after	seeing	fourteen	dead	men	in	the	huts	and	after	Jean	had	disappeared	;
后	看到	十四	死的	男人	在	这	小屋	和	后	让	有	消失	;

在看到小屋里有十四具男尸，以及让失踪之后；

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɪm]['pɑːmər][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	now	Jim	Palmer	was	telling	him	that	that	had	happened	more	than
和	现在	吉姆	帕尔默	曾是	讲述	他	那	那	有	发生	更多的	比

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

a	week	before	.
一个	星期	前	.

而吉姆·帕尔默现在告诉他，这件事发生在一个多星期前。

[tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [im'plaiŋ] [ðæt] [dɑːn] ['dentən] [wʌz; wəz] ['mentəli] [ˌʌn'bælənst] .

Too	,	he	was	implying	that	Don	Denton	was	mentally	unbalanced	.
也	,	他	曾是	暗示	那	大学教师	丹顿	曾是	精神上	不平衡	.

此外，他还暗示唐·丹顿精神不稳定。

[dɑːn] ['dentən] [ðen] [felt] [ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

Don	Denton	then	felt	the	prescience	of	an	alien	presence	at	his	back	.
大学教师	丹顿	然后	毛毡	这	预知	的	一个	外星人	在场	在	他的	后退	.

唐·丹顿随即感觉到背后有种异样的存在。

[hiː; hi] [wɜːrl] , [spʌn] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

He	whirled	,	spun	to	one	side	,
他	旋转	,	旋转	到	一	边	,

他猛地转身，向一侧旋转，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [taɪt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

his	finger	tight	on	the	firing	stud	of	the	atomic	gun	in	his	fist	.
他的	手指	紧的	在	这	射击	钉子	的	这	原子	枪	在	他的	拳头	.

他的手指紧紧地按在拳头里原子枪的发射按钮上。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [kəm'pliːtli] [ə'baʊt] , ['faɪnəli] ['feɪsɪŋ]

Then	,	his	face	working	in	surprise	,	he	turned	slowly	completely	about	,	finally	facing
然后	,	他的	脸	在职的	在	惊喜	,	他	转向	缓慢地	完全地	关于	,	最后	面向

['dʒɪm]['pɑːmər] [ə'gen] .

Jim	Palmer	again	.
吉姆	帕尔默	再次	.

然后，他脸上露出惊讶的表情，慢慢地完全转过身，终于再次面对吉姆·帕尔默。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [waɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ,

His	eyes	went	wide	,	when	he	saw	the	furtive	,
他的	眼睛	去	宽的	,	什么时候	他	锯	这	鬼鬼祟祟	,

当他看到那个鬼鬼祟祟的人时，他的眼睛瞪得大大的。

['fɪrf(ə)l] [steps] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʃed] .

fearful	steps	the	other	was	taking	toward	the	safety	of	the	rendering	shed	.
可怕	步骤	这	其他	曾是	采取	朝向	这	安全	的	这	渲染	棚	.

另一个人迈着恐惧的步伐，朝着安全的渲染棚走去。

" [wel] , ['dentən] , " ['pɑːmər] [sed] ['wɜːrɪdli] , " [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] . "

"	Well	,	Denton	,	"	Palmer	said	worriedly	,	"	I'll	talk	to	you	later	.	"
"	出色地	,	丹顿	,	"	帕尔默	说	担忧地	,	"	患病的	讲话	到	你	之后	.	"

“好吧，丹顿，”帕尔默担忧地说，“我稍后再跟你谈。”

" [stænd] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **Stand** **right** **where** **you** **are** **!**
" 站立 正确的 在哪里 你 是 !

"就站在原地！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɪvər][tuː; tə][ðə; ði]['trʌb(ə)l] ['ʃuːtɜ-z] [vɔɪs] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['aɪərn][kən'troʊl] .
" **There** **was** **a** **quiver** **to** **the** **trouble** **shooter's** **voice** **despite** **his** **iron** **control** **.**
" 那里 曾是 一个 颤动 到 这 麻烦 射手的 嗓音 尽管 他的 铁 控制 .

尽管故障排除员表现得非常镇定，但他的声音还是有些颤抖。

" [aɪv] [dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə][æsk]['kwestʃənz] .
" **I've** **just** **started** **to** **ask** **questions** **.**
" 我已经 只是 开始 到 问 问题 .

我才刚刚开始提问。

[fɜːrst] , ['wɛrz, 'hwɛrz][dʒiːn] ? "
First **,** **where's** **Jean** **?** **"**
第一的 , 在哪里? 让 ? "

首先，珍在哪儿?

" [waɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnstoʊn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['freɪtər] .
" **Why** **she** **went** **back** **to** **Earth** **on** **the** **Moonstone** **,** **the** **larger** **freighter** **.**
" 为什么 她 去 后退 到 地球 在 这 月光石 , 这 更大的 货轮 .

"她为什么乘坐更大的货船'月光石号'返回地球？"

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] .
That **was** **four** **days** **ago** **.**
那 曾是 四 天 前 .

那是四天前的事了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['broʊkən][ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
She **was** **pretty** **well** **broken** **up** **when** **she** **thought** **you** **were** **dead** **.**
她 曾是 漂亮的 出色地 破碎的 向上什么时候 她 想法 你 是 死的 .

她以为你死了的时候，伤心欲绝。

" [dɑːn] ['dɛntənz] ['fɔːrhed] ['wɒʃbɔːd] [ɪn] [θɔːt] .
" **Don** **Denton's** **forehead** **washboarded** **in** **thought** **.**
" 大学教师 丹顿的 前额 搓衣板 在 想法 .

唐·丹顿沉思着，额头布满了皱纹。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [hɪr] [ðæt] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **There's** **something** **fishy** **here** **that** **I** **don't** **understand** **,** **"** **he** **said** **,**
" 有 某物 腥 这里 那 我 不 理解 , " 他 说 ,

"这里面肯定有什么蹊跷，我搞不明白，"他说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **but** **I'm** **going** **to** **get** **to** **the** **bottom** **of** **it** **.** **"**
" 但 我是 去 到 得到 到 这 底部 的 它 . "

"但我会查个水落石出。"

" [lʊk] , ['dentən] , " ['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z][toʊn][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] .
" **Look** **,** **Denton** **,** **"** **Palmer's** **tone** **was** **solicitous** **.**
" 看 , 丹顿 , " 帕尔默的 语气 曾是 殷勤 .

"听着，丹顿，"帕尔默的语气关切而恳切。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let]['kɑːrtər] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
" **Why** **don't** **you** **let** **Carter** **,** **the** **doctor** **,** **take** **a** **look** **at** **you** **.**
" 为什么 不 你 让 卡特 , 这 医生 , 拿 一个 看 在 你 .

"为什么不让卡特医生给你看看呢？"

[aɪ] [miːn] [noʊ] [ə'fens] ;
I **mean** **no** **offense** **;**
我 意思是 不 罪行 ;

我并无冒犯之意；

[bʌt; bət][juː; jʊ][saʊnd][æz; əz][ɪf][juː; jʊ]['iːðər][hæd; həd][ə; eɪ][kən'kʌʃn][ɔːr][ə; eɪ][tʌtʃ][ʌv; əv][speɪs]

but	you	sound	as	if	you	either	had	a	concussion	or	a	touch	of	space
但	你	声音	作为	如果	你	任何一个	有	一个	脑震荡	或者	一个	触碰	的	空间

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

但听起来你好像得了脑震荡或者有点太空热。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['kʌmfərtɪŋli] .

"	He	gestured	comfortingly	.
"	他	做手势	令人欣慰的是	.

他做了个安慰的手势。

" [kʌm] [ɑːn] , [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [faɪnd][aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] .

"	Come	on	,	take	off	your	helmet	,	and	the	Doc'll	find	out	what's	wrong	.
"	来	在	,	拿	离开	你的	头盔	,	和	这	-	寻找	出去	是什么	错误的	.

“来吧，把头盔摘下来，医生会查出你出了什么问题。”

" [dɑːn] ['dentən][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][leɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ['kɑːpər] ['helmɪt]

"	Don	Denton	was	fumbling	at	the	lace	of	his	light	copper	helmet
"	大学教师	丹顿	曾是	笨拙	在	这	蕾丝	的	他的	光	铜	头盔

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

“唐·丹顿无意识地摸索着他那顶浅铜头盔的系带，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

before	he	realized	what	he	was	doing	.
前	他	已实现	什么	他	曾是	正在做	.

在他意识到自己在做什么之前。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] ,

For	some	unknown	reason	,
为了	一些	未知	原因	,

出于某种未知的原因，

[hiː; hi][felt] [ðæt] ['pɑːmər] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][breɪn]

he	felt	that	Palmer	might	be	right	and	that	he	might	have	some	brain
他	毛毡	那	帕尔默	可能	是	正确的	和	那	他	可能	有	一些	脑

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

他觉得帕尔默的判断可能是对的，他可能确实有脑损伤。

[ðen] [sʌm; səm] [veɪg] ['stʌbərnnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [kəm'plaɪəns]

Then	some	vague	stubbornness	filled	his	mind	,	driving	away	his	sudden	compliance
然后	一些	模糊的	固执	已填	他的	头脑	,	驾驶	离开	他的	突然	遵守

.

:
.

然后，一股模糊的固执涌上心头，驱散了他突然的顺从。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [snæpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [wɪpt] [aʊt][ðə; ði]['sekənd][ˌeɪˌtiˈaɪ] - [gʌn] .

His	free	hand	snapped	to	his	belt	,	whipped	out	the	second	ati	-	gun	.
他的	自由的	手	啪啪	到	他的	腰带	,	鞭打	出去	这	第二	ati	-	枪	.

他空着的那只手迅速摸到腰带上，拔出了第二把自动步枪。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	How	is	it	that	you	and	your	men	are	walking	around	?	"	he	asked	,
"	如何	是	它	那	你	和	你的	男人	是	步行	大约	?	"	他	问	,

他问道：“你和你的人怎么还能到处走动呢？”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ?

"	I	could	have	sworn	you	were	dead	?
"	我	可以	有	宣誓	你	是	死的	?

我当时真以为你已经死了?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ænsər] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] ['hedeɪk] [ðæt]

"	He	waited	for	the	other's	answer	,	conscious	of	an	agonizing	headache	that
"	他	等待	为了	这	其他的	回答	,	有意识的	的	一个	痛苦的	头痛	那

[hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] .

had	sprung	out	of	nowhere	.
有	弹簧	出去	的	无处	.

他等待着对方的回答，同时感到一阵莫名其妙袭来的剧烈头痛。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['pɑːmər][wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] ,

He	still	felt	that	he	and	Palmer	were	not	alone	,
他	仍然	毛毡	那	他	和	帕尔默	是	不是	独自的	,

他仍然觉得他和帕尔默并不孤单。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɜːrl] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dɪs'kloʊz] ['eni]['lɜːrkər][ɪn]

but	his	quick	whirl	a	moment	before	had	failed	to	disclose	any	lurker	in
但	他的	快的	旋转	一个	片刻	前	有	失败的	到	透露	任何	潜伏者	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

但他刚才的快速转身并没有发现附近有任何潜伏者。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒɪm]['pɑːmər] ['klɪrli] .

And	now	,	for	the	first	time	,	he	saw	the	eyes	of	Jim	Palmer	clearly	.
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	锯	这	眼睛	的	吉姆	帕尔默	清楚地	.

现在，他第一次清楚地看到了吉姆·帕尔默的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

There	was	something	in	them	that	he	could	not	understand	,
那里	曾是	某物	在	他们	那	他	可以	不是	理解	,

他们身上有种他无法理解的东西。

[ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

a	pleading	to	be	understood	that	escaped	his	senses	.
一个	恳求	到	是	理解	那	逃脱	他的	感官	.

他恳求别人理解，但他的理智却无法理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ɑːdli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	the	something	that	was	in	them	was	oddly	at	variance	with	the
和	这	某物	那	曾是	在	他们	曾是	奇怪	在	方差	和	这

[smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] .

smile	on	the	ruddy	face	and	the	reassuring	words	.
微笑	在	这	红润	脸	和	这	令人安心	字	.

而他们内心所蕴含的东西，与红润脸上的笑容和令人安心的话语，却显得格格不入。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , " ['dʒɪm]['pɑːmər] [ɪk'spleɪnd] ,

"	You	must	have	seen	us	when	we	were	asleep	,	"	Jim	Palmer	explained	,
"	你	必须	有	已见	我们	什么时候	我们	是	睡着了	,	"	吉姆	帕尔默	解释	,

"你肯定看到我们睡觉的样子了，"吉姆·帕尔默解释说。

" ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['læŋkə][plænts][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,

"	After	working	on	these	Lanka	plants	for	so	long	a	time	,
"	后	在职的	在	这些	兰卡	植物	为了	所以	长的	一个	时间	,

"在兰卡这些工厂工作了这么长时间之后，

[juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sloʊ] ['stedi] [hɑːrt]['ækʃ(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['steθəskoʊp] [tuː; tə][faɪnd]
you get such a slow steady heart action that it takes a stethoscope to find
你 得到 这样的 一个 慢的 稳定的 心 行动 那 它 需要 一个 听诊器 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

你的心跳非常缓慢而稳定，需要用听诊器才能找到。

" ['meɪbi] ?
" Maybe ?
" 或许 ?

“或许?

" [dɑːn] ['dentən] [sed] ['skeptɪkli] .
" Don Denton said skeptically .
" 大学教师 丹顿 说 怀疑地 .

唐·丹顿怀疑地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .
" But I still think you were dead .
" 但 我 仍然 思考 你 是 死的 .

但我仍然认为你已经死了。

" ['dʒɪm]['pɑːmər] [læft] ,
" Jim Palmer laughed ,
" 吉姆 帕尔默 笑了 ,

吉姆·帕尔默笑了，

[ðə; ði][saʊnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['buːmɪŋ] [roʊl][ʌv; əv][mɜːrθ] [ðæt] [druː] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the sound a long booming roll of mirth that drew curious glances from the
这 声音 一个 长的 蓬勃发展 卷 的 欢笑 那 画 好奇的 眼神 从 这
['wɜːrkərz][æt; ət][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʃed] .
workers at the rendering shed .
工人 在 这 渲染 棚 .

那声音是一阵悠长而响亮的欢笑声，引得炼油车间的工人们好奇地四处张望。

[hɪz; ɪz][lɪps] [raɪðd] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
His lips writhed back , and his shoulders shook with merriment , but his
他的 嘴唇 扭动 后退 , 和 他的 肩膀 摇晃 和 欢乐 , 但 他的
[aɪz] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
eyes never changed expression .
眼睛 绝不 已更改 表达 .

他的嘴唇向后扭动，肩膀因喜悦而颤抖，但他的眼神始终没有改变。

" [duː][wiː; wi] [lʊk] [ded] ? " [hiː; hi] [æskt] ['məːθfuli] .
" Do we look dead ? " he asked mirthfully .
" 做 我们 看 死的 ? " 他 问 兴高采烈地 .

“我们看起来像死人吗？”他笑着问。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] , [its] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [kaʊnts] , " [dɑːn] ['dentən]
" It isn't what you look like , it's what you are that counts , " Don Denton
" 它 不是 什么 你 看 喜欢 , 它是 什么 你 是 那 计数 , " 大学教师 丹顿
['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
countered .
反驳 .

“重要的不是你的外表，而是你的内在，”唐·丹顿反驳道。

" [aɪv] [siːn] ['mɑːrʃ(ə)n]['zɑːmbiːz] [ðæt][gɑːt][ə'raʊnd] ['prɪti] [wel] . "
" I've seen Martian Zombies that got around pretty well . "
" 我已经 已见 火星人 僵尸 那 得到 大约 漂亮的 出色地 . "

“我见过行动相当灵活的火星僵尸。”

" [jes] , " ['dʒɪm]['pɑːmər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Yes**	,	"	**Jim**	**Palmer**	**nodded**	.
"	是的	,	"	吉姆	帕尔默	点头	.

"是的，"吉姆·帕尔默点点头。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .

"	**I've**	**seen**	**them**	.
"	我已经	已见	他们	.

我见过他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [briːð] [ɔːr] [iːt] ;

But	**they**	**don't**	**breathe**	**or**	**eat**	**;**
但	他们	不	呼吸	或者	吃	;

但它们既不呼吸也不进食；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [men] [ænd; ənd][aɪ][duː][bəuθ] .

and	**I**	**can**	**assure**	**you**	**that**	**my**	**men**	**and**	**I**	**do**	**both**	**.**
和	我	能	保证	你	那	我的	男人	和	我	做	两个都	.

我可以向你保证，我和我的手下都会这样做。

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] .

"	**He**	**stepped**	**forward**	**,**	**stretched**	**his**	**hand**	**in**	**a**	**friendly**	**gesture**	**.**
"	他	步	向前	,	拉伸	他的	手	在	一个	友好的	手势	.

他走上前去，友好地伸出手。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['gʌnz] , [ænd; ənd] [kʌm] [miːt] [ðə; ðɪ][men] .

"	**Come**	**on**	**,**	"	**he**	**finished**	**,**	"	**put**	**away**	**your**	**guns**	**,**	**and**	**come**	**meet**	**the**	**men**	**.**
"	来	在	,	"	他	完成的	,	"	放	离开	你的	枪支	,	和	来	见面	这	男人	.

"来吧，"他最后说道，"放下你们的枪，来和男人们见面。"

['meɪbi] [ðə; ðɪ][dɑːk][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [tuː] ; [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [soʊ] [wel] ,

Maybe	**the**	**Doc**	**had**	**better**	**take**	**a**	**look**	**at**	**you**	**,**	**too**	**;**	**you**	**don't**	**look**	**so**	**well**	**,**
或许	这	医生	有	更好的	拿	一个	看	在	你	,	也	;	你	不	看	所以	出色地	,

或许医生也应该给你检查一下；你看上去不太好。

[juːv] ['prɑːbəbli] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['fiːvər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

you've	**probably**	**got**	**a**	**touch**	**of**	**fever**	**giving**	**you**	**hallucinations**	**.**
你已经	大概	得到	一个	触碰	的	发烧	给予	你	幻觉	.

你可能有点发烧，所以才会出现幻觉。

" [stiːm] [hist] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər]

"	**Steam**	**hissed**	**from**	**the**	**muddy**	**ground**	**between**	**them**	**as**	**the**	**trouble**	**shooter**
"	蒸汽	嘶嘶作响	从	这	浑	地面	之间	他们	作为	这	麻烦	射击游戏

['faɪərd][hɪz; ɪz][left][hænd][gʌn] .

fired	**his**	**left**	**hand**	**gun**	**.**
被解雇	他的	左边	手	枪	.

"当故障排除员用左手开枪时，两人之间泥泞的地面上冒出嘶嘶作响的蒸汽。"

" [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	**I'm**	**not**	**joking**	**,**	"	**he**	**snapped**	**.**
"	我是	不是	开玩笑	,	"	他	啪啪	.

"我没开玩笑，"他厉声说道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [aɪ][dəunt][laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] ['sɜːrt(ə)n] [jʊə(r)] [ded] !

"	**Make**	**a**	**move**	**I**	**don't**	**like**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**damned**	**certain**	**you're**	**dead**	**!**
"	制作	一个	移动	我	不	喜欢	,	和	患病的	是	该死的	肯定	你是	死的	!

"你要是敢做出我不喜欢的举动，我敢肯定你死定了！"

" ['dʒɪm]['pɑːmər] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] [gæsp] ,

"	**Jim**	**Palmer**	**sucked**	**in**	**his**	**breath**	**with**	**an**	**audible**	**gasp**	**,**
"	吉姆	帕尔默	真烂	在	他的	气息	和	一个	可听见的	喘气	,

吉姆·帕尔默倒吸了一口气，发出了一声清晰可闻的喘息声。

[ænd; ənd] ['mʌslz] ['rɪpld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

and	muscles	rippled	in	his	heavy	shoulders	as	his	arms	came	up	in	a
和	肌肉	涟漪	在	他的	重的	肩膀	作为	他的	武器	来了	向上	在	一个

['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] .

threatening	gesture	.
威胁	手势	.

他沉重的肩膀肌肉随之起伏，双臂抬起，做出威胁的姿势。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['dentən] , " [hi:; hi] [sed] ['brɪtəlli] .

"	You're	making	a	mistake	,	Denton	,	"	he	said	brittlely	.
"	你是	制作	一个	错误	,	丹顿	,	"	他	说	易碎	.

“你犯了个错误，丹顿，”他语气生硬地说。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] , [hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði]

And	,	without	warning	,	his	face	white	and	strained	,	he	sprang	at	the
和	,	没有	警告	,	他的	脸	白色的	和	紧张	,	他	弹簧	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

毫无预兆地，他脸色苍白紧绷，猛地扑向对方。

[hɪz; ɪz] ['wɪpɪŋ] [ɑ:rmz] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz][ə'saɪd] .

his	whipping	arms	smashing	the	guns	aside	.
他的	鞭打	武器	粉碎	这	枪支	旁边	.

他挥舞着双臂，将枪支击落到一边。

[ðə; ði][twɪn][ˌeɪˌti'aɪ] - ['gʌnz] [rɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [skri:m] [ʌv; əv] [ˌʌn'li:ʃt] ['paʊər] ,

The	twin	ati	-	guns	roared	in	a	wailing	scream	of	unleashed	power	,
这	双	ati	-	枪支	咆哮	在	一个	哀嚎	尖叫	的	释放	力量	,

双枪发出凄厉的咆哮，释放出惊人的力量。

[ðer; ðər] [rɪ'li:st] [stri:mz] [ʌv; əv]['enərdʒi] ['tʃɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [dɑ:n] ['dɛntənz] [hændz]

their	released	streams	of	energy	charring	the	ground	,	as	Don	Denton's	hands
他们的	发布	溪流	的	活力	烧焦	这	地面	,	作为	大学教师	丹顿的	双手

[klentʃt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['ri:fleks] .

clenched	in	sudden	reflex	.
紧握	在	突然	反射	.

他们释放出的能量流灼烧着地面，唐·丹顿的双手出于本能地紧紧握住。

[ðen] [ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər] ['hæmərd] [ə'saɪd] ,

Then	the	guns	were	hammered	aside	,
然后	这	枪支	是	锤击	旁边	,

然后枪支被猛地推到一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] - [laɪk]['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒɪm]['pɑ:mər][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	the	bull	-	like	body	of	Jim	Palmer	was	straining	at	the	trouble
和	这	公牛	-	喜欢	身体	的	吉姆	帕尔默	曾是	紧张	在	这	麻烦

['ʃu:tɚz] [laɪð] [streŋθ] .

shooter's	lithe	strength	.
射手的	轻盈	力量	.

吉姆·帕尔默那头公牛般的身躯，与这位故障排除员的矫健身姿相比，显得力不从心。

[fɔ:r; fər][wʌn][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]['ɪnstənt] , [dɑ:n] ['dentən] ['weivəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðen] [hi:; hi] [went]

For	one	interminable	instant	,	Don	Denton	wavered	on	his	feet	,	then	he	went
为了	一	没完没了	立即的	,	大学教师	丹顿	犹豫不决	在	他的	脚	,	然后	他	去

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

唐·丹顿脚步踉跄了片刻，然后向后倒去。

['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðɝz] [weɪt] ,
carried **by** **the** **other's** **weight** **,**
携带 经过 这 其他的 重量 ,

被对方的重量托着，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [nʌmd] [baɪ][ðə; ði]['pærəˌlaɪzɪŋ] [ʃɑːk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sledʒ] - [laɪk] [fɪst]
his **mind** **numbed** **by** **the** **paralyzing** **shock** **that** **came** **from** **a** **sledge** **-** **like** **fist**
他的 头脑 麻木 经过 这 瘫痪 震惊 那 来了 从 一个 雪橇 - 喜欢 拳头
['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .
hammering **at** **his** **chest** **.**
锤击 在 他的 胸部 .

胸口被重拳猛击，剧烈的冲击让他大脑一片空白。

[hiː; hi] [roʊld] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , ['twɪstɪd] ,
He **rolled** **as** **he** **fell** **,** **twisted** **,**
他 滚动 作为 他 跌倒 , 扭曲 ,

他摔倒时翻滚扭动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [læʃ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **his** **right** **hand** **lashed** **out** **in** **a** **desperate** **effort** **to** **reach** **one** **of** **the**
和 他的 正确的 手 鞭打 出去 在 一个 绝望的 努力 到 抵达 一 的 这
['fɔːlən] ['gʌnz] .
fallen **guns** **.**
倒下 枪支 .

他的右手拼命挥动，想要够到掉落的一支枪。

[ə; eɪ] ['hevi] [niː] [pɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
A **heavy** **knee** **pinned** **his** **arm** **to** **the** **ground** **,**
一个 重的 膝盖 已置顶 他的 手臂 到 这 地面 ,

一只沉重的膝盖将他的手臂压在地上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [frʌm; frəm]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and **he** **gasped** **from** **Palmer's** **weight** **on** **his** **chest** **.**
和 他 倒吸一口气 从 帕尔默的 重量 在 他的 胸部 .

帕尔默的重量压在他的胸口，他喘不过气来。

[hiː; hi] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [tɔːst] ['pɑːmər][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
He **arched** **his** **body** **,** **tossed** **Palmer** **to** **one** **side** **,**
他 拱形 他的 身体 , 抛掷 帕尔默 到 一 边 ,

他弓起身子，把帕尔默甩到一边。

[smæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [ə'tæk] [ðæt] [həːld] [ðə; ði] ['hevi] [mæn][ə; eɪ]
smashed **at** **him** **with** **a** **two** **-** **handed** **attack** **that** **hurled** **the** **heavy** **man** **a**
粉碎 在 他 和 一个 二 - 递交 攻击 那 投掷 这 重的 男人 一个
['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] .
dozen **feet** **away** **.**
打 脚 离开 .

他双手猛击，将这个壮汉击飞了十几英尺远。

[hiː; hi] [slɪpt] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] ,
He **slipped** **as** **he** **tried** **to** **follow** **his** **advantage** **,**
他 滑倒了 作为 他 尝试 到 跟随 他的 优势 ,

他试图利用自己的优势，结果却滑倒了。

[felt]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz][hændz] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gloʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːksi] - ['helmɪt] .
felt **Palmer's** **hands** **tearing** **at** **the** **globe** **of** **his** **oxy** **-** **helmet** **.**
毛毡 帕尔默的 双手 撕裂 在 这 地球 的 他的 氧 - 头盔 .

感觉帕尔默的手在撕扯他的氧气头盔的球体。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [leɪs] [breɪk] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
He **felt** **a** **lace** **break** **below** **his** **chin** **,**
他 毛毡 一个 蕾丝 休息 以下 他的 下巴 ,

他感觉下巴下方的鞋带断了，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [raɪt] [krɔːs] .

and	then	his	right	hand	came	up	in	a	vicious	right	cross	.
和	然后	他的	正确的	手	来了	向上	在	一个	恶毒	正确的	叉	.

然后他的右手猛地抬起，打出一记凶狠的右勾拳。

['pɑːmər] [sægd] , [hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] , [went] [ɪn'taɪərli] [slæk] ,

Palmer	sagged	,	half	unconscious	from	the	blow	,	went	entirely	slack	,
帕尔默	下垂	,	一半	无意识	从	这	吹	,	去	完全	松弛	,

帕尔默被击中后半昏迷过去，身体瘫软下来，彻底失去了知觉。

[æz; əz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

as	the	trouble	shooter	crossed	his	left	and	then	his	right	.
作为	这	麻烦	射击游戏	交叉	他的	左边	和	然后	他的	正确的	.

故障排除员先向左横穿，然后向右横穿。

[dɑːn] ['dentən] [kraʊtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæŋk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp]

Don	Denton	crouched	for	a	moment	,	staring	into	the	blank	face	of	the	camp
大学教师	丹顿	蹲着	为了	一个	片刻	,	凝视	进入	这	空白的	脸	的	这	营

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

唐·丹顿蹲下身子，盯着营地经理茫然的脸看了一会儿。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] ,

his	chest	heaving	,
他的	胸部	起伏	,

他胸口剧烈起伏，

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪzinəs] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['viːnəs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

feeling	a	slight	dizziness	as	the	air	of	Venus	mingled	with	that	of	his
感觉	一个	轻微	头晕	作为	这	空气	的	金星	混合	和	那	的	他的

['dæmɪdʒd] ['ɑːksi] - ['helmɪt] .

damaged	oxy	-	helmet	.
损坏的	氧	-	头盔	.

金星的空气与他破损的氧气头盔中的空气混合在一起，让他感到一阵轻微的眩晕。

[ðen] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌeɪˌtiˈaɪ] - [gʌn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	the	wailing	hiss	of	an	ati	-	gun	brought	him	to	his	feet	.
然后	这	哀嚎	嘶	的	一个	ati	-	枪	带来	他	到	他的	脚	.

然后，一声尖锐的枪声把他惊醒过来。

[hiː; hi] [daɪvd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['gʌnz] , [tɜːrnd] , ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

He	dived	for	his	twin	guns	,	turned	,	raced	for	the	safety	of	the	Comet	,
他	潜水	为了	他的	双	枪支	,	转向	,	比赛	为了	这	安全	的	这	彗星	,

他俯身去够他的双管机枪，转身，飞速冲向彗星号战舰的安全区域。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [rɪ'liːst] ['enərdʒi] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɛluː] - [reɪ] [suːt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːk]

feeling	the	tingle	of	released	energy	as	his	cellu	-	ray	suit	dissipated	the	shock
感觉	这	刺痛	的	发布	活力	作为	他的	细胞	-	射线	套装	消散	这	震惊

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌeɪˌtiˈaɪ] - [blæst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

of	a	direct	ati	-	blast	on	his	back	.
的	一个	直接的	ati	-	爆炸	在	他的	后退	.

他感觉到能量释放带来的刺痛感，因为他的细胞射线服消散了背部受到的直接阿提爆冲击波的冲击。

[hiː; hi] ['faɪərd] [twaɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər] , [æt; ət] [ðə; ði] [men] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	fired	twice	,	as	a	warning	gesture	,	at	the	men	streaming	from	the
他	被解雇	两次	,	作为	一个	警告	手势	,	在	这	男人	流媒体	从	这

['rendərɪŋ] [ʃed] ,

rendering	shed	,
渲染	棚	,

他朝从炼油棚里涌出来的工人们开了两枪，以示警告。

[smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪt] [nɑ:t] [ʌv; əv] [pə'sju:əz] [broʊk] ['ɪntu:][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

smiled	**grimly**	**as**	**the**	**tight**	**knot**	**of**	**pursuers**	**broke**	**into**	**individuals**	**.**
微笑	阴沉地	作为	这	紧的	结	的	追击者	打破	进入	个人	.

当追击者们原本紧密的队伍散开时，他露出了阴冷的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði]['vaibrə] - [reɪ] [lɑ:k] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rt]

And	**then**	**he**	**was**	**at**	**his**	**ship**	**,**	**the**	**vibra**	**-**	**ray**	**lock**	**swinging**	**the**	**port**
和	然后	他	曾是	在	他的	船	,	这	振动	-	射线	锁	摇摆	这	港口

['oʊpən] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

open	**automatically**	**.**
打开	自动地	.

然后他就到了他的船上，振动射线锁自动打开了舷窗。

[hi:; hi] [spʌn] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt] , [kɑ:gd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [sægd] [ə'genst] [ɪts]['sɑ:lɪd]

He	**spun**	**through**	**the**	**port**	**,**	**cogged**	**it**	**shut**	**behind**	**him**	**,**	**sagged**	**against**	**its**	**solid**
他	旋转	通过	这	港口	,	齿轮	它	关闭	在后面	他	,	下垂	反对	它是	坚硬的

['frendlinəs] ,

friendliness	**,**
友善	,

他穿过港口，在身后咔哒一声关上门，瘫倒在它坚实友好的氛围中。

['ʌtərli] [wɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] ['mɪnɪts] .

utterly	**worn**	**with**	**the**	**furious**	**action**	**of**	**the**	**past**	**few**	**minutes**	**.**
完全地	磨损	和	这	狂怒	行动	的	这	过去的	很少	分钟	.

刚才几分钟的激烈战斗让我筋疲力尽。

['grædʒuəli] , [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [sləud] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] ,

Gradually	**,**	**his**	**breathing**	**slowed**	**to**	**normal**	**,**
逐步地	,	他的	呼吸	减速	到	普通的	,

他的呼吸渐渐平稳下来，恢复了正常。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['moʊmənts] ['lu:snd] [ðer; ðər] ['aɪsi]

and	**some**	**of**	**the**	**unnatural**	**fright**	**of**	**the**	**past**	**moments**	**loosened**	**their**	**icy**
和	一些	的	这	不自然	惊吓	的	这	过去的	时刻	松动	他们的	冰冷的

[klʌtʃ] [frʌm; frəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

clutch	**from**	**about**	**his**	**heart**	**.**
离合器	从	关于	他的	心	.

过去时刻那种非自然的恐惧感，也渐渐从他心脏周围冰冷的束缚中松开了。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['ɑ:ksi] - ['helmɪt] , [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

He	**removed**	**his**	**oxy**	**-**	**helmet**	**,**	**dropped**	**it**	**carelessly**	**to**	**the**	**floor**	**,**
他	已移除	他的	氧	-	头盔	,	掉落	它	粗心大意	到	这	地面	,

他摘下氧气面罩，漫不经心地扔到地上。

[went] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

went	**slowly**	**to**	**the**	**control**	**room**	**of**	**the**	**ship**	**.**
去	缓慢地	到	这	控制	房间	的	这	船	.

缓缓走向飞船的控制室。

[hi:; hi][stɛərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔ:rtˌsaɪt][pɔ:rt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['fʌrəʊɪŋ] [ɪn] ['pʌzlmənt] .

He	**stared**	**from**	**the**	**quartzite**	**port**	**,**	**his**	**brow**	**furrowing**	**in**	**puzzlement**	**.**
他	凝视	从	这	石英岩	港口	,	他的	眉头	犁沟	在	困惑	.

他从石英岩港口向外凝望，眉头紧锁，一脸困惑。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋkə]['wɜ:rkərz][wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [stʌnd] ['pɑ:mər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Two	**of**	**the**	**Lanka**	**workers**	**were**	**helping**	**the**	**stunned**	**Palmer**	**to**	**his**	**feet**	**,**
二	的	这	兰卡	工人	是	帮助	这	目瞪口呆	帕尔默	到	他的	脚	,

两名兰卡工人正扶着惊魂未定的帕尔默站起来。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [geɪzd] ['wʊdnli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:mɪt] .

while	**the**	**rest**	**of**	**the**	**men**	**gazed**	**woodenly**	**toward**	**the**	**Comet**	**.**
尽管	这	休息	的	这	男人	凝视	木木式地	朝向	这	彗星	.

其余的人则呆呆地望着彗星。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [tɜːrnd] [baɪ][sʌm; səm] ['kɑːmən] [kə'mænd] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [wɜːrl] ,
Then , as though turned by some common command , the entire group whirled ,
然后 , 作为 尽管 转向 经过 一些 常见的 命令 , 这 全部的 团体 旋转 ,
[stɔːkt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
stalked back across the field ,
跟踪 后退 穿过 这 场地 ,

然后，仿佛受到某种共同命令的指示，整个队伍猛地转身，大步穿过田野走了回去。

['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʃed] .
disappeared within the rendering shed .
消失 之内 这 渲染 棚 .

消失在渲染棚内。

[dɑːn] ['dentən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [sæŋk]['taɪərdli]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ,
Don Denton shook his head in bewilderment , sank tiredly into the pilot's seat ,
大学教师 丹顿 摇晃 他的 头 在 困惑 , 沉没 疲惫地 进入 这 飞行员的 座位 ,

唐·丹顿困惑地摇了摇头，疲惫地瘫坐在驾驶座上。

[faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerfəli] ['ræʃənd] [sɪgə'rets] [ɪn][ə; eɪ]['pæn(ə)l][bɑːks] .
found one of his carefully rationed cigarettes in a panel box .
成立 一 的 他的 小心 配给 香烟 在 一个 控制板 盒子 .

在一个配电箱里发现了他精心保存的一支香烟。

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːdi] - [laɪt] [tuː; tə][ɪts][end] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] ,
Touching a radi - light to its end , he leaned back in the cushions ,
接触 一个 辐射 - 光 到 它是 结尾 , 他 倾斜 后退 在 这 靠垫 ,

他摸了摸灯的末端，然后向后靠在垫子上。

[druː] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði]['freɪgrənt] [smoʊk] .
drew slowly on the fragrant smoke .
画 缓慢地 在 这 香 抽烟 .

缓缓吸入芬芳的烟雾。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

" [hiː; hi] [said] [ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] ,
" he sighed explosively ,
" 他 叹了口气 爆炸性地 ,

他重重地叹了口气，

[wɪnst] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wer] ['pɑːmər]
winced when his exploring fingers found the great bruise on his chest where Palmer
畏缩 什么时候 他的 探索 手指 成立 这 伟大的 挫伤 在 他的 胸部 在哪里 帕尔默
[hæd; həd] [strʌk] [soʊ] ['vɪʃəsli] .
had struck so viciously .
有 击 所以 恶毒地 .

当他探查的手指触碰到胸口那块被帕尔默狠狠击打过的大片淤青时，他不禁皱起了眉头。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] , [bɪ'zɑːr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] ;
He went over the entire , bizarre situation point by point ;
他 去 超过 这 全部的 , 怪异 情况 观点 经过 观点 ;

他逐条回顾了整个离奇的情况；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] [hiː; hi] [meɪd] [les] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]
and as the moments passed he made less sense out of the entire
和 作为 这 时刻 通过了 他 制成 较少的 感觉 出去 的 这 全部的
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

随着时间的流逝，他对整个过程越来越感到困惑。

[hiː; hi] ['kudnt] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	couldn't	figure	the	slightest	of	reasons	from	what	was	happening	.
他	不能	数字	这	丝毫	的	原因	从	什么	曾是	发生	.

他完全想不出发生这一切的缘由。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'vents] , ['endɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['æli] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

He	tried	to	rationalize	the	events	,	ended	at	a	blind	alley	of	thinking	.
他	尝试	到	合理化	这	活动	,	结束	在	一个	瞎的	胡同	的	思维	.

他试图理性地看待这些事件，结果却陷入了思维的死胡同。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋkə] ['ʃɪpmənts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk]

First	,	he	had	the	fact	that	the	Lanka	shipments	had	failed	to	make
第一的	,	他	有	这	事实	那	这	兰卡	货物	有	失败的	到	制作

[ðer; ðər] ['skedʒuːld] [ə'pɪrənsəz] .

their	scheduled	appearances	.
他们的	已安排	外貌	.

首先，他发现兰卡的货物未能按计划到达。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

So	he	had	been	sent	to	investigate	.
所以	他	有	到过	发送	到	调查	.

所以他被派去调查。

[dʒiːn] ['pɑːmər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Jean	Palmer	had	come	along	,	ostensibly	to	see	her	father	.
让	帕尔默	有	来	沿着	,	表面上	到	看	她	父亲	.

简·帕尔默也来了，表面上是来看望她的父亲。

[ðen] , ['æftər] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm] [viː'juːsiən] [slʌg] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌfɔːr'tiːn] [ded] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [bʌŋks] .

Then	,	after	landing	,	he	had	killed	some	Venusian	slug	,	and	found	fourteen	dead	men	in	their	bunks	.
然后	,	后	降落	,	他	有	被杀	一些	金星	蛞蝓	,	和	成立	十四	死的	男人	在	他们的	上下铺	.

然后，着陆后，他杀死了一些金星蛞蝓，并在铺位上发现了十四具尸体。

[raɪt] ['æftər] [ðæt] , [dʒiːn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

Right	after	that	,	Jean	had	disappeared	into	thin	air	.
正确的	后	那	,	让	有	消失	进入	薄的	空气	.

紧接着，让就人间蒸发了。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ded] [men] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] ,

An	hour	and	a	half	later	,	the	dead	men	were	alive	,
一个	小时	和	一个	一半	之后	,	这	死的	男人	是	活	,

一个半小时后，死者复活了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['dʒɪm] ['pɑːmər] , [huːz] [frend] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

and	he	had	been	attacked	by	Jim	Palmer	,	whose	friend	he	thought	he	was	.
和	他	有	到过	遭到攻击	经过	吉姆	帕尔默	,	谁	朋友	他	想法	他	曾是	.

他遭到吉姆·帕尔默的袭击，而他一直以为吉姆是他的朋友。

[dɑːn] ['dentən] [skauld] ['bliːkli] ['ɪntuː] [speɪs] .

Don	Denton	scowled	bleakly	into	space	.
大学教师	丹顿	皱着眉头	凄凉地	进入	空间	.

唐·丹顿面色阴沉地望着前方。

[ðɪs] [set] - [ʌp] [wʌz; wəz] [tuː] ['skruːi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !

This	set	-	up	was	too	screwy	for	him	!
这	放	-	向上	曾是	也	古怪	为了	他	!

这套设备对他来说太复杂了！

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['rɑːkətɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

He	thought	for	a	moment	of	rocketing	into	space	and	bringing	back	the
他	想法	为了	一个	片刻	的	火箭	进入	空间	和	带来	后退	这

[speɪs] [pə'troʊl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Space	Patrol	to	make	a	complete	investigation	.
空间	巡逻	到	制作	一个	完全的	调查	.

他曾想过乘坐火箭飞向太空，把太空巡逻队带回来进行全面调查。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['nærəud] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['kælɪndər]

His	blue	eyes	narrowed	abruptly	,	as	he	caught	sight	of	the	perpetual	calendar
他的	蓝色的	眼睛	范围缩小	突然	,	作为	他	捕捉	视线	的	这	永久	日历

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

on	the	wall	.
在	这	墙	.

当他看到墙上的万年历时，他那双蓝色的眼睛猛地眯了起来。

[hel] !

Hell	!
地狱	!

地狱！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['viːnəs] .

It	was	still	the	same	day	as	the	day	he	had	arrived	on	Venus	.
它	曾是	仍然	这	相同的	天	作为	这	天	他	有	到达的	在	金星	.

这天仍然是他抵达金星的那天。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['dʒɪm]['pɑːmər][hæd; həd][laɪd; liːd] .

Which	meant	that	Jim	Palmer	had	lied	.
哪个	意思是	那	吉姆	帕尔默	有	撒谎了	.

这意味着吉姆·帕尔默撒谎了。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn]['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

He	snapped	his	fingers	in	sudden	thought	.
他	啪啪	他的	手指	在	突然	想法	.

他突然想到什么，打了个响指。

['pɑːmər][hæd; həd][nɑːt][traɪd][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [traɪd][tuː; tə]

Palmer	had	not	tried	to	injure	him	,	instead	,	he	had	merely	tried	to
帕尔默	有	不是	尝试	到	损伤	他	,	反而	,	他	有	仅仅	尝试	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['ɑːksi] - ['helmɪt] .

remove	the	oxy	-	helmet	.
消除	这	氧	-	头盔	.

帕尔默并没有试图伤害他，而只是试图摘掉他的氧气头盔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

And	that	meant	another	mystery	.
和	那	意思是	其他	神秘	.

这意味着又多了一个谜团。

[fɔːr; fər]['pɑːmər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪntli] ['teɪntɪd] [er] [ʌv; əv]['viːnəs] [wʊd] [nɑːt] [nɑːk] [aʊt] [ðə; ði]

For	Palmer	knew	that	the	faintly	tainted	air	of	Venus	would	not	knock	out	the
为了	帕尔默	知道	那	这	淡淡的	受污染的	空气	的	金星	会	不是	敲	出去	这

['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtər] .

trouble	-	shooter	.
麻烦	-	射击游戏	.

帕尔默知道，金星上那略带污染的空气并不会击垮这位问题解决者。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtər] [grauld] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [krʌʃt] [aʊt][ðə; ði] ['sɪgəret] ,

The	trouble	-	shooter	growled	deep	in	his	throat	,	crushed	out	the	cigarette	,
这	麻烦	-	射击游戏	咆哮	深的	在	他的	喉	,	碎	出去	这	卷烟	,

故障排除员喉咙里发出低沉的咕哝声，掐灭了香烟。

[stʊd] [ænd; ənd] [peɪst] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] ['wɪndoʊ] .

stood	and	paced	to	the	port	window	.
站立	和	踱步	到	这	港口	窗户	.

他站起身，踱步走到舷窗前。

[hi:; hi] [fraund] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ʃɪp] .

He	frowned	from	the	port	,	watched	the	men	coming	toward	the	rocket	ship	.
他	皱眉	从	这	港口	,	观看	这	男人	未来	朝向	这	火箭	船	.

他站在港口，皱着眉头，看着那些人朝火箭飞船走来。

[hi:; hi][felt][noʊ] [ʌn'i:zinis] ,

He	felt	no	uneasiness	,
他	毛毡	不	不安	,

他没有感到任何不安。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [hʌl] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə]['eni][ˌeɪˌti'aɪ] - [blæsts] [ðeɪ] [maɪt]

for	he	knew	that	the	hull	would	be	impervious	to	any	ati	-	blasts	they	might
为了	他	知道	那	这	船体	会	是	不透水的	到	任何	ati	-	爆炸	他们	可能

['faɪər][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [æn; ən] ['entrəns] .

fire	in	trying	to	force	an	entrance	.
火	在	尝试	到	力量	一个	入口	.

因为他知道，船体能够抵挡住他们为了强行进入而发射的任何反坦克炮弹。

[ðen] [hi:; hi] ['stɪfnd] , [ðə; ði] [blʌd] ['dreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	stiffened	,	the	blood	draining	from	his	face	.
然后	他	僵硬	,	这	血	排水	从	他的	脸	.

然后他身体僵硬起来，脸上的血色瞬间褪去。

[fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪt] [gru:p] [wʌz; wəz][dʒi:n]['pɑ:mər] .

For	walking	quietly	in	the	middle	of	the	tight	group	was	Jean	Palmer	.
为了	步行	悄悄	在	这	中间	的	这	紧的	团体	曾是	让	帕尔默	.

静静地走在人群中间的是琼·帕尔默。

[dɑ:n] ['dentən] [swɔ:r] ['bri:fli] , ['dɪdnt] [mu:v] .

Don	Denton	swore	briefly	,	didn't	move	.
大学教师	丹顿	发誓	简要地	,	没有	移动	.

唐·丹顿简短地咒骂了一声，然后一动不动。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [keɪm] ['kwaɪətli][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm]

He	watched	,	as	the	group	came	quietly	to	a	halt	a	hundred	feet	from
他	观看	,	作为	这	团体	来了	悄悄	到	一个	停止	一个	百	脚	从

[ðə; ði]['kɑ:mɪt] ,

the	Comet	,
这	彗星	,

他看着那群人静静地停在距离彗星一百英尺的地方。

[ðer; ðər] ['taɪtnəs] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] .

their	tightness	melting	away	as	they	stopped	.
他们的	紧绷	融化	离开	作为	他们	停止	.

随着他们停下脚步，彼此间的紧张感也随之消散。

[ðen] [dɑ:n] ['dentən] [sɔ:] ['dʒɪm]['pɑ:mər][lɪft][ə; eɪ] ['hevi] [strɪp][ʌv; əv] ['leðər] [belt] ,

Then	Don	Denton	saw	Jim	Palmer	lift	a	heavy	strip	of	leather	belt	,
然后	大学教师	丹顿	锯	吉姆	帕尔默	举起	一个	重的	条	的	皮革	腰带	,

然后唐·丹顿看到吉姆·帕尔默举起了一条沉重的皮带。

[swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ['vɪʃəsnəs] [æt; ət][ðə; ði]['slendər] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

swing	it	with	a	brutal	viciousness	at	the	slender	shoulders	of	his
摇摆	它	和	一个	野蛮	恶毒	在	这	苗条	肩膀	的	他的

['dɔ:tər] .

daughter	.
女儿	.

他用残暴的凶狠手段挥舞着棍子，狠狠地打在女儿纤细的肩膀上。

[dɑːn] ['dentən] [wɪpt] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [waɪt] [hɑːt][reɪdʒ] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Don	**Denton**	**whipped**	**around**	**,**	**a**	**white**	**hot**	**rage**	**blazing**	**in**	**his**	**mind**	**,**
大学教师	丹顿	鞭打	大约	,	一个	白色的	热的	愤怒	炽烈	在	他的	头脑	,

唐·丹顿猛地转身，心中燃起熊熊怒火。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [mæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt] [dɔːr] .

his	**breath**	**a**	**choking**	**mass**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**as**	**he**	**dashed**	**for**	**the**	**port**	**door**	**.**
他的	气息	一个	窒息	大量的	在	他的	喉	,	作为	他	虚线	为了	这	港口	门	.

他气喘吁吁，喉咙像被堵住了一样，朝着港口大门冲去。

[hiː; hi] [ʌn'kɑːgd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [drɑːpt] [θruː] ,

He	**uncogged**	**it**	**with**	**trembling**	**hands**	**,**	**pushed**	**it**	**open**	**,**	**dropped**	**through**	**,**
他	未认知	它	和	发抖	双手	,	推动	它	打开	,	掉落	通过	,

他颤抖着双手打开齿轮，推开它，掉了下去。

[ðə; ði][ˌeɪˌtiˈaɪ] - ['gʌnz][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['sweti] [hændz] .

the	**ati**	**-**	**guns**	**cold**	**in**	**his**	**sweaty**	**hands**	**.**
这	ati	-	枪支	寒冷的	在	他的	汗流浃背	双手	.

他汗津津的手里拿着冰冷的ATI枪。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['saɪlənt] [gruːp] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz][ɑːrmz][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ]

He	**ran**	**toward**	**the**	**silent**	**group**	**,**	**conscious**	**that**	**Palmer's**	**arms**	**was**	**lifting**
他	跑	朝向	这	沉默的	团体	,	有意识的	那	帕尔默的	武器	曾是	举重

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

for	**another**	**blow**	**.**
为了	其他	吹	.

他朝着沉默的人群跑去，意识到帕尔默正举起双臂准备再次出拳。

[hɪz; ɪz][hænd] [swept] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][snæp] - [ʃɑːt] .

His	**hand**	**swept**	**up**	**for**	**a**	**snap**	**-**	**shot**	**.**
他的	手	扫荡	向上	为了	一个	折断	-	射击	.

他抬起手，拍了一张照片。

" [drɑːp] [ðæt] [gʌn] , ['dentən] , " ['pɑːmər] [snæpt] .

"	**Drop**	**that**	**gun**	**,**	**Denton**	**,**	**"**	**Palmer**	**snapped**	**.**
"	降低	那	枪	,	丹顿	,	"	帕尔默	啪啪	.

"放下枪，丹顿！"帕尔默厉声说道。

[dɑːn] ['dentən] [snaːrld] ['saʊndləsli] , [skwerd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪˌtiˈaɪ] - ['blɑːstə][ɑːn]

Don	**Denton**	**snarled**	**soundlessly**	**,**	**squared**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**ati**	**-**	**blaster**	**on**
大学教师	丹顿	纠缠	无声地	,	平方	这	枪口	的	这	ati	-	爆能枪	在

['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [brɔːd] [tʃest] ,

Palmer's	**broad**	**chest**	**,**
帕尔默的	广阔	胸部	,

唐·丹顿无声地咆哮着，将突击步枪的枪口对准了帕尔默宽阔的胸膛。

[skwiːzd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

squeezed	**the**	**firing**	**stud**	**.**
挤压	这	射击	钉子	.

挤压了击发螺柱。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'ræləsɪs] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['reɪndʒi]['bɑːdi] .

Then	**a**	**great**	**paralysis**	**seemed**	**to**	**fill**	**his**	**rangy**	**body**	**.**
然后	一个	伟大的	麻痹	似乎	到	充满	他的	广袤的	身体	.

然后，他那修长的身躯仿佛被巨大的麻痹感笼罩了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] , [hɪz; ɪz]['gʌnz] [stɪl] ['dʒʌtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	**came**	**to**	**a**	**dead**	**stop**	**,**	**his**	**guns**	**still**	**jutting**	**before**	**him**	**,**
他	来了	到	一个	死的	停止	,	他的	枪支	仍然	突出	前	他	,

他猛地停住脚步，双枪仍然高高地插在身前。

[bʌt; bət] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌdz] .

but	utterly	without	the	will	to	press	the	firing	studs	.
但	完全地	没有	这	将要	到	按	这	射击	螺柱	.

但他完全没有按下击发按钮的意愿。

" ['hoʊlstər][bəuθ]['gʌnz] , ['dentən] , " ['dʒɪm]['pɑ:mər] [bɑ:rkt] .

"	Holster	both	guns	,	Denton	,	"	Jim	Palmer	barked	.
"	枪套	两个都	枪支	,	丹顿	,	"	吉姆	帕尔默	吠叫	.

“丹顿，把两把枪都收起来！”吉姆·帕尔默厉声说道。

['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃu:tɚz] [hændz] [flikt] [ðə; ði] [twɪn] ['gʌnz] [bæk]

Instantly	,	without	a	word	,	the	trouble	shooter's	hands	flicked	the	twin	guns	back
即刻	,	没有	一个	单词	,	这	麻烦	射手的	双手	轻弹	这	双	枪支	后退

['ɪntu:][ðer; ðər] [ʃi:ðz] .

into	their	sheaths	.
进入	他们的	鞘	.

瞬间，一言不发，故障排除员的手迅速将两把枪甩回枪套。

[hi:; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪdli] , [greɪt] [veɪnz] ['rɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

He	stood	rigidly	,	great	veins	ridging	his	temples	,
他	站立	严格地	,	伟大的	静脉	起垄	他的	寺庙	,

他笔直地站着，太阳穴上青筋暴起。

[ðen] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di][æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə]

then	all	resistance	went	from	his	body	as	he	waited	for	the	other	to
然后	全部	反抗	去	从	他的	身体	作为	他	等待	为了	这	其他	到

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

然后，他全身的抵抗力都消失了，他等待着对方靠近。

['dʒɪm]['pɑ:mər]['hɔ:ltɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trʌb(ə)l] ['ʃu:tər] ,

Jim	Palmer	halted	but	a	few	feet	from	the	trouble	shooter	,
吉姆	帕尔默	停止	但	一个	很少	脚	从	这	麻烦	射击游戏	,

吉姆·帕尔默在离故障排除员几英尺远的地方停了下来，

[ðə; ði] ['leðər] [stræp] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪd] - [breɪst] .

the	leather	strap	dangling	from	his	right	hand	,	his	feet	wide	-	braced	.
这	皮革	带子	悬挂	从	他的	正确的	手	,	他的	脚	宽的	-	支撑	.

皮带从他右手垂下，双脚分开站稳。

[hi:; hi] [bent] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [stɛərd][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [dɑ:n] ['dɛntənz] [aɪz] .

He	bent	forward	a	trifle	,	stared	directly	in	Don	Denton's	eyes	.
他	弯曲	向前	一个	琐事	,	凝视	直接地	在	大学教师	丹顿的	眼睛	.

他微微向前倾身，直直地盯着唐·丹顿的眼睛。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] , ['dentən] ?

"	Can	you	hear	me	,	Denton	?
"	能	你	听到	我	,	丹顿	?

“丹顿，你能听到我说话吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

[dɑ:n] ['dentən] [fɔ:t] [ðə; ði] [ʌn'breɪkəbl] [kən'troʊl] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][ɪn]

Don	Denton	fought	the	unbreakable	control	that	held	his	mind	and	body	in
大学教师	丹顿	战斗	这	牢不可破	控制	那	握住	他的	头脑	和	身体	在

[kəm'pli:t] [ə'beɪəns] .

complete	abeyance	.
完全的	中止	.

唐·丹顿与那种牢不可破的控制作斗争，这种控制使他的身心完全处于停滞状态。

[veɪnz] [stʊd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

Veins	stood	in	high	relief	on	his	forehead	,	and	perspiration	rolled	down	his	cheeks
静脉	站立	在	高的	宽慰	在	他的	前额	,	和	汗	滚动	向下	他的	脸颊

.

:

.

他额头上的青筋暴起，汗珠顺着脸颊滚落。

[hiː; hi] ['gægd] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [er] , [traɪd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed]

He	gagged	a	bit	from	the	noxious	air	,	tried	to	turn	his	head
他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	一个	少量	从	这	有害的	空气	,	尝试	到	转动	他的	头

[frʌm; frəm]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] ['pɪrsɪŋ] [geɪz] .

from	Palmer's	piercing	gaze	.
从	帕尔默的	冲孔	目光	.

他被这令人作呕的空气呛得直干呕，试图把头扭开，避开帕尔默锐利的目光。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] , ['pɑːmər] , " [hiː; hi] [sed] ['wʊdnli] .

"	I	can	hear	you	,	Palmer	,	"	he	said	woodenly	.
"	我	能	听到	你	,	帕尔默	,	"	他	说	木木式地	.

“我能听到你说话，帕尔默，”他木讷地说。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [aɪz] ,

"	There	was	still	that	something	far	back	in	Palmer's	eyes	,
"	那里	曾是	仍然	那	某物	远的	后退	在	帕尔默的	眼睛	,

“帕尔默的眼神深处仍然保留着某种东西，”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	there	was	absolutely	no	expression	on	his	face	.
但	那里	曾是	绝对地	不	表达	在	他的	脸	.

但他脸上却没有任何表情。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] :

"	Now	,	this	is	what	you	are	to	do	:
"	现在	,	这	是	什么	你	是	到	做	:

“现在，你要这样做：

[juː; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət][ɑːn][ðə; ði] ['muːnstoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es][men] .

You	will	act	as	the	pilot	on	the	Moonstone	for	the	rest	of	us	men	.
你	将要	行为	作为	这	飞行员	在	这	月光石	为了	这	休息	的	我们	男人	.

你将担任“月光石号”的飞行员，为我们其他人掌舵。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] ['paiərits] , [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə][set] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] .

We	are	turning	pirates	,	and	intend	to	set	up	our	headquarters	here	.
我们	是	转弯	海盗	,	和	打算	到	放	向上	我们的	总部	这里	.

我们要转行当海盗，打算把总部设在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [juː; jʊ] [niːd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɪp] ;

You	will	get	your	instruments	and	whatever	else	you	need	from	your	ship	;
你	将要	得到	你的	仪器	和	任何	别的	你	需要	从	你的	船	;

你会从船上拿到你的乐器和你需要的其他任何东西；

[wiː; wi] [liːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] .

we	leave	within	the	hour	.
我们	离开	之内	这	小时	.

我们不到一个小时就出发了。

" [dɑːn] ['dentən] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,
" Don Denton turned without volition ,
" 大学教师 丹顿 转向 没有 意志 ,

"唐·丹顿并非自愿转身，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk][kən'troʊl][ðæt] [də'rektɪd][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][gæsp]
and even the hypnotic control that directed him could not keep the gasp
和 甚至 这 催眠的 控制 那 指导 他 可以 不是 保持 这 喘气
[ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
of astonishment from his throat .
的 惊讶 从 他的 喉 .

即使是催眠控制也无法阻止他发出惊讶的喘息。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,
For there on the edge of the clearing , exactly as they had been before ,
为了 那里 在 这 边缘 的 这 清理 , 确切地 作为 他们 有 到过 前 ,

因为就在林间空地的边缘，他们和以前一样，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['freɪtər] [ðæt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .
were the two freighters that had vanished so mysteriously thirty minutes before .
是 这 二 货轮 那 有 消失了 所以 神秘地 三十 分钟 前 .

就是那两艘在三十分钟前神秘消失的货轮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [i'reizd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But the astonishment was immediately erased from his mind , and he
但 这 惊讶 曾是 立即地 已擦除 从 他的 头脑 , 和 他
[tɜːrnd] ['roʊbɑːt] - [laɪk] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːmɪt] .
turned robot - like toward the Comet .
转向 机器人 - 喜欢 朝向 这 彗星 .

但他的惊讶之情立刻从脑海中消失，他像机器人一样转向彗星。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] ['flæʃɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃənləs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]
He caught one flashing glimpse of the emotionless faces of the men and
他 捕捉 一 闪烁 一瞥 的 这 冷漠无情 面孔 的 这 男人 和
[dʒiːn]['pɑːmər] ,
Jean Palmer ,
让 帕尔默 ,

他瞥见了那些男人和琼·帕尔默毫无表情的脸庞，

[ðen] [hiː; hi] [peɪst] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['skaʊtər] .
then he paced slowly toward the gaping port of the scouter .
然后 他 踱步 缓慢地 朝向 这 张开的 港口 的 这 侦察兵 .

然后他缓缓走向侦察机的敞开式舱口。

['dʒɪm]['pɑːmər] [wɔːkt] ['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ]
Jim Palmer walked quietly at his side , staring straight ahead , no emotion touching
吉姆 帕尔默 步行 悄悄 在 他的 边 , 凝视 直的 前方 , 不 情感 接触
[hɪz; ɪz] ['rʌdi] [fitʃər] .
his ruddy features .
他的 红润 特征 .

吉姆·帕尔默静静地走在他身边，目不斜视，红润的脸上没有一丝表情。

[dɑːn] ['dentən] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Don Denton tried to think ,
大学教师 丹顿 尝试 到 思考 ,

唐·丹顿努力思考着，

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [bænd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋnəs] [siːmd] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	a	soft	impenetrable	band	of	nothingness	seemed	to	absorb	all	of	his
但	一个	柔软的	坚不可摧	乐队	的	虚无	似乎	到	吸收	全部	的	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

但仿佛有一股柔软而又无法穿透的虚无之力吞噬了他所有的思绪。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] ,

His	only	thought	was	of	the	command	he	had	just	received	,	and	,
他的	仅有的	想法	曾是	的	这	命令	他	有	只是	已收到	,	和	,

[ˈstreɪndʒli] ,

strangely	,
奇怪的	,

他脑子里只有刚刚接到的命令，而且，奇怪的是，

[ðæt] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .

that	thought	seemed	to	be	a	perfectly	natural	thing	.
那	想法	似乎	到	是	一个	完美	自然的	事物	.

这种想法似乎完全合情合理。

" [juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɜːrst] , [ˈdentən] , " [ˈpɑːmər] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	You	go	in	first	,	Denton	,	"	Palmer	said	quietly	.
"	你	去	在	第一的	,	丹顿	,	"	帕尔默	说	悄悄	.

“你先进去，丹顿，”帕尔默平静地说。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʃuːtər] [əuˈbeid] [ˈsaɪləntli] , [ˈklaɪmɪŋ] [θruː] , [ˈstændɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər]

The	trouble	shooter	obeyed	silently	,	climbing	through	,	standing	rigidly	until	the	other
这	麻烦	射击游戏	服从	默默	,	攀登	通过	,	常设	严格地	直到	这	其他

[hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

had	joined	him	.
有	加入	他	.

故障排除员默默地服从命令，爬了过去，笔直地站着，直到另一个人跟上来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [stept] [ˈfɔːrwərd] .

Then	he	turned	,	stepped	forward	.
然后	他	转向	,	步	向前	.

然后他转身，向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] [breθ] [(h)wuʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [gæsp] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [stept] [ˈskwerli] [ɑːn]

His	breath	whooshed	in	a	startled	gasp	,	as	his	right	foot	stepped	squarely	on
他的	气息	嗖嗖	在	一个	惊慌	喘气	,	作为	他的	正确的	脚	步	完全	在

[ðə; ði] [drɑːpt] [ˈɑːksi] - [ˈhelmɪt] ,

the	dropped	oxy	-	helmet	,
这	掉落	氧	-	头盔	,

他倒吸一口凉气，右脚狠狠踩在了掉落的氧气面罩上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] [ˈefərt]

and	then	he	was	falling	forward	,	his	hands	outstretched	in	a	futile	effort
和	然后	他	曾是	坠落	向前	,	他的	双手	伸展	在	一个	徒劳	努力

[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .

to	regain	his	balance	.
到	恢复	他的	平衡	.

然后他向前倒去，伸出双手徒劳地试图恢复平衡。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [streɪk] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈstrʌgld] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	felt	his	head	strike	the	wall	,	struggled	vainly	to	get	back	to	his	feet	.
他	毛毡	他的	头	罢工	这	墙	,	挣扎	徒劳地	到	得到	后退	到	他的	脚	.

他感到头部撞到了墙上，徒劳地挣扎着想要站起来。

[ðen] [dʌl] ['blæknəs] [waɪpt] [ɔ:l] ['kɑ:nʃəsnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .

Then	dull	blackness	wiped	all	consciousness	from	his	brain	.
然后	乏味的	黑	擦拭	全部	意识	从	他的	脑	.

然后，一片漆黑吞噬了他大脑中的所有意识。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] .

He	couldn't	have	been	out	for	more	than	a	second	.
他	不能	有	到过	出去	为了	更多的	比	一个	第二	.

他昏迷的时间不可能超过一秒钟。

[hi:; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['taɪni][bɑ:ks][ʌv; əv]

He	blinked	his	eyes	shook	his	head	slightly	when	he	saw	the	tiny	box	of
他	眨眼	他的	眼睛	摇晃	他的	头	轻微地	什么时候	他	锯	这	微小的	盒子	的

[ðə; ði]['grævəti] - ['roʊtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	gravity	-	rotor	over	his	head	,
这	重力	-	转子	超过	他的	头	,

当他看到头顶上那个小小的重力转子盒子时，他眨了眨眼，轻轻摇了摇头。

['ʃɪftɪd] [ə; eɪ][bɪt][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪzd] ['skwerli] [æt; ət]['dʒɪm]['pɑ:mər] .

shifted	a	bit	so	that	he	gazed	squarely	at	Jim	Palmer	.
转移	一个	少量	所以	那	他	凝视	完全	在	吉姆	帕尔默	.

他稍微挪了挪身子，直直地盯着吉姆·帕尔默。

[hi:; hi] [læft] [ðen] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [taɪt] [kən'troʊl] - [bænd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	laughed	then	,	feeling	the	tight	control	-	band	gone	from	his	mind	,
他	笑了	然后	,	感觉	这	紧的	控制	-	乐队	已消失	从	他的	头脑	,

他随即笑了，感觉脑海中那份紧绷的控制感消失了。

['sensɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

sensing	the	advantage	that	had	come	back	to	him	.
传感	这	优势	那	有	来	后退	到	他	.

他意识到自己重新获得了优势。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ][bɪt] , [stɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	twisted	a	bit	,	still	not	understanding	all	that	had	happened	,
他	扭曲	一个	少量	,	仍然	不是	理解	全部	那	有	发生	,

他扭动了一下身子，仍然不明白发生了什么事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][ɪn][sər'praɪz][æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] .

and	his	mouth	opened	in	surprise	at	what	he	saw	.
和	他的	嘴	打开	在	惊喜	在	什么	他	锯	.

他看到眼前的景象，惊讶得张大了嘴巴。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] [grʌb] - [laɪk] [slʌgz] ['restɪŋ] [kwaɪ'ɛsəntli] [ɑ:n][ðə; ði]

There	were	two	of	them	,	two	grub	-	like	slugs	resting	quiescently	on	the
那里	是	二	的	他们	,	二	幼虫	-	喜欢	蛞蝓	休息	静静地	在	这

['met(ə)l] [flɔ:r] ,

metal	floor	,
金属	地面	,

它们一共两条，两条像蛞蝓一样的生物静静地趴在金属地板上。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zækt]['du:plɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ə'pɑ:n] ['lændɪŋ]

each	of	them	the	exact	duplicate	of	the	thing	he	had	shot	upon	landing
每个	的	他们	这	精确的	复制	的	这	事物	他	有	射击	之上	降落

[ɑ:n]['vi:nəs] .

on	Venus	.
在	金星	.

它们每一个都和他登陆金星时射中的物体一模一样。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlstrəm] ['dɪsə'pɪrd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ]

All	of	the	maelstrom	disappeared	then	from	his	mind	,	and	his	thinking
全部	的	这	漩涡	消失	然后	从	他的	头脑	,	和	他的	思维

[gru:] ['krɪst(ə)l] [klɪr] .

grew	crystal	clear	.
生长	水晶	清除	.

那一刻，他脑海中所有的混乱都消失了，他的思路变得无比清晰。

[hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɪm]['pɑ:mər] ['bendɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌeɪˌti'aɪ] - ['gʌnz][wɜ:r; wər][ɪn]

He	saw	Jim	Palmer	bending	toward	him	,	and	then	the	ati	-	guns	were	in
他	锯	吉姆	帕尔默	弯曲	朝向	他	,	和	然后	这	ati	-	枪支	是	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他看到吉姆·帕尔默弯下腰向他走来，然后那两支自动步枪就到了他手里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] [krə'ʃɛndoʊz] [ʌv; əv] [ˌʌn'li:ʃt] ['paʊər] [fɪld] [ðə; ði]['kɑ:mɪt][wɪð; wɪθ]

and	their	wailing	crescendos	of	unleashed	power	filled	the	Comet	with
和	他们的	哀嚎	渐强	的	释放	力量	已填	这	彗星	和

['skri:mɪŋ] ['ekoʊz] .

screaming	echoes	.
尖叫	回声	.

他们释放力量的哀嚎渐强声响彻彗星，回荡着尖锐的回声。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]['ɪnstənt] , [ðə; ði] [slʌgz] [si:md] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][ðə; ði][ˌeɪˌti'aɪ] - ['reɪz] ,

For	an	interminable	instant	,	the	slugs	seemed	to	absorb	the	ati	-	rays	,
为了	一个	没完没了	立即的	,	这	蛞蝓	似乎	到	吸收	这	ati	-	射线	,

在漫长的一瞬间，蛞蝓似乎吸收了这些射线。

[ðen] [ðeɪ] [kə'læpst] ['ɪntu:] ['pʌdlz] [ʌv; əv] [əb'si:n] [fleʃ] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [tʃɑ:rd] [fleɪks]

then	they	collapsed	into	puddles	of	obscene	flesh	that	disappeared	into	charred	flakes
然后	他们	倒塌	进入	水坑	的	猥亵	肉	那	消失	进入	烧焦的	薄片

[ʌv; əv] [æʃ] .

of	ash	.
的	灰	.

然后它们化作一滩滩污秽的肉块，消失在焦黑的灰烬中。

[dɑ:n] ['dentən] [leɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['gʌnz]['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Don	Denton	lay	where	he	was	,	the	guns	silent	in	his	hands	,
大学教师	丹顿	躺	在哪里	他	曾是	,	这	枪支	沉默的	在	他的	双手	,

唐·丹顿躺在原地，手中的枪已无声。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntu:]['dʒɪm]['pɑ:mɝz, 'pɑ:lmɝz] [aɪz] .

seeing	the	intelligence	that	flashed	into	Jim	Palmer's	eyes	.
看到	这	智力	那	闪光灯	进入	吉姆	帕尔默的	眼睛	.

看到了吉姆·帕尔默眼中闪过的智慧光芒。

" [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !

"	Oh	,	my	God	!
"	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

" ['dʒɪm]['pɑ:mər] [sed] ['stu:pɪdli] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][stræp][hi:; hi] [stɪl] [held][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] .

"	Jim	Palmer	said	stupidly	,	stared	at	the	strap	he	still	held	in	his	heavy	hand	.
"	吉姆	帕尔默	说	愚蠢地	,	凝视	在	这	带子	他	仍然	握住	在	他的	重的	手	.

吉姆·帕尔默傻傻地说着，盯着他沉重的手里还攥着的皮带。

[dɑːn] ['dentən] [roʊld] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['grævəti] - ['roʊtər] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [dɑːdʒd]

Don	Denton	rolled	from	beneath	the	gravity	-	rotor	,	came	to	his	feet	,	dodged
大学教师	丹顿	滚动	从	下面	这	重力	-	转子	,	来了	到	他的	脚	,	躲避

[ə'raʊnd][ðə; ði] [deɪzd] [mæn] ,

around	the	dazed	man	,
大约	这	茫然	男人	,

唐·丹顿从重力转子下方滚了出来，站起身来，绕过了那个晕头转向的男人。

[tʌgd] ['oʊpən][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

tugged	open	the	nearest	panel	in	the	wall	.
拉扯	打开	这	最近的	控制板	在	这	墙	.

猛地拉开墙上最近的面板。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [smɔːl] , [belt]['grævəti] - ['rəʊtəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] , ['hændɪd][wʌn][tuː; tə]['pɑːmər] ,

He	took	two	small	,	belt	gravity	-	rotors	from	a	shelf	,	handed	one	to	Palmer	,
他	采取	二	小的	,	腰带	重力	-	转子	从	一个	架子	,	递交	一	到	帕尔默	,

他从架子上拿出两个小型皮带重力转子，递给帕尔默一个。

['bʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

buckled	the	other	about	his	head	.
弯曲	这	其他	关于	他的	头	.

他把另一条绳子扣在头上。

" [pʊt] [ðæt] ['roʊtər][ə'baʊt][jʊr; jər] [hed] , ['pɑːmər] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Put	that	rotor	about	your	head	,	Palmer	,	"	he	ordered	.
"	放	那	转子	关于	你的	头	,	帕尔默	,	"	他	订购	.

“把那个转子戴到你头上，帕尔默，”他命令道。

" [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

"	We've	got	some	work	to	do	.
"	我们已经	得到	一些	工作	到	做	.

我们还有些工作要做。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['roʊtər] ,

"	He	switched	on	his	own	rotor	,
"	他	切换	在	他的	自己的	转子	,

他启动了自己的旋翼，

[felt] ['nɔːziə] [kræmp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wen] [ðə; ði]['grævəti] [fiːld] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek]

felt	nausea	cramp	at	his	stomach	when	the	gravity	field	pulled	at	his	neck
毛毡	恶心	抽筋	在	他的	胃	什么时候	这	重力	场地	拉	在	他的	脖子

['mʌslz] .

muscles	.
肌肉	.

重力场拉扯着他的颈部肌肉，他感到胃部一阵恶心痉挛。

['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['roʊtər] , [hiː; hi] [helpt] ['pɑːmər] ['fæsn] [ðə; ði]['roʊtər]['oʊvər]

Hooking	his	foot	beneath	the	ship's	rotor	,	he	helped	Palmer	fasten	the	rotor	over
钩子	他的	脚	下面	这	船的	转子	,	他	帮助	帕尔默	系	这	转子	超过

[hɪz; ɪz] ['greɪd] [her] ,

his	greyed	hair	,
他的	灰色	头发	,

他用脚勾住飞船的旋翼，帮帕尔默把旋翼固定在他灰白的头发上。

[ðen] ['hændɪd][ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪˌtiˈaɪ] - ['gʌnz] .

then	handed	the	older	man	one	of	the	ati	-	guns	.
然后	递交	这	老	男人	一	的	这	ati	-	枪支	.

然后递给那位老人一支阿提枪。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	,	"	he	said	.
"	来	在	,	"	他	说	.

“走吧，”他说。

" [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" We've got some hunting to do .
" 我们已经 得到 一些 打猎 到 做 .

“我们得去打猎了。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] , ['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] - [dɔːr] , [ðə; ði][gʌn] ['blæstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" He led the way , jumping from the port - door , the gun blasting in his hand
" 他 引领 这 方式 , 跳 从 这 港口 - 门 , 这 枪 爆破 在 他的 手
,
,
,

“他冲在最前面，从舷门跳了出去，手里的枪火力全开。”

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋkə] ['mænɪdʒɝz] ['bʌlki] ['bɑːdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
conscious of the Lanka manager's bulky body at his side .
有意识的 的 这 兰卡 经理的 笨重 身体 在 他的 边 .

他注意到身边兰卡队经理魁梧的身躯。

[ðeɪ] [went] [saɪd][baɪ][saɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,
They went side by side down the field ,
他们 去 边 经过 边 向下 这 场地 ,

他们并肩跑下球场，

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [slʌgz] ['daɪɪŋ] ['hɪdiəsli] ,
the wailing roar of their guns screaming in the air , the slugs dying hideously ,
这 哀嚎 吼 的 他们的 枪支 尖叫 在 这 空气 , 这 蛞蝓 垂死 极其可怕 ,
[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

枪声凄厉地响彻天空，子弹一个接一个地惨死。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒiːn][wʌz; wəz][ɪn] [dɑːn] ['dɛntənz] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər]['slendər] ['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn]
And then Jean was in Don Denton's arms , her slender shoulders shaking in
和 然后 让 曾是 在 大学教师 丹顿的 武器 , 她 苗条 肩膀 摇晃 在
[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['sɒbz] ,
a torrent of sobs ,
一个 激流 的 啜泣 ,

然后，简投入了唐·丹顿的怀里，她纤细的肩膀因泣不成声而颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [felt] [streɪndʒ]
and he was soothing her with a clumsy gentleness that felt strange
和 他 曾是 舒缓 她 和 一个 笨拙 温柔 那 毛毡 奇怪的
[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and good to him .
和 好的 到 他 .

他笨拙地温柔地安抚着她，这种温柔让他感到既陌生又美好。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['freɪtər] , ['muːnstoʊn] ,
They sat in the control room of the great freighter , Moonstone ,
他们 卫星 在 这 控制 房间 的 这 伟大的 货轮 , 月光石 ,

他们坐在巨型货轮“月光石号”的控制室里。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [dɑːn] ['dentən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
their faces were turned to where Don Denton stood at the control panel .
他们的 面孔 是 转向 到 在哪里 大学教师 丹顿 站立 在 这 控制 控制板 .

他们的目光都转向了唐·丹顿站在控制面板前的方向。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
The trouble shooter grinned at the fifteen people that made up his audience ,
这 麻烦 射击游戏 咧嘴一笑 在 这 十五 人们 那 制成 向上 他的 观众 ,

故障排除专家对着台下的十五名听众咧嘴一笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

and	he	summed	up	all	of	his	thoughts	and	theories	.
和	他	总结	向上全部		的	他的	想法	和	理论	.

他总结了自己的所有想法和理论。

" [ðoʊz] [slʌgz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ænɪmeɪtɪd] [breɪnz] .

"	Those	slugs	,	"	he	explained	,	"	were	little	more	than	animated	brains	.
"	那些	蛞蝓	,	"	他	解释	,	"	是	小的	更多的	比	动画	大脑	.

“那些蛞蝓，”他解释说，“只不过是会动的脑子而已。”

[ðeɪ] [lɪvd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃnz] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['læŋkə][kæmps][baɪ]

They	lived	somewhere	in	the	oceans	,	and	probably	discovered	the	Lanka	camps	by
他们	居住地	某处	在	这	海洋	,	和	大概	发现	这	兰卡	营地	经过

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

他们生活在海洋的某个地方，很可能是偶然发现了兰卡营地。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪz] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [juː; jʊ][men][baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [miːnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

They	had	no	ways	of	subduing	you	men	by	physical	means	,	because	of
他们	有	不	方式	的	制服	你	男人	经过	身体的	方法	,	因为	的

[ðer; ðər][grʌb] - [laɪk] ['bɑːdɪz] ,

their	grub	-	like	bodies	,
他们的	幼虫	-	喜欢	身体	,

由于你们男人的身体像虫子一样，他们无法用武力制服你们。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [kən'troʊl][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪndz] .

so	they	took	control	of	your	minds	.
所以	他们	采取	控制	的	你的	思想	.

所以他们控制了你们的思想。

[ʌn'lʌkɪli] ,

Unluckily	,
不幸的是	,

不幸的是，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][men][ænd; ənd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

they	failed	to	gain	control	of	one	of	you	men	and	of	both	of	the
他们	失败的	到	获得	控制	的	一	的	你	男人	和	的	两个都	的	这

['freɪtər] ['paɪləts] ;

freighter	pilots	;
货轮	飞行员	;

他们未能控制住你们其中一人以及两名货船飞行员；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [traɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːkɪt] .

and	the	three	men	tried	to	escape	in	a	small	rocket	.
和	这	三	男人	尝试	到	逃脱	在	一个	小的	火箭	.

这三人试图乘坐小型火箭逃跑。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kræʃt] , ['kɪlɪŋ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

The	rocket	crashed	,	killing	all	three	of	the	men	.
这	火箭	崩溃了	,	杀	全部	三	的	这	男人	.

火箭坠毁，三人全部遇难。

" ['dʒɪm]['pɑːmər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jim	Palmer	nodded	.
"	吉姆	帕尔默	点头	.

吉姆·帕尔默点了点头。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] ['fɪgjərd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	what	I've	got	figured	out	,	"	he	said	,
"	那就是	什么	我已经	得到	想	出去	,	"	他	说	,

“这就是我弄明白的，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ]['heɪzi] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] . "

"	But	I've	just	got	a	hazy	memory	of	the	past	three	months	.	"
"	但	我已经	只是	得到	一个	朦胧	记忆	的	这	过去的	三	几个月	.	"

“但我对过去三个月的记忆很模糊。”

" [wel] , " [dɑːn] ['dentən] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Well	,	"	Don	Denton	continued	,
"	出色地	,	"	大学教师	丹顿	持续	,

“嗯，”唐·丹顿继续说道，

" [ðiːz] [slʌgz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	these	slugs	must	have	got	the	idea	of	going	to	Earth	and	the	other
"	这些	蛞蝓	必须	有	得到	这	主意	的	去	到	地球	和	这	其他

[ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] ,

inhabited	planets	,
有人居住的	行星	,

“这些蛞蝓一定是想出了去地球和其他有生命居住的星球的主意。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	taking	control	of	them	.
和	采取	控制	的	他们	.

并控制它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] [jʊr; jər][help][ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət][tuː; tə]['trænspɔːrt][juː; jʊ][ænd; ənd]

But	they	needed	your	help	and	a	space	pilot	to	transport	you	and
但	他们	需要	你的	帮助	和	一个	空间	飞行员	到	运输	你	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们需要你的帮助和一名太空飞行员来运送你和他们。

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˌkætə'leptɪk] [steɪt] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [speɪs] ['paɪlət]

They	put	all	of	you	in	a	cataleptic	state	,	while	waiting	for	some	space	pilot
他们	放	全部	的	你	在	一个	僵直症	状态	,	尽管	等待	为了	一些	空间	飞行员

[tuː; tə] [ə'pɪr] .

to	appear	.
到	出现	.

他们让你们所有人都处于僵直状态，等待某个太空飞行员出现。

[ðeɪ] [left][ə; eɪ] [gɑːrd] , [ðə; ði][slʌg][aɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][bɪ'gɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .

They	left	a	guard	,	the	slug	I	shot	down	the	moment	I	begin	searching	the	camp	.
他们	左边	一个	警卫	,	这	蛞蝓	我	射击	向下	这	片刻	我	开始	搜索	这	营	.

他们留下了一名守卫，我在开始搜索营地时就把那名守卫打倒了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi][sent] [aʊt][ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [slʌg] ['ɪntuː][kæmp] .

But	before	he	died	,	he	sent	out	a	call	that	brought	a	single	slug	into	camp	.
但	前	他	死亡	,	他	发送	出去	一个	称呼	那	带来	一个	单身的	蛞蝓	进入	营	.

但在他临死前，他发出了一声召唤，引来了一颗子弹射入营地。

" [dʒiːn]['pɑːmər] ['ʃivəd] , [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtɚz] [hænd] .

"	Jean	Palmer	shivered	,	held	tightly	to	the	trouble	shooter's	hand	.
"	让	帕尔默	瑟瑟发抖	,	握住	紧紧	到	这	麻烦	射手的	手	.

“珍·帕尔默浑身颤抖，紧紧抓住故障排除员的手。”

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] ['helmɪt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [vælv] ,

"	I	know	,	"	she	said	,	"	I	took	off	my	helmet	to	adjust	the	oxygen	valve	,
"	我	知道	,	"	她	说	,	"	我	采取	离开	我的	头盔	到	调整	这	氧	阀门	,

“我知道，”她说，“我摘下头盔是为了调整氧气阀。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['waɪtɪʃ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

and	I	looked	up	to	see	that	whitish	thing	at	the	corner	of	the	hut	.
和	我	看起来	向上	到	看	那	白色	事物	在	这	角落	的	这	小屋	.

我抬头一看，发现小屋角落里有个白色的东西。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [aʊt] ,
Before **I** **could** **call** **out** **,**
前 我 可以 称呼 出去 ,

我还没来得及喊叫，

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][græb][maɪ][maɪnd] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
something **seemed** **to** **grab** **my** **mind** **—** **and** **then** **I** **was** **running** **toward** **the**
某物 似乎 到 抓住 我的 头脑 — 和 然后 我 曾是 跑步 朝向 这
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle **.**
丛林 .

仿佛有什么东西抓住了我的心神——然后我就朝着丛林跑去。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [gɔːn] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [muːv] .
I **tried** **to** **scream** **to** **you** **,** **when** **you** **found** **me** **gone** **,** **but** **I** **couldn't** **move** **.**
我 尝试 到 尖叫 到 你 , 什么时候 你 成立 我 已消失 , 但 我 不能 移动 .

当你发现我不见了的时候，我试图向你大声呼喊，但我动弹不得。

" [dɑːn] ['dentən] [smaɪld] , ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] .
" **Don** **Denton** **smiled** **,** **tightened** **his** **strong** **fingers** **over** **the** **girl's** **.**
" 大学教师 丹顿 微笑 , 收紧 他的 强的 手指 超过 这 女孩们 .

唐·丹顿笑了笑，用他强壮的手指紧紧地握住女孩的手。

" [its] ['ferli] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['kerfəli] .
" **It's** **fairly** **easy** **to** **reconstruct** **from** **there** **on** **,** **"** **he** **said** **carefully** **.**
" 它是 相当 简单的 到 重建 从 那里 在 , " 他 说 小心 .

“从那里开始重建就相当容易了，”他谨慎地说。

" [ðə; ði] [slʌgz] [traɪd] [tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
" **The** **slugs** **tried** **to** **get** **control** **of** **my** **mind** **.**
" 这 蛞蝓 尝试 到 得到 控制 的 我的 头脑 .

“这些蛞蝓试图控制我的思想。”

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [θɔːt] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪkl] ['neɪtʃər] ,
But **because** **thought** **is** **of** **an** **electrical** **nature** **,**
但 因为 想法 是 的 一个 电气 自然 ,

但是因为思想本质上是电性的，

['æbsəluːt] [kən'troʊl] ['wʊdnt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːksi] - ['helmɪt] .
absolute **control** **wouldn't** **pass** **through** **the** **copper** **of** **my** **oxy** **-** **helmet** **.**
绝对 控制 不会 经过 通过 这 铜 的 我的 氧 - 头盔 .

绝对的控制力无法穿透我氧气头盔的铜层。

[ðeɪ] [set][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] ,
They **set** **a** **scene** **to** **make** **me** **think** **I** **was** **crazy** **,**
他们 放 一个 场景 到 制作 我 思考 我 曾是 疯狂的 ,

他们故意营造一种氛围，让我觉得我疯了。

[ænd; ənd][sent]['pɑːmər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ] ['helmɪt] . "
and **sent** **Palmer** **to** **take** **off** **my** **helmet** **.** **"**
和 发送 帕尔默 到 拿 离开 我的 头盔 . "

然后派帕尔默来摘掉我的头盔。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , " ['dʒɪm]['pɑːmər] [sed] ['θɔːtfəli] .
" **I** **remember** **that** **,** **"** **Jim** **Palmer** **said** **thoughtfully** **.**
" 我 记住 那 , " 吉姆 帕尔默 说 深思熟虑 .

“我记得这件事，”吉姆·帕尔默若有所思地说。

[dɑːn] ['dentən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Don **Denton** **nodded** **.**
大学教师 丹顿 点头 .

唐·丹顿点了点头。

" [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðər; ðər]['ment(ə)l][kən'troʊl][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [trɪks]
" **Well** , " **he** **went** **on** , " **their** **mental** **control** **was** **enough** **that** **it** **played** **tricks**
" 出色地 , " 他 去 在 , " 他们的 精神的 控制 曾是 足够的 那 它 玩 技巧
[wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] .
with **my** **mind** **.**
和 我的 头脑 .

“嗯，”他继续说道，“他们的精神控制足以迷惑我的思想。”

[ðeɪ] [blæŋkt] [aʊt][maɪ]['vɪʒ(ə)n] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,
They **blanked** **out** **my** **vision** **when** **I** **looked** **at** **them** **,** **and** **later** **,**
他们 空白 出去 我的 想象 什么时候 我 看起来 在 他们 , 和 之后 ,

当我看着他们时，我的视线就一片空白，后来，

[ðeɪ] [blækt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] ,
they **blacked** **out** **the** **sight** **of** **the** **freighters** **,**
他们 变黑 出去 这 视线 的 这 货轮 ,

他们遮蔽了货轮的视线，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['kreɪzi][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːf][maɪ] ['helmɪt] [fɔːr; fər]
trying **to** **make** **me** **think** **that** **I** **was** **so** **crazy** **I** **should** **take** **off** **my** **helmet** **for**
尝试 到 制作 我 思考 那 我 曾是 所以 疯狂的 我 应该 拿 离开 我的 头盔 为了
[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
an **examination** **.** **"**
一个 考试 . "

他们想让我觉得我疯了，应该摘下头盔接受检查。

" [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['pɑːmər] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,
" **I** **escaped** **from** **Palmer** **,** **went** **back** **to** **the** **Comet** **,**
" 我 逃脱 从 帕尔默 , 去 后退 到 这 彗星 ,

“我从帕尔默那里逃脱，回到了彗星号上，

[ðen] ['reɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪv] [dʒiːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
then **raced** **out** **of** **the** **ship** **to** **save** **Jean** **from** **a** **beating** **.**
然后 比赛 出去 的 这 船 到 节省 让 从 一个 殴打 .

然后冲出飞船，救了吉恩，使她免遭毒打。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][peɪn][ɑːn]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [feɪs] .
" **He** **shook** **his** **head** **slightly** **when** **he** **saw** **the** **pain** **on** **Palmer's** **face** **.**
" 他 摇晃 他的 头 轻微地 什么时候 他 锯 这 疼痛 在 帕尔默的 脸 .

看到帕尔默脸上痛苦的表情，他轻轻地摇了摇头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['helmɪt] .
" **Of** **course** **it** **was** **just** **a** **trick** **to** **get** **me** **outside** **without** **my** **helmet** **.**
" 的 课程 它 曾是 只是 一个 诡计 到 得到 我 外部 没有 我的 头盔 .

“当然，这只是个圈套，目的是让我不戴头盔就出去。”

[wel] , [aɪ] [fel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌgz] [tʊk] [kən'troʊl] ,
Well **,** **I** **fell** **for** **it** **;** **and** **the** **slugs** **took** **control** **,**
出色地 , 我 跌倒 为了 它 ; 和 这 蛞蝓 采取 控制 ,

我上当了；然后蛞蝓控制了局面。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒɪm]['pɑːmər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][maɪnd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['evriθɪŋ] .
making **me** **believe** **that** **Jim** **Palmer** **was** **the** **master** **mind** **engineering** **everything** **.**
制作 我 相信 那 吉姆 帕尔默 曾是 这 掌握 头脑 工程 一切 .

这让我相信吉姆·帕尔默是幕后主使，策划了这一切。

[bʌt; bət][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmɪt] , [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['grævəti] - ['roʊtər]
But **on** **entering** **the** **Comet** **,** **I** **slipped** **and** **fell** **beneath** **the** **ship's** **gravity** **-** **rotor**
但 在 进入 这 彗星 , 我 滑倒了 和 跌倒 下面 这 船的 重力 - 转子
.
:
.

但进入彗星号时，我不小心滑倒，掉到了飞船的重力转子下面。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['grævəti] - ['enərdʒi] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [weɪvz] —

The	field	of	gravity	-	energy	neutralized	the	electricity	of	the	thought	waves	—
这	场地	的	重力	-	活力	中和	这	电	的	这	想法	波浪	—

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][blæŋks] [aʊt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

just	as	it	blanks	out	the	power	of	a	flashlight	—	and	I	was	able
只是	作为	它	空白	出去	这	力量	的	一个	手电筒	—	和	我	曾是	有能力的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .

to	think	again	.
到	思考	再次	.

引力能量场中和了思维波的电能——就像它使手电筒的电能消失一样——于是我又能思考了。

[aɪ]['blæstɪd][ðə; ði] [slʌgz] , [gɑːt] [tuː] ['pɔːrtəb(ə)l]['rəʊtəz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pɑːmər]

I	blasted	the	slugs	,	got	two	portable	rotors	and	fastened	them	to	Palmer
我	炸毁	这	蛞蝓	,	得到	二	便携的	转子	和	系紧	他们	到	帕尔默

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

我把弹丸打碎，弄来两个便携式转子，分别固定在帕尔默和我自己身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði] [slʌgz] .

and	the	two	of	us	cleaned	out	the	slugs	.
和	这	二	的	我们	已清洗	出去	这	蛞蝓	.

我们俩把蛞蝓都清理掉了。

" [dɑːn] ['dentən] [flikt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

"	Don	Denton	flicked	his	gaze	about	the	room	.
"	大学教师	丹顿	轻弹	他的	目光	关于	这	房间	.

唐·丹顿环顾了一下房间。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][men] [ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [wer] ['taɪni]['grævəti] - ['rəʊtəz][ɑːn]

"	Now	,	if	you	men	intend	to	stay	,	you've	got	to	wear	tiny	gravity	-	rotors	on
"	现在	,	如果	你	男人	打算	到	停留	,	你已经	得到	到	穿	微小的	重力	-	转子	在

[jʊr; jər] ['hedz] .

your	heads	.
你的	头部	.

“现在，如果你们这些男人打算留下来，就得在头上戴上微型重力转子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] ['iznt][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['paʊər] [pʊt] [aʊt] [ðæt] ['blæŋkits] [ðə; ði] [θɔːt] [weɪvz] ,

It	apparently	isn't	the	quantity	of	power	put	out	that	blankets	the	thought	waves	,
它	显然	不是	这	数量	的	力量	放	出去	那	毯子	这	想法	波浪	,

显然，并非是输出的能量大小决定了思维波的传播。

[its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] ['paʊər] .

it's	possible	to	use	a	very	weak	power	.
它是	可能的	到	使用	一个	非常	虚弱的	力量	.

可以使用非常弱的功率。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [slʌgz] [wɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ,

I	don't	think	the	slugs	will	try	anything	again	,	but	if	they	do	,
我	不	思考	这	蛞蝓	将要	尝试	任何事物	再次	,	但	如果	他们	做	,

我觉得蛞蝓不会再尝试什么了，但如果它们真的这么做了，

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

you	shouldn't	have	any	trouble	getting	rid	of	them	.	"
你	不应该	有	任何	麻烦	获得	摆脱	的	他们	.	"

你应该很容易就能摆脱它们。

" [wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [ɑːn] , " ['dʒɪm]['pɑːmər] [sed] ['grɪmli] ,

"	We're	staying	on	,	"	Jim	Palmer	said	grimly	,
"	是	入住	在	,	"	吉姆	帕尔默	说	阴沉地	,

“我们留下来，”吉姆·帕尔默神情严肃地说。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [glɑːnsiz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][men] .

nodded	**approvingly**	**at**	**the**	**confident**	**glances**	**given**	**him**	**by**	**his**	**men**	**.**
点头	赞许地	在	这	自信的	眼神	给定	他	经过	他的	男人	.

他满意地点点头，回应手下们自信的目光。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðoʊz] [dæmd] [θɪŋz] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] .

"	**And**	**I**	**hope**	**those**	**damned**	**things**	**show**	**up**	**again**	**.**
"	和	我	希望	那些	该死的	事物	展示	向上	再次	.

“我希望那些该死的东西再次出现。”

[aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌeɪˌti'aɪ] - ['blɑːstə][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

I'd	**like**	**nothing**	**better**	**than**	**to**	**take**	**an**	**ati**	**-**	**blaster**	**to**	**a**	**bunch**	**of**
ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	拿	一个	ati	-	爆能枪	到	一个	束	的

[ðoʊz] [ʌn'kæni] ['dɛvəlz] .

those	**uncanny**	**devils**	**.**
那些	不可思议	魔鬼	.

我最想做的就是用Ati-Blaster把那些可怕的恶魔们统统干掉。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] , [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntuː] [dɑːn] ['dɛntənz] [aɪz] .

"	**He**	**grinned**	**suddenly**	**,**	**looked**	**squarely**	**into**	**Don**	**Denton's**	**eyes**	**.**
"	他	咧嘴一笑	突然	,	看起来	完全	进入	大学教师	丹顿的	眼睛	.

他突然咧嘴一笑，直视着唐·丹顿的眼睛。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	**How**	**about**	**staying**	**on**	**for**	**awhile**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**
"	如何	关于	入住	在	为了	一会儿	?	"	他	问	,

“要不你留下来一段时间？”他问道。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪg][ʌp] ?

"	**There**	**might**	**be**	**a**	**little**	**excitement**	**on**	**this**	**planet**	**that**	**you**	**could**	**dig**	**up**	**?**
"	那里	可能	是	一个	小的	激动	在	这	行星	那	你	可以	挖	向上	?

“这个星球上或许还有一些令人兴奋的东西值得你去挖掘？”

" [dɑːn] ['dentən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Don**	**Denton**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	大学教师	丹顿	摇晃	他的	头	.

唐·丹顿摇了摇头。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn][ɑːn]

"	**Sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I've**	**got**	**a**	**date**	**with**	**some**	**friends**	**of**	**mine**	**on**
"	对不起	,	"	他	说	,	"	但	我已经	得到	一个	日期	和	一些	朋友们	的	矿	在

[mɑːrz] ;

Mars	**;**
火星	;

“抱歉，”他说，“但我跟我的几个朋友在火星上有个约会；

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tuːmz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

we're	**going**	**to**	**explore**	**some**	**of**	**the**	**new**	**tombs**	**they**	**discovered**	**two**	**months**	**ago**	**.**
是	去	到	探索	一些	的	这	新的	陵墓	他们	发现	二	几个月	前	.

我们将去探访他们两个月前发现的一些新陵墓。

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

I	**guess**	**I'll**	**be**	**getting**	**along**	**.**
我	猜测	患病的	是	获得	沿着	.

我想我应该能应付得来。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['tʌgɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːnz] ['slendər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

"	**He**	**felt**	**the**	**insistent**	**tugging**	**of**	**Jean's**	**slender**	**fingers**	**on**	**his**	**.**
"	他	毛毡	这	坚持	拉扯	的	牛仔裤	苗条	手指	在	他的	.

他感觉到珍妮修长的手指不停地拉扯着他的手。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] ,

A	**smile**	**lifted**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**he**	**bent**	**over**	**,**
一个	微笑	抬起	这	角落	的	他的	嘴唇	,	和	他	弯曲	超过	,

他嘴角扬起一丝微笑，弯下腰，

[kɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [pə'zesɪvnəs] .

kissed	**her**	**with**	**a**	**quick**	**possessiveness**	**.**
亲吻	她	和	一个	快的	占有欲	.

他带着强烈的占有欲迅速吻了她。

" [maɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] , " [wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] !

"	**My**	**mistake**	**,**	**"**	**he**	**said**	**warmly**	**,**	**"**	**we'll**	**be**	**getting**	**along**	**!**
"	我的	错误	,	"	他	说	热情地	,	"	出色地	是	获得	沿着	!

“我的错，”他热情地说，“我们会相处融洽的！”

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒiːn] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ðen] ,

"	**He**	**and**	**Jean**	**were**	**smiling**	**into**	**each**	**other's**	**eyes**	**then**	**,**
"	他	和	让	是	微笑	进入	每个	其他的	眼睛	然后	,

“当时他和琼正对着彼此微笑。”

['riːdɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ðæt] [held] ['meni] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]

reading	**there**	**a**	**future**	**that**	**held**	**many**	**promises**	**of**	**adventure**	**and**	**love**	**and**
阅读	那里	一个	未来	那	握住	许多	承诺	的	冒险	和	爱	和

— [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

—	**and**	**things**	**that**	**would**	**be**	**utterly**	**nothing**	**to**	**others**	**than**	**themselves**	**.**
—	和	事物	那	会	是	完全地	没有什么	到	其他的	比	他们自己	.

从那里读到的未来充满了冒险、爱情和——以及一些除了他们自己之外，对其他人来说毫无意义的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神